叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Mother Bunch (mother Bunch's Closet Newly Broke) 000001

2. Mother Bunch (mother Bunch's Closet Newly Broke) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Mother Bunch (Mother Bunch's Closet Newly Broke)

[tʃæp] - [bʊks]
Chap - Books
查普 - 图书

小册子

[ænd; ənd]
and
和

和

[fəʊk] - [lɔː(r)] [trækts] .
Folk - Lore Tracts .
民间 - 知识 小册子 .

民俗学丛书。

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[dʒiː] . [el] . [gɔːm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
G . L . Gomme , F . S . A .
G . L . 胶 , F . S . 一个 .

GL Gomme，FSA

[ænd; ənd]
and
和

和

[eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
H . B . Wheatley , F . S . A .
H . B . 惠特利 , F . S . 一个 .

HB Wheatley，FSA

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['klɒzɪt]
MOTHER BUNCH'S CLOSET
母亲 一群 壁橱

妈妈帮的衣橱

['njuːli] [brəʊk] ['əʊpən] ,
NEWLY BROKE OPEN ,
新 打破 打开 ,

新近破损开裂，

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
HISTORY **OF** **MOTHER** **BUNCH** **OF**
历史 的 母亲 束 的

母亲帮的历史

[ðə; ði] [west] .
THE **WEST** **.**
这 西方 .

西方。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm]
PRINTED **FROM**
打印 从

打印自

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ek'stænt] ['kɒpiz] ,
THE **EARLIEST** **EXTANT** **COPIES** **,**
这 最早 现存 副本 ,

现存最早的副本

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
AND **EDITED** **,** **WITH** **AN** **INTRODUCTION** **,**
和 编辑 , 和 一个 介绍 ,

并经编辑，附有导言

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['lɒrəns] [gɔːm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
GEORGE **LAURENCE** **GOMME** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
乔治 劳伦斯 胶 , F . S . 一个 .

乔治·劳伦斯·戈姆，FSA

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪ'lɑːn] [sə'saɪəti] . - .
PRINTED **FOR** **THE** **VILLON** **SOCIETY** **.** **1885** **.**
打印 为了 这 维隆 社会 . - .

为维隆协会印刷。1885年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

[ðɪs] [tʃæp] - [bʊk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['stɔːri] .
This **chap** **-** **book** **is** **not** **a** **story** **.**
这 小伙子 - 书 是 不是 一个 故事 .

这本小册子不是一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [driːmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

It	is	a	collection	of	charms	and	dreams	supposed	to	have	been
它	是	一个	收藏	的	魅力	和	梦境	据称	到	有	到过

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

communicated	by	a	personage	bearing	the	name	of	Mother	Bunch	,
沟通	经过	一个	人士	轴承	这	姓名	的	母亲	束	,

这是一部汇集了各种咒语和梦想的书籍，据说是由一位名叫邦奇妈妈的人传达的。

[ə; eɪ] [neɪm] [ˌʌnhɪs'toʊrɪkl] [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ,

a	name	unhistorical	and	,	so	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,
一个	姓名	非历史性的	和	,	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,

一个没有历史渊源的名字，而且据我所知，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

unknown	to	any	other	department	of	literature	.
未知	到	任何	其他	部门	的	文学	.

其他任何文学系都不知道。

[ðə; ðɪ][ɪ'dɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] .

The	edition	here	printed	is	made	up	of	two	distinct	parts	.
这	版	这里	打印	是	制成	向上	的	二	清楚的	部分	.

这里印刷的版本由两个不同的部分组成。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['pɔːʃ(ə)n][ek'stænt] .

The	first	part	is	the	oldest	,	and	at	one	time	the	only	portion	extant	.
这	第一的	部分	是	这	最老	,	和	在	一	时间	这	仅有的	部分	现存	.

第一部分最为古老，也曾是唯一幸存的部分。

[ðɪs] [ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ðɪ] - ['laɪbrəri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , ['deɪtɪd]

This	is	reprinted	from	the	copy	in	the	Pepsyian	Library	at	Cambridge	,	dated
这	是	转载	从	这	复制	在	这	-	图书馆	在	剑桥	,	日期

-	.

1685	.
-	.

这是根据剑桥大学佩普西图书馆藏本（日期为 1685 年）重印的。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [pɑːt] [ɪz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['laɪbrəri] ,

The	second	part	is	printed	from	the	copy	in	the	British	Museum	library	,
这	第二	部分	是	打印	从	这	复制	在	这	英国	博物馆	图书馆	,

第二部分是根据大英博物馆图书馆的藏本打印的。

[ænd; ənd]['deɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ðeə(r)] - ,

and	dated	by	the	authorities	there	1780	,
和	日期	经过	这	当局	那里	-	,

并由当地当局认定为1780年。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .

this	being	the	earliest	version	I	have	been	able	to	find	.
这	存在	这	最早	版本	我	有	到过	有能力的	到	寻找	.

这是我能找到的最早版本。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] , “ ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['klɒzɪt] ['njuːli] [brəʊk] ['əʊpən] ,

From	the	wording	of	its	title	,	“	Mother	Bunch's	Closet	Newly	Broke	Open	,
从	这	措辞	的	它是	标题	,	“	母亲	一群	壁橱	新	打破	打开	,

从标题“妈妈们的衣橱新近打开”的措辞来看，

” [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] - [bʊk]

”	there	is	evidence	of	the	first	part	being	a	continuation	of	a	chap	-	book
”	那里	是	证据	的	这	第一的	部分	存在	一个	续篇	的	一个	小伙子	-	书

[ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .

already	issued	upon	the	same	subject	.
已经	发布	之上	这	相同的	主题	.

有证据表明，第一部分是之前出版的关于同一主题的小册子的续篇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dʒest] - [bʊk] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

For	this	we	must	refer	to	a	jest	-	book	first	published	in	1604	,
为了	这	我们	必须	参考	到	一个	笑话	-	书	第一的	已发布	在	-	,

为此，我们必须参考一本于1604年首次出版的笑话集。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [dʒest] , [mɪkst] [wɪð] ['mʌðə(r)] [-]

the	title	of	which	runs	as	follows	:	Pasquil's	Jests	,	mixed	with	Mother	Bunche's
这	标题	的	哪个	跑步	作为	跟随	:	-	笑话	,	混合	和	母亲	邦奇的

['merimənt] . . . . . .

Merriments	.	.	.	.	.	.
欢乐	.	.	.	.	.	.

其标题如下：《帕斯奎尔的玩笑，混杂着邦奇妈妈的欢乐》.....

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒest][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [brɔːd] ['neɪtʃə(r)] ,

This	book	is	a	well	-	known	collection	of	jests	of	a	rather	broad	nature	,
这	书	是	一个	出色地	-	已知	收藏	的	笑话	的	一个	相当	广阔	自然	,

[ænd; ənd]

and
和

这本书是一部广为人知的笑话集，内容涵盖范围相当广泛。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[ɪts] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [lent] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]

its	style	of	composition	lent	itself	to	a	continuation	such	as	we	have	in
它是	风格	的	作品	借出的	本身	到	一个	续篇	这样的	作为	我们	有	在

[ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	chap	-	book	now	under	consideration	.
这	小伙子	-	书	现在	在下面	考虑	.

它的创作风格很适合延续下去，就像我们现在正在讨论的这本小册子一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪt(ə)l] . [[wʌn]]

There	is	no	other	connection	between	the	two	publications	than	the	title	.	[	1	]
那里	是	不	其他	联系	之间	这	二	出版物	比	这	标题	.	[	1	]

除了标题之外，这两部作品之间没有其他联系。[1]

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] - [bʊk] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪn]

The	later	editions	of	this	chap	-	book	differ	considerably	from	that	of	1685	in
这	之后	版本	的	这	小伙子	-	书	不同	相当	从	那	的	-	在

[ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] .

the	Pepsyian	Collection	.
这	-	收藏	.

该小册子的后期版本与佩普西收藏的 1685 年版本有很大不同。

['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ]['veəriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['mænə(r)] .

Almost	every	page	varies	,	and	that	too	in	no	inconsiderable	manner	.
几乎	每一个	页	变化	,	和	那	也	在	不	微不足道的	方式	.

几乎每一页都不一样，而且差别还不小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	not	perhaps	necessary	to	point	out	all	the	variations	because	they	are
它	是	不是	也许	必要的	到	观点	出去	全部	这	变体	因为	他们	是

[nɒt][ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəri] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

not	of	great	literary	or	historical	interest	,
不是	的	伟大的	文学	或者	历史	兴趣	,

或许没有必要指出所有的变体，因为它们在文学或历史上并没有太大的意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfərənsɪz] .

but	it	may	be	well	to	indicate	the	chief	differences	.
但	它	可能	是	出色地	到	表明	这	首席	差异	.

但最好还是指出主要区别。

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪə(r)] ['prɪntɪd] , [kən'teɪnz] [tuː] [pɑːts] .

The	1685	edition	,	as	here	printed	,	contains	two	parts	.
这	-	版	,	作为	这里	打印	,	包含	二	部分	.

此处印刷的 1685 年版本包含两部分。

[ðiːz] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mælgəmeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][peɪdʒ] - ,

These	in	later	editions	are	amalgamated	,	and	the	title	on	page	10	,
这些	在	之后	版本	是	合并	,	和	这	标题	在	页	-	,

这些内容在后来的版本中被合并，标题位于第 10 页。

“ [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['bɒni] [vɛntɚ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

“	The	second	part	of	Mother	Bunch	,	who	lived	at	Bonny	Ventor	in	the	West	,
“	这	第二	部分	的	母亲	束	,	WHO	居住地	在	邦妮	文托	在	这	西方	,

“母亲邦奇的第二部分，居住在西部的邦尼文托尔，

” [dʌz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪə(r)] .

”	does	not	therefore	appear	.
”	做	不是	所以	出现	.

因此，“”不会出现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [p'æsɪdʒɪz]

As	a	specimen	of	the	later	editions	,	the	following	is	the	opening	passages
作为	一个	标本	的	这	之后	版本	,	这	下列的	是	这	开幕	段落

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	1780	edition	,
的	这	-	版	,

作为后期版本的一个范例，以下是1780年版的开头段落：

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪməlәli] ['ɔːltəd] :

and	other	pages	are	similarly	altered	:
和	其他	页面	是	相似地	已修改	:

其他页面也进行了类似的修改：

“ ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] ['kæbɪnət] [brəʊk] ['əʊpən] .

“	Mother	Bunch's	Cabinet	Broke	Open	.
“	母亲	一群	内阁	打破	打开	.

“母邦奇的内阁破门而入。”

“ ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

“	Reading	over	many	ancient	histories	,
“	阅读	超过	许多	古老的	历史	,

“阅读了许多古代历史著作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

it	was	my	chance	to	meet	with	a	story	of	an	old	woman	who	lived
它	曾是	我的	机会	到	见面	和	一个	故事	的	一个	老的	女士	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði][west] ['kʌntri] ,

in	the	west	country	,
在	这	西方	国家	,

这让我有机会了解一位居住在西部乡村的老妇人的故事。

[huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [fʊl] ['twenti] [j'iəz]

who	took	delight	in	studying	her	fortune	;	when	she	found	herself	full	twenty	years
WHO	采取	喜	在	学习	她	财富	;	什么时候	她	成立	她自己	满的	二十	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

她喜欢研究自己的命运；当她发现自己已经二十岁时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]
she **thought** **her** **luck** **worse** **than** **some** **who** **were** **married** **at** **fifteen** **or**
她 想法 她 运气 更糟 比 一些 WHO 是 已婚 在 十五 或者
[ˌsɪks'tiːn] , [wɪtʃ]
sixteen **,** **which**
十六 , 哪个

她觉得自己的运气比一些十五六岁就结婚的人还要差。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[mʌtʃ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
much **troubled** **her** **mind** **;**
很多 麻烦 她 头脑 ;

她心事重重;

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [daut] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd]
but **to** **prevent** **all** **doubts** **she** **resolved** **to** **try** **a** **story** **she** **had** **often** **heard**
但 到 防止 全部 疑虑 她 已解决 到 尝试 一个 故事 她 有 经常 听到
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
her **mother** **talk** **of** **,**
她 母亲 讲话 的 ,

但为了消除所有疑虑，她决定试一试母亲经常讲的一个故事。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['wʌndər] .
and **,** **finding** **it** **true** **,** **she** **resolved** **to** **teach** **other** **wonders** **.**
和 , 寻找 它 真的 , 她 已解决 到 教 其他 奇迹 .

她发现这是真的，于是决心要传授其他奇迹。

“ [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [əʊld]['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['njuːli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ **On** **a** **time** **this** **old** **woman** **,** **having** **newly** **buried** **her** **husband** **,**
“ 在 一个 时间 这 老的 女士 , 拥有 新 埋葬 她 丈夫 ,

“有一次，这位老妇人刚刚埋葬了她的丈夫，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
was **taking** **a** **walk** **in** **the** **fields** **for** **the** **benefit** **of** **the** **air** **,**
曾是 采取 一个 走 在 这 字段 为了 这 益处 的 这 空气 ,

为了呼吸新鲜空气，我在田野里散步。

['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
sometimes **thinking** **of** **the** **loss** **of** **her** **husbands** **,** **for** **she** **had**
有时 思维 的 这 损失 的 她 丈夫们 , 为了 她 有
[hæd; həd] [θriː] ,
had **three** **,**
有 三 ,

她有时会想起失去的丈夫们，因为她结过三次婚。

[jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] .
yet **had** **a** **great** **desire** **for** **the** **fourth** **.**
然而 有 一个 伟大的 欲望 为了 这 第四 .

然而，他却非常渴望第四个。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][baɪ][ə; eɪ]
So **it** **happened** **as** **she** **was** **walking** **alone** **she** **espied** **a** **young** **maid** **by** **a**
所以 它 发生 作为 她 曾是 步行 独自的 她 窥视 一个 年轻的 女佣 经过 一个
['medəʊ] [saɪd] .
meadow **side** **.**
草地 边 .

事情是这样的，她独自散步时，瞥见草地边有个年轻的女仆。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [meɪd] , [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

Good	morrow	,	maid	,	said	the	old	woman	;	how	do	you	do	?
好的	明天	,	女佣	,	说	这	老的	女士	;	如何	做	你	做	?

“早上好，姑娘，”老妇人说，“你好吗？”

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] [wel] ?

are	not	you	well	?
是	不是	你	出色地	?

你身体不舒服吗?

[jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] .

Yes	,	mother	,	I	am	very	well	,	but	somewhat	troubled	in	mind	.
是的	,	母亲	,	我	是	非常	出色地	,	但	有些	麻烦	在	头脑	.

是的，母亲，我身体很好，只是有些心事。

” [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɒn][peɪdʒ] - [ɪz] [ɪn'taɪəli] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,

”	The	paragraph	on	page	20	is	entirely	left	out	in	the	later	editions	,
”	这	段落	在	页	-	是	完全	左边	出去	在	这	之后	版本	,

“第20页的那段话在后来的版本中完全被删掉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] :

and	the	following	addition	is	made	:
和	这	下列的	添加	是	制成	:

此外，还增加了以下内容:

[naʊ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [stɔː(r)] [ɪg'zɔːst] ,

Now	Mother	Bunch's	store	exhaust	,
现在	母亲	一群	店铺	排气	,

现在，Mother Bunch 的商店排气口，

[ʃiː; ʃi][sɪts][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][spɪn] ;

She	sits	her	down	to	spin	;
她	坐着	她	向下	到	旋转	;

她让她坐下来纺纱;

[ðen] ['stʌdiz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪ] [meɪk]

Then	studies	how	she	soon	may	make
然后	研究	如何	她	很快	可能	制作

然后研究她很快可能会如何.....

[hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [pɑːt] [bɪ'gɪn] .

Her	Second	Part	begin	.
她	第二	部分	开始	.

她的第二部分开始了。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][səʊld]

Which	now	is	finished	and	sold
哪个	现在	是	完成的	和	卖

现在已经完工并售出

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] ,

Where	you	have	had	the	First	,
在哪里	你	有	有	这	第一的	,

在你拥有第一杯酒的地方，

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɑːf] ,

'	Twill	make	you	wise	,	also	to	laugh	,
-	斜纹布	制作	你	明智的	,	还	到	笑	,

它会让你变得睿智，也会让你开怀大笑。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][saɪdz][duː; də] [bɜːst] .

Untill	your	sides	do	burst	.
直到	你的	侧面	做	爆裂	.

直到你的肚子撑破为止。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊt]

These	are	all	the	points	of	difference	which	it	will	be	necessary	to	note
这些	是	全部	这	积分	的	不同之处	哪个	它	将要	是	必要的	到	笔记

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

between	the	1685	edition	,
之间	这	-	版	,

以下是1685年版与旧版之间所有需要注意的区别点。

[naʊ] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː]

now	reprinted	,	and	those	that	appeared	later	in	conjunction	with	the	new
现在	转载	,	和	那些	那	出现	之后	在	连词	和	这	新的

['sekənd] [pɑːt] .

second	part	.
第二	部分	.

现在已重印，以及后来与新的第二部分一起出版的那些。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪn] [ðiːz] [tʃæp] - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	woodcuts	in	these	chap	-	books	are	of	the	rudest	description	,	and	they
这	木刻	在	这些	小伙子	-	图书	是	的	这	最粗鲁	描述	,	和	他们

[dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [wɜːθ] [ˌriprə'djʊs] .

did	not	appear	worth	reproducing	.
做过	不是	出现	值得	繁殖	.

这些小册子里的木刻插图非常粗糙，似乎不值得复制。

['mɪstə(r)] . ['æʃtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæp] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌpiː 'piː] .

Mr	.	Ashton	,	in	his	Chap	-	books	of	the	Eighteenth	Century	,	pp	.
先生	.	阿什顿	,	在	他的	查普	-	图书	的	这	第十八	世纪	,	pp	.

阿什顿先生在他的《十八世纪小册子》第 11 页中写道：

- – - , [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θriː] ['wʊdkʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]

84	–	87	,	has	given	three	woodcuts	from	the	second	part	of	the	1780	edition
-	–	-	,	有	给定	三	木刻	从	这	第二	部分	的	这	-	版

,

,
,

第 84-87 页收录了 1780 年版第二部分的三个木刻版画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['pɪktʃə(r)] , [meɪk] [ðə; ði]

and	the	following	lines	,	which	,	together	with	the	funeral	picture	,	make	the
和	这	下列的	线条	,	哪个	,	一起	和	这	葬礼	图片	,	制作	这

['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

finish	of	the	book	.
结束	的	这	书	.

接下来的几行文字，连同葬礼照片，构成了本书的结尾。

[ðiːz] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] [ɒn]['aʊə(r)][lɑːst][peɪdʒ] :

These	lines	are	not	printed	on	our	last	page	:
这些	线条	是	不是	打印	在	我们的	最后的	页	:

这些文字没有印在我们的最后一页上：

[ðʌs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kʊd; kəd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] ,

Thus	all	her	Art	at	length	could	not	her	save	,
因此	全部	她	艺术	在	长度	可以	不是	她	节省	,

因此，她所有的艺术最终都无法拯救她。

[frɒm; frəm] [dɛθs] ['daɪə(r)] [strəʊk] , [ænd; ənd] [moʊldrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

From	death's	dire	stroke	,	and	mould'ring	in	the	grave	.
从	死亡人数	可怕的	中风	,	和	模具环	在	这	严重	.

从死神的猛烈攻击中死去，最终在坟墓中腐朽。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz]

We	will	now	discuss	the	special	importance	of	Mother	Bunch's	collection	of	dreams
我们	将要	现在	讨论	这	特别的	重要性	的	母亲	一群	收藏	的	梦境

[ænd; ənd] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] .

and	prognostications	.
和	预后	.

接下来我们将讨论邦奇母亲收集的梦境和预言的特殊重要性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [fɔːm] [ə; eɪ][nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)] ,

It	is	well	known	that	these	subjects	form	a	not	unimportant	branch	of	folk	-	lore	,
它	是	出色地	已知	那	这些	主题	形式	一个	不是	不重要	分支	的	民间	-	知识	,

众所周知，这些主题构成了民间传说中一个相当重要的分支。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	it	is	therefore	interesting	to	find	that	through	the	medium	of	this
和	它	是	所以	有趣的	到	寻找	那	通过	这	中等的	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃæp] - [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv]

seventeenth	-	century	chap	-	book	we	have	preserved	to	us	some	scraps	of
第十七	-	世纪	小伙子	-	书	我们	有	保存完好	到	我们	一些	碎屑	的

[fəʊk] - [lɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['vælјuː] .

folk	-	lore	which	are	of	value	.
民间	-	知识	哪个	是	的	价值	.

因此，有趣的是，我们发现通过这本十七世纪的小册子，我们得以保存一些有价值的民间传说碎片。

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [gruːp] [ðəm'selvz] [raʊnd] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ,

They	for	the	most	part	group	themselves	round	certain	days	in	the	calendar	,
他们	为了	这	最多	部分	团体	他们自己	圆形的	肯定	天	在	这	日历	,

他们大多会聚集在日历上的某些特定日期附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pə'hæps] [biː; bi] [best] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	it	will	therefore	perhaps	be	best	to	adopt	this	arrangement	for	our
和	它	将要	所以	也许	是	最好的	到	采纳	这	安排	为了	我们的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

consideration	of	them	.
考虑	的	他们	.

因此，或许最好采用这种安排来进行我们的考虑。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] - [deɪ] (- [dʒæn] .) , ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] (- ['fɛb] .) , 20th

Thus	we	have	St	.	Agnes	'	Day	(	21	Jan	.	)	,	Valentine's	Day	(	14	Feb	.	)	,	20th
因此	我们	有	英石	.	艾格尼丝	-	天	(	-	一月	.	)	,	情人节	天	(	-	二月	.	)	,	20th

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

因此，我们有了圣艾格尼丝节（1月21日）、情人节（2月14日）、4月20日，

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] (- [dʒuːn]) , [ˌes 'tiː] . [luːks] [deɪ] ([ɑːk'toʊbər] . -) , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [deɪ] (

Midsummer	Eve	(	24	June	)	,	St	.	Luke's	Day	(	Oct	.	18	)	,	St	.	Thomas's	Day	(
盛夏	前夕	(	-	六月	)	,	英石	.	路加的	天	(	十月	.	-	)	,	英石	.	托马斯的	天	(

[dek] . -) .

Dec	.	21	)	.
12月	.	-	)	.

仲夏夜（6月24日）、圣路加节（10月18日）、圣托马斯节（12月21日）。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌstəmz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒn] [ði:z] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [baɪ]

Almost	all	the	customs	recorded	by	Mother	Bunch	on	these	days	are	incorporated	by
几乎	全部	这	海关	记录	经过	母亲	束	在	这些	天	是	公司	经过

[sɜ:(r)] ['henri] ['elɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brændz] ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ;

Sir	Henry	Ellis	in	his	edition	of	Brand's	Popular	Antiquities	;
先生	亨利	埃利斯	在	他的	版	的	品牌的	受欢迎的	古董	;

亨利·埃利斯爵士在其编纂的《布兰德大众古物》中收录了邦奇夫人记录的这些日子里几乎所有的习俗;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælju:][ɪz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][self] -

but	their	original	value	is	ascertained	by	the	independent	practice	of	the	self	-
但	他们的	原来的	价值	是	已确定	经过	这	独立的	实践	的	这	自己	-

[seɪm] ['kʌstəmz] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

same	customs	in	many	parts	of	England	,
相同的	海关	在	许多	部分	的	英格兰	,

但是，英国许多地区独立实践的相同习俗证实了它们的原始价值。

[æz; əz]['nəʊtɪd][baɪ] [ɔ:'θɒrətiz] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['mʌðə(r)]

as	noted	by	authorities	who	did	not	know	Mother
作为	著名的	经过	当局	WHO	做过	不是	知道	母亲

正如那些不认识母亲的当局所指出的那样

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[bʌntʃ] .

Bunch	.
束	.

束。

[teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌes 'ti:] . ['ægnəs] - [deɪ] .

Take	,	for	instance	,	St	.	Agnes	'	Day	.
拿	,	为了	实例	,	英石	.	艾格尼丝	-	天	.

以圣艾格尼丝节为例。

[ben]['dʒɒnsən] , ['ɔ:bri] [ɪn][hɪz; ɪz][mi'seləni, 'misəleini] , ['bɜ:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli]

Ben	Jonson	,	Aubrey	in	his	Miscellanies	,	Burton	in	his	Anatomy	of	Melancholy
本	约翰逊	,	奥布里	在	他的	杂项	,	伯顿	在	他的	解剖学	的	忧郁

, ['bɑ:rnəbi] [gu:dʒ] ,

,	Barnaby	Googe	,
,	巴纳比	谷歌	,

本·琼森，《奥布里杂集》中的奥布里，《伯顿忧郁的解剖》中的伯顿，《巴纳比·古格》

[ɔ:l][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][self] - [seɪm] ['kʌstəmz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃæp] - [bʊk] .

all	refer	to	the	self	-	same	customs	recorded	in	this	chap	-	book	.
全部	参考	到	这	自己	-	相同的	海关	记录	在	这	小伙子	-	书	.

所有这些都指的是这本小册子中记载的同一习俗。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ðɪs] [ru:l] [held] [gʊd] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['di:teɪl] ,

Of	course	if	this	rule	held	good	throughout	,	and	in	matters	of	detail	,
的	课程	如果	这	规则	握住	好的	自始至终	,	和	在	事情	的	细节	,

当然，如果这条规则在各个方面都适用，包括细节方面，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ði:z] ['ɜ:lɪə(r)]

it	might	be	said	that	the	chap	-	book	was	copied	from	these	earlier
它	可能	是	说	那	这	小伙子	-	书	曾是	复制	从	这些	早些时候

[ɔ:'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

可以说，这本小册子是抄袭自这些早期的权威著作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [baɪ] [wʌn] ['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

But	this	can	be	shown	not	to	be	so	by	one	curious	piece	of	evidence	.
但	这	能	是	所示	不是	到	是	所以	经过	一	好奇的	片	的	证据	.

但一个奇特的证据表明，事实并非如此。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [raɪm] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .

The	Scottish	St	.	Agnes	rhyme	differs	from	that	of	Mother	Bunch	.
这	苏格兰	英石	.	艾格尼丝	韵	不同	从	那	的	母亲	束	.

苏格兰圣艾格尼丝童谣与邦奇妈妈童谣有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	is	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

['ægnəs] [swiːt] , [ænd; ənd] ['ægnəs] [feə(r)] ,

Agnes	sweet	,	and	Agnes	fair	,
艾格尼丝	甜的	,	和	艾格尼丝	公平的	,

甜美的艾格尼丝，美丽的艾格尼丝，

['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)] , [naʊ] [rɪ'peə(r)] ,

Hither	,	hither	,	now	repair	,
这里	,	这里	,	现在	维修	,

这里，这里，现在修理，

['bɒni] ['ægnəs] [let] [ˌem 'iː] [siː]

Bonny	Agnes	let	me	see
邦妮	艾格尼丝	让	我	看

邦妮·艾格尼丝让我看看

[ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

The	lad	who	is	to	marry	me	.
这	小伙子	WHO	是	到	结婚	我	.

即将娶我的那个小伙子。

([siː] [taɪmz] ['telɪskəʊp] , - , [piː] . - .)

(	See	Times	Telescope	,	1823	,	p	.	15	.	)
(	看	《时代周刊》	望远镜	,	-	,	p	.	-	.	)

（参见《时代望远镜报》，1823年，第15页。）

[ə'gen] , [ðə; ði] 20th ['eɪprəl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] ,

Again	,	the	20th	April	is	not	a	festival	day	,
再次	,	这	20th	四月	是	不是	一个	节日	天	,

再次强调，4月20日并非节日。

[bʌt; bət] [ɪn] ['wʊstəʃə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['nevə(r)]

but	in	Worcestershire	there	is	a	belief	in	the	county	that	the	cuckoo	is	never
但	在	伍斯特郡	那里	是	一个	信仰	在	这	县	那	这	布谷鸟	是	绝不

[hɜːd] [tɪl] ['tɛnˌbɛri] [feə(r)] [deɪ] ,

heard	till	Tenbury	Fair	day	,
听到	直到	滕伯里	公平的	天	,

但在伍斯特郡，人们相信只有在滕伯里集市那天才能听到杜鹃鸟的叫声。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] 20th ['eɪprəl] (['daɪərz] ['pɒpjələ(r)] ['kʌstəmz] , [piː] . -) ; [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ,

which	is	the	20th	April	(	Dyer's	Popular	Customs	,	p	.	192	)	;	a	fact	which	,
哪个	是	这	20th	四月	(	染工	受欢迎的	海关	,	p	.	-	)	;	一个	事实	哪个	,

即4月20日（戴尔《民间习俗》，第192页）；这一事实是，

[wen] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒn] [peɪdʒ] [sɪks] ,

when	compared	to	the	narrative	on	page	6	,
什么时候	比较的	到	这	叙述	在	页	6	,

与第6页的叙述相比，

[gəʊz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊstəʃə(r)] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

goes	far	to	prove	that	this	Worcestershire	belief	was	known	to	the	author	of
去	远的	到	证明	那	这	伍斯特郡	信仰	曾是	已知	到	这	作者	的

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .

Mother	Bunch	.
母亲	束	.

这足以证明伍斯特郡的这种说法为《母邦》的作者所知。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [deɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɒn] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ,

The	unlucky	days	mentioned	on	pages	11	and	32	are	curious	,
这	倒霉	天	提及	在	页面	-	和	-	是	好奇的	,

第11页和第32页提到的那些不吉利的日子很奇怪。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] ['kʌstəmz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['hæmpsənz] ['miːdɪaɪ]

and	should	be	compared	with	the	calendar	customs	collected	in	Hampson's	Medii
和	应该	是	比较的	和	这	日历	海关	集	在	汉普森的	媒体

- [kæləndɛriːəm] .

Ævi	Kalendarium	.
-	日历	.

应该与汉普森的《中世纪历法》中收集的历法习俗进行比较。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɛɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]

Of	the	nature	of	the	customs	performed	on	the	various	days	it	will	not	be
的	这	自然	的	这	海关	执行	在	这	各种各样的	天	它	将要	不是	是

['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

necessary	to	say	much	.
必要的	到	说	很多	.

至于各个节日期间所举行的习俗的性质，无需赘述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

They	are	all	connected	with	divination	for	a	wife	or	a	husband	.
他们	是	全部	连接	和	占卜	为了	一个	妻子	或者	一个	丈夫	.

它们都与占卜择偶有关。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

But	they	are	curious	in	preserving	the	rhyming	words	of	an	incantation
但	他们	是	好奇的	在	保存	这	押韵	字	的	一个	咒语

但他们对保存咒语的押韵词很感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑː'keɪɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

which	may	be	of	considerable	archaic	importance	if	we	could	arrive	,
哪个	可能	是	的	大量	古老的	重要性	如果	我们	可以	到达	,

如果我们能够到达那里，它可能具有相当重要的古代意义。

[baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ek'stænt] [raɪmz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

by	a	comparison	of	all	the	extant	rhymes	on	this	subject	,	at	something	like
经过	一个	比较	的	全部	这	现存	韵律	在	这	主题	,	在	某物	喜欢

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

the	original	form	.
这	原来的	形式	.

通过对现存所有关于此主题的韵文进行比较，可以发现它与原版有些相似。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kʌstəmz] , ['neɪmli] ,

Coupled	with	this	are	two	significant	customs	,	namely	,
耦合	和	这	是	二	重要的	海关	,	即	,

与此同时，还有两项重要的习俗，即：

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)][ɒn][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [iːv] ([piː] . -) ,

the	journey	to	the	church	-	door	on	St	.	Agnes	Eve	(	p	.	30	)	,
这	旅行	到	这	教会	-	门	在	英石	.	艾格尼丝	前夕	(	p	.	-	)	,

圣艾格尼丝节前夜前往教堂门口的旅程（第30页），

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð] [ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][peɪdʒ]

which	may	be	considered	with	the	perambulation	of	the	church	recorded	on	page
哪个	可能	是	经过考虑的	和	这	步行	的	这	教会	记录	在	页

- .

18	.
-	.

这可以与第 18 页记录的教堂巡游活动一起考虑。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ['kʌstəm] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɜː(r)] . [ɑːtʃ] .

These	may	be	compared	with	the	Derbyshire	custom	recorded	in	the	Jour	.	Arch	.
这些	可能	是	比较的	和	这	德比郡	风俗	记录	在	这	一天	.	拱	.

这些可以与《考古杂志》中记载的德比郡习俗进行比较。

['æsˌɑːs] . [vɒl] .

Assoc	.	vol	.
协会	.	卷	.

协会卷

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .

p	.	209	.
p	.	-	.

第209页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][grəʊv][ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] ([piː] . -)

And	the	gathering	of	flowers	in	a	silent	grove	on	Midsummer	Eve	(	p	.	31	)
和	这	采集	的	花朵	在	一个	沉默的	树林	在	盛夏	前夕	(	p	.	-	)

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['nəʊtɪd] .

should	also	be	noted	.
应该	还	是	著名的	.

还应该注意仲夏夜在寂静的树林里采摘鲜花的场景（第 31 页）。

[ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [divi'neiʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] ['æp(ə)l] ([piː] .

Of	customs	incidentally	mentioned	there	are	divinations	connected	with	apple	(	p	.
的	海关	顺便	提及	那里	是	占卜	连接	和	苹果	(	p	.

[eit]) , [keɪks] (-) ,

8	)	,	cakes	(	18	)	,
8	)	,	蛋糕	(	-	)	,

文中顺带提及的习俗包括与苹果有关的占卜（第 8 页）、与蛋糕有关的占卜（第 18 页）。

['kʊkuː] (-) , ['flaʊəz] (-) , [hemp] - [siːd] (-) , ['lemən] (-) , [njuː] [muːn] (-) , [nʌts] (

cuckoo	(	20	)	,	flowers	(	19	)	,	hemp	-	seed	(	18	)	,	lemon	(	30	)	,	new	moon	(	19	)	,	nuts	(
布谷鸟	(	-	)	,	花朵	(	-	)	,	麻	-	种子	(	-	)	,	柠檬	(	-	)	,	新的	月亮	(	-	)	,	坚果	(

-) , ['piːzkɒd] (-) .

30	)	,	peascod	(	29	)	.
-	)	,	豌豆荚	(	-	)	.

杜鹃（20），花（19），大麻籽（18），柠檬（30），新月（19），坚果（30），豌豆荚（29）。

[hɔːn] [feə(r)] [deɪ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɒn][piː] . - .

Horn	Fair	day	is	mentioned	on	p	.	24	.
喇叭	公平的	天	是	提及	在	p	.	-	.

第 24 页提到了霍恩集市日。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] [raɪmz] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tɪk] - [tæk] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

On	page	16	in	the	rhymes	there	given	the	game	of	tick	-	tack	is	mentioned	.
在	页	-	在	这	韵律	那里	给定	这	游戏	的	打钩	-	钉	是	提及	.

第 16 页的韵文中提到了"滴答"游戏。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['teɪblz] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

This	is	a	game	at	tables	similar	to	backgammon	,	and	is	sometimes
这	是	一个	游戏	在	表格	相似的	到	双陆棋	,	和	是	有时

[kɔ:ld] [trɪk] - [træk] .

called	trick	-	track	.
称为	诡计	-	追踪	.

这是一种类似于西洋双陆棋的桌面游戏，有时被称为"诡计轨道"。

['mɪstə(r)] . ['(h)wi:tli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌri:'du:.plɪˌkeɪ.tɪd] [wɜ:dz] ,

Mr	.	Wheatley	,	in	his	Dictionary	of	Reduplicated	Words	,
先生	.	惠特利	,	在	他的	字典	的	重复	字	,

惠特利先生在他的《重复词词典》中写道：

[hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['raɪtər] .

has	collected	the	instances	of	its	mention	in	the	early	writers	.
有	集	这	实例	的	它是	提到	在	这	早期的	作家	.

收集了早期作家中提及此事的实例。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜ:bz] : —

The	following	are	the	proverbs	:	—
这	下列的	是	这	谚语	:	—

以下是谚语：——

([wʌn]) [æn; ən] [ɪl] [bɜ:d] - [ˌaɪ 'ti:] [əʊn] [nest] ([sɪks]) .

(	1	)	An	ill	bird	befoules	it	own	nest	(	6	)	.
(	1	)	一个	患病的	鸟	-	它	自己的	巢	(	6	)	.

（1）生病的鸟儿弄脏了自己的巢穴（6）。

([ˌtu:'tu:]) [kɪs] [ænd; ənd] [tel] [ɪz] [beɪs] [pleɪ] ([sɪks]) .

(	2	)	Kiss	and	tell	is	base	play	(	6	)	.
(	2	)	吻	和	告诉	是	根据	玩	(	6	)	.

（2）亲吻和讲述是基本游戏（6）。

([θri:]) [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [neɪ] (-) .

(	3	)	If	you	will	not	when	you	may	,	when	you	will	you	shall	have	nay	(	13	)	.
(	3	)	如果	你	将要	不是	什么时候	你	可能	,	什么时候	你	将要	你	将	有	不	(	-	)	.

（3）如果你在可能的时候不愿意，那么当你愿意的时候，你将得不到（13）。

([fɔ:r]) [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:p] (-) ([si:] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] - - , - ; -

(	4	)	Look	before	you	leap	(	13	)	(	see	Paradise	of	Daynty	Deuyses	,	1578	;	Tottel's
(	4	)	看	前	你	飞跃	(	-	)	(	看	天堂	的	-	-	,	-	;	-

[mɪ'seləni] , -) .

Miscellany	,	1557	)	.
杂项	,	-	)	.

（4）三思而后行（13）（参见 Daynty Deuyses 的天堂，1578 年；Tottel 的杂集，1557 年）。

([faɪv]) [ə; eɪ] [slʌt] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n] [ðaɪ] [gʌt] (-) .

(	5	)	A	slut	will	poison	thy	gut	(	14	)	.
(	5	)	一个	荡妇	将要	毒	你的	肠道	(	-	)	.

（5）荡妇会毒害你的肠胃（14）。

[[ˌpi: 'dʒi:] [sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

([sɪks]) ['rɪtʃɪz] [hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] (-) .
(6) Riches has wings and flyeth away (14) .
(6) 财富 有 翅膀 和 弗莱斯 离开 (-) .

（6）财富有翅膀，会飞走（14）。

(['sɛvən]) [ɪl] [wɜːdz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] (-) .
(7) Ill words corrupt good manners (15) .
(7) 患病的 字 腐败 好的 礼仪 (-) .

（7）恶言败坏良好风俗（15）。

([eit]) [[əʊld][meɪdz]] [liːd] [eɪps] [ɪn] [hel] (-) ([siː] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
(8) [Old maids] lead apes in hell (18) (see Much Ado about Nothing , act ii .
(8) [老的 女佣] 带领 猿猴 在 地狱 (-) (看 很多 阿多 关于 没有什么 , 行为 二、 .

（8）[老处女]带领猿猴下地狱（18）（参见《无事生非》第二幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .)
sc . 1 .)
斯 . 1 .)

sc. 1.)

([naɪn]) [ʃiː; ʃi] [ðæts] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs]
(9) She that's afraid of the grass
(9) 她 那就是 害怕的 的 这 草

（9）她害怕草

[mʌst; məst]['nevə(r)] — — [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] (-) .
must never — — in the meadow (26) .
必须 绝不 — — 在 这 草地 (-) .

绝对不能——在草地上（26）。

(-) [wʌn] ['swɒləʊ] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [nɔː(r)][wʌn] ['wʊdkɒk] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] (-) ([siː]
(10) One swallow never makes a summer , nor one woodcock a winter (26) (see
(-) 一 吞 绝不 制作 一个 夏天 , 也不 一 鹬 一个 冬天 (-) (看
- .
Polyd .
- .

（10）一只燕子不能带来夏天，一只丘鹬也不能带来冬天（26）（参见Polyd.

[vɜːrdʒ] .
Virg .
处女 .

处女。

[prɑːv] .
Prov .
省 .

省

[lɪ'bɛləs] , - ; - ['triːtɪs] [ə'genst] [dɔnsɪŋ] (-) , ['swɑːloʊz] - [rɪ'vendʒ]
Libellus , 1498 ; Northbrook's Treatise against Dauncing (1577) , Swallow's Cinthia's Revenge
小册子 , - ; - 论文 反对 令人畏惧 (-) , 燕子的 - 复仇
, - ; ['ærɪst] .
, 1613 ; Arist .
, - ; 艺术家 .

Libellus，1498 年；Northbrook 的《反对 Dauncing 的论文》（1577 年），Swallow 的《辛西娅的复仇》（1613 年）；Arist。

['eθɪk] .
Ethic .
伦理 .

伦理。

- .
Nicom **.**
- .

尼康。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[ai] .)
i **.** **)**
我 .)

我。）

(-) [set] [ðaɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] [ə; eɪ] [neɪv] [gəʊz] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [meɪ] [kʌm] (-) .
(11) **Set** **thy** **stool** **in** **the** **sun** **,** **if** **a** **knave** **goes** **,** **an** **honest** **man** **may** **come** **(27)** **.**
(-) 放 你的 凳子 在 这 太阳 , 如果 一个 恶棍 去 , 一个 诚实的 男人 可能 来 (-) .

（11）把你的凳子放在阳光下，如果恶棍走了，诚实的人可能会来（27）。

(-) [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][maɪ] [luːt] (-) .
(12) **He** **would** **have** **played** **a** **lesson** **on** **my** **lute** **(27)** **.**
(-) 他 会 有 玩 一个 课 在 我的 琵琶 (-) .

（12）他本可以弹奏我的鲁特琴（27）。

['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hæzlɪt] , ['neɪmli] , ['nʌmbəz] [fɔːr] , [sɪks] , [eit] ,
Only **four** **of** **these** **are** **recorded** **in** **Hazlitt** **,** **namely** **,** **numbers** **4** **,** **6** **,** **8** **,**
仅有的 四 的 这些 是 记录 在 哈兹利特 , 即 , 数字 4 , 6 , 8 ,
[ænd; ənd] - .
and **10** **.**
和 - .

Hazlitt 只记录了其中的四个，即第 4、6、8 和 10 号。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
Footnotes **[** **1** **]**
脚注 [1]

脚注[1]

- [dʒest] [wɪl] [biː; bi][,riː'print, 'riːprint][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Pasquil's **Jests** **will** **be** **reprinted** **in** **one** **of** **the** **series** **of** **the** **present**
- 笑话 将要 是 转载 在 一 的 这 系列 的 这 展示
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

帕斯奎尔的《玩笑集》将在本合集的某个系列中重印。

[hæzlɪts] ['hændbʊk] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] - , -
Hazlitt's **Handbook** **to** **Popular** **Literature** **says** **there** **are** **editions** **in** **1604** **,** **1609**
哈兹利特 手册 到 受欢迎的 文学 说道 那里 是 版本 在 - , -
, - , - , - [ænd; ənd] - .
, **1629** **,** **1635** **,** **1650** **and** **1669** **.**
, - , - , - 和 - .

《哈兹利特通俗文学手册》指出，该书有 1604 年、1609 年、1629 年、1635 年、1650 年和 1669 年的版本。

['mɪstə(r)] . ['hæzlɪt] [hæz; həz][,riː'print, 'riːprint][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
Mr **.** **Hazlitt** **has** **reprinted** **it** **in** **the** **third** **series** **of** **his** **Old** **English**
先生 . 哈兹利特 有 转载 它 在 这 第三 系列 的 他的 老的 英语
[dʒest] [bʊks] , - .
Jest **Books** **,** **1864** **.**
笑话 图书 , - .

哈兹利特先生于 1864 年出版的《古英语笑话集》第三辑中重印了该笑话集。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz]
MOTHER BUNCH'S
母亲 一群

妈妈帮

['klɒzɪt]
CLOSET
壁橱

壁橱

['nju:li] [brəʊk] ['əʊpən] .
NEWLY BROKE OPEN .
新 打破 打开 .

刚刚破损开裂。

[weər'ɪn] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [reə(r)] ['si:krəts] [ɒv; əv]
Wherein is discovered many rare Secrets of
其中 是 发现 许多 稀有的 秘密 的

其中发现了许多罕见的秘密

[ɑ:t] & ['neɪtʃə(r)] ;
Art & Nature ;
艺术 & 自然 ;

艺术与自然;

[traɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['lɜ:nɪd] ,
tryed and experienced by learned Phylosophers ,
尝试过 和 经验丰富的 经过 学习 哲学家们 ,

经博学哲学家尝试和体验,

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'dʒi:niəs]
and recommended to all ingenious
和 受到推崇的 到 全部 巧妙

并推荐给所有有创造力的人

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] ,
young men and maids ,
年轻的 男人 和 女佣 ,

年轻男子和女仆,

['ti:tʃɪŋ] [jʌŋ] [men] ([ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ]) [haʊ]
Teaching young men (in a natural way) how
教学 年轻的 男人 (在 一个 自然的 方式) 如何

教导年轻人（以自然的方式）如何

[tu:; tə][get] [gʊd] [waɪfs] & [meɪdz] [gʊd] ['hʌzbəndz] ,
to get good wifes & maids good husbands ,
到 得到 好的 妻子们 & 女佣 好的 丈夫们 ,

找到好妻子、好女佣和好丈夫,

[ɪk'sperɪmentɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] [æz; əz] , [vɪz] .
Experimented by ancient authors as , viz .
实验 经过 古老的 作者 作为 , 即 .

古代作家曾进行过如下实验:

[ðə; ði]
The
这

这

['mænə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ægnəs][fɑ:st] , [ðə; ði] 21st [ɒv; əv]['dʒænjuəri]

manner	of	St	.	Agnes	Fast	,	the	21st	of	January
方式	的	英石	.	艾格尼丝	快速地	,	这	21st	的	一月

圣艾格尼丝斋戒日（1月21日）的习俗

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [smɒk] [ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [i:v]

The	washing	the	Smock	on	Midsummer	eve
这	洗涤	这	罩衫	在	盛夏	前夕

仲夏夜洗罩衫

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [hemp] - [si:d] .

The	soweing	of	Hemp	-	seed	.
这	-	的	麻	-	种子	.

播种大麻籽。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [keɪk] .

The	Dutch	Cake	.
这	荷兰语	蛋糕	.

荷兰蛋糕。

['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɪn] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:mz] [tu:; tə]

Teaching	them	how	in	sleep	and	dreams	to
教学	他们	如何	在	睡觉	和	梦境	到

教他们如何在睡眠和梦境中

[si:] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['pɜ:fɪktli] .

see	and	know	them	perfectly	.
看	和	知道	他们	完美	.

看得非常清楚，对他们了如指掌。

[nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət][ɔ:l][ɪz][ɪn] [ðɪs] [set] ,

No	Harm	at	all	is	in	this	set	,
不	伤害	在	全部	是	在	这	放	,

这套产品完全没有害处。

[bʌt; bət] ['ti:tʃɪŋ] [meɪdz] ['hʌzbəndz] [tu:; tə][get] ;

But	teaching	Maids	Husbands	to	get	;
但	教学	女佣	丈夫们	到	得到	;

但教女仆如何嫁人；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [i:tʃ] [dɪ'gri:]

And	also	young	Men	of	each	Degree
和	还	年轻的	男人	的	每个	程度

还有各个级别的青年男子

[tɜ:n] [-] [ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ,

Turn	o're	the	Leaf	,	and	you	may	see	,
转动	矿石	这	叶子	,	和	你	可能	看	,

翻过叶子，你或许会看到，

[wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [rɪt] [ɪn] ['meriмənt]

What	there	is	,	writ	in	Merriment
什么	那里	是	,	写	在	欢乐

一切皆以欢乐写就

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l]['kɒntent] .

Hoping	to	give	you	all	content	.
希望	到	给	你	全部	内容	.

希望能为您提供所有内容。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

By	your	Loving	Friend	poor	Tom	for	the	King	a	Lover	of
经过	你的	爱	朋友	贫穷的	汤姆	为了	这	国王	一个	情人	的

你挚爱的朋友，可怜的汤姆，为了国王，一个爱人

[mɜːθ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] .

Mirth	;	but	a	Hater	of	Traytors	and	Treason	.
欢笑	;	但	一个	仇恨者	的	-	和	叛国罪	.

欢笑；但憎恨叛徒和叛国行为。

[tiː] . [ɑː(r)] .

T	.	R	.
T	.	拉	.

TR

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [fɔː(r); fə(r)][piː] . ['brʊksbiː] [ɪn]['paɪ]['kɔːnə(r)] - .

Printed	by	A	.	M	.	for	P	.	Brooksby	in	Py	Corner	1685	.
打印	经过	一个	.	M	.	为了	P	.	布鲁克斯比	在	py	角落	-	.

由 AM 为 P. Brooksby 于 1685 年在 Py Corner 印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['mʌðə(r)] [bʌntʃ]

MOTHER	BUNCH
母亲	束

母亲帮

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[west] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

WEST	,	ETC	.
西方	,	ETC	.

西部等。

['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

Reading	over	many	ancient	histories	,
阅读	超过	许多	古老的	历史	,

阅读了许多古代历史著作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

it	was	my	chance	to	meet	with	a	story	of	an	old	woman	who	lived
它	曾是	我的	机会	到	见面	和	一个	故事	的	一个	老的	女士	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði] [west] ['kaʊnti] ,

in	the	west	county	,
在	这	西方	县	,

这让我有机会了解一位住在西部郡县的老妇人的故事。

[huː] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]

who	took	delight	in	studying	how	she	might	know	what	a	sweetheart	she	might	have
WHO	采取	喜	在	学习	如何	她	可能	知道	什么	一个	亲爱的	她	可能	有

,

,

,

她乐于研究如何才能知道自己会拥有怎样的爱人，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tæri] ['veri] [lɒŋ] ;

for	at	that	time	she	thought	she	had	tarried	very	long	;
为了	在	那	时间	她	想法	她	有	滞留	非常	长的	;

因为那时她觉得自己已经耽搁了很久；

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [fʊl] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

she	being	full	twenty	years	of	age	,
她	存在	满的	二十	年	的	年龄	,

她已经二十岁了，

[θɔ:t] ([ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]) [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz]['ʌðə(r)]

thought	(	in	her	mind	)	that	her	fortune	was	not	so	good	as	other
想法	(	在	她	头脑	)	那	她	财富	曾是	不是	所以	好的	作为	其他

['meidnz] ,

maidens	,
少女们	,

她心里想，自己的命运不如其他姑娘。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz] ['mærid] [sʌm; səm][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ˌsɪks'ti:n] ,

which	she	knew	was	married	some	at	fifteen	,	and	some	at	sixteen	,
哪个	她	知道	曾是	已婚	一些	在	十五	,	和	一些	在	十六	,

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [sɔ:(r)] ;

which	troubled	her	very	sore	;
哪个	麻烦	她	非常	疮	;

她知道其中一些人十五岁就结婚了，一些人十六岁就结婚了，这让她非常难过；

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [daut] ,

but	to	prevent	all	other	doubts	,
但	到	防止	全部	其他	疑虑	,

但为了消除所有其他疑虑，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]

she	was	fully	resolved	to	try	an	old	story	which	she	had	heard	her
她	曾是	完全	已解决	到	尝试	一个	老的	故事	哪个	她	有	听到	她

['grænmʌðə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][dɪd] ,

Grandmother	talk	of	many	a	time	and	did	,
祖母	讲话	的	许多	一个	时间	和	做过	,

她下定决心要尝试一个她祖母讲过很多次的古老故事，于是她就这么做了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	finding	some	of	them	to	be	true	she	took	upon	her	to
和	寻找	一些	的	他们	到	是	真的	她	采取	之上	她	到

[ti:tʃ] ['ʌðə(r)] ['meidnz] ,

teach	other	maidens	,
教	其他	少女们	,

她发现其中一些说法属实，于是便将自己的经历告诉了其他少女。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪskɔ:s] .

as	you	may	hear	in	this	following	discourse	.
作为	你	可能	听到	在	这	下列的	话语	.

正如你将在接下来的论述中听到的那样。

[ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [əʊld]['wʊmən] (['hævɪŋ] ['nju:li] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

Upon	a	time	this	old	woman	(	having	newly	buried	her	husband
之上	一个	时间	这	老的	女士	(	拥有	新	埋葬	她	丈夫

从前，这位老妇人（刚刚埋葬了她的丈夫）

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊ]) ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][wɔ:k] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['fi:ldz] ,

and	was	a	widow	)	oftentimes	delighted	to	walk	abroad	in	the	fields	,
和	曾是	一个	寡妇	)	经常	高兴极了	到	走	国外	在	这	字段	,

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] ,

to	take	the	ayr	,
到	拿	这	艾尔	,

她是一位寡妇，经常乐于在田野里散步，去散步。

['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

sometimes	thinking	of	the	loss	of	her	husbands	,	for	she	had
有时	思维	的	这	损失	的	她	丈夫们	,	为了	她	有

[hæd; həd] [θri:] ,

had	three	,
有	三	,

她有时会想起失去的丈夫们，因为她结过三次婚。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɜ:(r); hə(r)]

yet	she	had	a	great	desire	to	have	another	,	intending	to	try	her
然而	她	有	一个	伟大的	欲望	到	有	其他	,	意图	到	尝试	她

['fɔ:mə(r)] [ru:lz] .

former	rules	.
以前的	规则	.

但她非常渴望再生一个孩子，打算尝试她以前的育儿方法。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləʊn] ,

So	it	happened	as	she	was	walking	alone	,
所以	它	发生	作为	她	曾是	步行	独自的	,

事情发生在她独自走路的时候。

[ʃi:; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [jʌŋ] [meɪd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [saɪd] .

she	espied	a	proper	young	maid	in	the	side	of	a	meadow	near	a	hedge	side	.
她	窥视	一个	恰当的	年轻的	女佣	在	这	边	的	一个	草地	靠近	一个	对冲	边	.

她在草地边靠近树篱的地方，瞥见了一位举止得体的年轻女仆。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [meɪd] , [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

Good	morrow	,	maid	,	said	the	old	woman	,	how	do	you	do	?
好的	明天	,	女佣	,	说	这	老的	女士	,	如何	做	你	做	?

"早上好，姑娘，"老妇人说，"你好吗？"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ][tsɪvəli] ?

Are	you	not	well	you	look	so	civily	?
是	你	不是	出色地	你	看	所以	文明	?

你身体不舒服吗？你看上去这么有礼貌。

[jes] , [sed] [ðə; ði][meɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sɪk] ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['veri] [wel] ,

Yes	,	said	the	maid	,	I	am	not	sick	neither	am	I	very	well	,
是的	,	说	这	女佣	,	我	是	不是	生病的	两者都不	是	我	非常	出色地	,

"是的，"女仆说，"我既没生病，也没感觉很舒服。"

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

for	I	am	a	little	troubled	in	my	mind	.
为了	我	是	一个	小的	麻烦	在	我的	头脑	.

因为我心里有些烦躁不安。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [tel] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:; də] [ði:] ['eni]

What	is	it	,	said	the	old	woman	,	tell	me	,	and	if	I	can	do	thee	any
什么	是	它	,	说	这	老的	女士	,	告诉	我	,	和	如果	我	能	做	你	任何

[gʊd]

good
好的

老妇人说："是什么事？告诉我，还有我能不能帮上什么忙。"

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['veri] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn]['meni] [θɪŋz] ,

I	shall	be	very	willing	,	for	I	have	some	little	judgment	in	many	things	,
我	将	是	非常	愿意的	,	为了	我	有	一些	小的	判断	在	许多	事物	,

我非常乐意，因为我在很多事情上都略懂一些判断力。

['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t][səʊ] [mʌtʃ]

therefore	be	not	ashamed	to	tell	me	the	truth	what	it	is	that	thou	art	so	much
所以	是	不是	羞愧	到	告诉	我	这	真相	什么	它	是	那	你	艺术	所以	很多

['trʌbld] [wɪ'θɔ:l] .

troubled	withall	.
麻烦	以及所有	.

所以，不要羞于告诉我你究竟为何如此烦恼。

[ɪn'di:d] , [əʊld]['mʌðə(r)] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ɜ:dʒ] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][let][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

Indeed	,	old	mother	,	seeing	you	urge	me	so	much	I	shall	let	you	understand	the
的确	,	老的	母亲	,	看到	你	敦促	我	所以	很多	我	将	让	你	理解	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

老母亲，既然您如此恳求，我就让您明白真相吧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [wi:; wi][bi:; bi] [θri:] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz] ['mærid]

and	thus	it	is	:	We	be	three	sisters	,	and	the	youngest	was	married
和	因此	它	是	:	我们	是	三	姐妹	,	和	这	最小的	曾是	已婚

[ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

about	a	year	ago	,
关于	一个	年	前	,

事情就是这样：我们是三姐妹，最小的妹妹大约一年前结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)lˌməʊst][lɑ:st] [wi:k] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn]

and	the	middlemost	last	week	,	and	I	am	the	eldest	,	and	no	man
和	这	中间	最后的	星期	,	和	我	是	这	长子	,	和	不	男人

[hi:d] [ˌem 'i:] .

heeds	me	.
注意	我	.

上周我排行中间，我是年纪最大的，却没有人听我的。

[wel] , ['dɔ:tə(r)] ,

Well	,	daughter	,
出色地	,	女儿	,

女儿，

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [ti:tʃ] [ði:] [haʊ] [tu:; tə]

if	this	be	all	that	thou	tellest	me	I	do	believe	I	can	teach	thee	how	to
如果	这	是	全部	那	你	最	我	我	做	相信	我	能	教	你	如何	到

[i:z] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

ease	thyself	in	this	condition	,
舒适	你自己	在	这	状况	,

如果你告诉我的就这些，我相信我可以教你如何在这种情况下缓解不适。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,

for	when	I	was	young	I	myself	was	in	the	very	same	condition	,
为了	什么时候	我	曾是	年轻的	我	我	曾是	在	这	非常	相同的	状况	,

因为我年轻的时候也曾有过同样的经历。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ai] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ɑ:t][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm]

and	with	reading	over	some	histories	I	found	out	the	art	to	know	him
和	和	阅读	超过	一些	历史	我	成立	出去	这	艺术	到	知道	他

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,

that	should	be	my	husband	,
那	应该	是	我的	丈夫	,

通过阅读一些历史资料，我发现了了解我理想丈夫的艺术。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][heə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [wɪtʃ] ,
and **what** **colour** **of** **hair** **he** **should** **be** **,** **which** **,**
和 什么 颜色 的 头发 他 应该 是 , 哪个 ,

以及他应该是什么颜色的头发，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['kaʊnsl] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:] .
if **thou** **will** **promise** **me** **to** **keep** **my** **counsel** **,** **I** **shall** **be** **willing** **to** **teach** **thee** **.**
如果 你 将要 承诺 我 到 保持 我的 法律顾问 , 我 将 是 愿意的 到 教 你 .

如果你答应我保守秘密，我愿教你。

[ai] [wɪl] ['tru:li] ,
I **will** **truly** **,**
我 将要 真的 ,

我真的会的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ]
and **if** **you** **will** **do** **so** **much** **for** **me** **I** **shall** **think** **myself** **very** **much**
和 如果 你 将要 做 所以 很多 为了 我 我 将 思考 我 非常 很多
[bɪ'həʊldɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ,
beholding **unto** **you** **,**
凝视 到 你 ,

如果你愿意为我做这么多，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [pru:v] [raɪt] [ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'mendz] .
and **if** **my** **fortune** **prove** **right** **I** **will** **make** **you** **amends** **.**
和 如果 我的 财富 证明 正确的 我 将要 制作 你 修改 .

如果我预感正确，我会补偿你的。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[waɪ] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst] [əb'zɜ:v] [ˌes 'ti:] . ['ægnɪsɪz] [deɪ] ,
Why **then** **I** **will** **tell** **you** **,** **in** **the** **first** **place** **thou** **must** **observe** **St** **.** **Agnes's** **day** **,**
为什么 然后 我 将要 告诉 你 , 在 这 第一的 地方 你 必须 观察 英石 . 艾格尼丝的 天 ,

那么，我这就告诉你，首先你必须遵守圣艾格尼丝日。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
which **is** **upon** **the** **21st** **day** **of** **January** **,**
哪个 是 之上 这 21st 天 的 一月 ,

即1月21日，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðaʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [tru:] [fɑ:st] ,
and **on** **that** **day** **thou** **must** **be** **sure** **to** **keep** **a** **true** **fast** **,**
和 在 那 天 你 必须 是 当然 到 保持 一个 真的 快速地 ,

在那一天，你必须确保真正地斋戒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [i:t] ['eniθɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [nɔ:(r)][æt; ət] [naɪt] ,
for **thou** **must** **not** **eat** **anything** **all** **that** **day** **nor** **at** **night** **,**
为了 你 必须 不是 吃 任何事物 全部 那 天 也不 在 夜晚 ,

因为你整天晚上都不可吃东西。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][mæn] [sə'lu:t] [ði:] ([nɒt] [kɪs] [ði:] [ai] [mi:n]) ,
and **be** **sure** **that** **no** **man** **salute** **thee** **(** **not** **kiss** **thee** **I** **mean** **)** **,**
和 是 当然 那 不 男人 礼炮 你 (不是 吻 你 我 意思是) ,

务必确保没有人向你敬礼（我是指不要亲吻你），

[nəʊ]['naɪðə(r)][mæn]['wʊmən][nɔ:(r)][tʃaɪld][mʌst; məst] [kɪs] [ðaɪ][lɪps][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
no **neither** **man** **woman** **nor** **child** **must** **kiss** **thy** **lips** **on** **that** **day** **,**
不 两者都不 男人 女士 也不 孩子 必须 吻 你的 嘴唇 在 那 天 ,

那一天，无论是男人、女人还是孩子，都不可亲吻你的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðaʊ] [gəʊ][ˈɪntuː][ðaɪ][bed] ,

and	then	at	night	before	thou	go	into	thy	bed	,
和	然后	在	夜晚	前	你	去	进入	你的	床	,

然后，在晚上你上床睡觉之前，

[ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɪft] [ðaʊ] [hæst] ,

thou	must	be	sure	to	put	on	a	clean	shift	thou	hast	,
你	必须	是	当然	到	放	在	一个	干净的	转移	你	哈斯特	,

你必须确保穿上干净的衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðaʊ] [hæst] [ðen] [ðə; ði]['betə(r)] [ðaʊ] [meɪ] [spiːd] ,

and	the	best	thou	hast	then	the	better	thou	may	speed	,
和	这	最好的	你	哈斯特	然后	这	更好的	你	可能	速度	,

你拥有的最好的东西，你就能跑得更快。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] [leɪ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd]['ʌndə(r)][ðaɪ] [hed] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

and	when	thou	lyest	down	lay	thy	right	hand	under	thy	head	saying	these	words	,
和	什么时候	你	最	向下	躺	你的	正确的	手	在下面	你的	头	说	这些	字	,

当你躺下时，将右手放在头下，念诵这些话：

[naʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [send][ˌem ˈiː][maɪ] [dɪˈzaɪr] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Now	the	god	of	love	send	me	my	desires	;	and	make	sure	thou	as	soon	as
现在	这	上帝	的	爱	发送	我	我的	欲望	;	和	制作	当然	你	作为	很快	作为

[ðaʊ]

thou
你

现在，爱神啊，请赐予我所渴望的；并且你务必尽快.....

[kæn; kən][ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðaɪ]

can	and	thou	shalt	be	sure	to	dream	of	him	which	must	be	thy
能	和	你	应	是	当然	到	梦	的	他	哪个	必须	是	你的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][stænd][bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [greɪt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm]

husband	and	see	him	stand	before	thee	and	thou	wilt	take	great	notice	of	him
丈夫	和	看	他	站立	前	你	和	你	枯萎	拿	伟大的	注意	的	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] ;

and	his	complexion	;
和	他的	肤色	;

你一定会梦见他，那人必定是你的丈夫，梦见他站在你面前，你会非常留意他以及他的肤色；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɒfə(r)][tuː; tə] [sə'luːt] [ðiː] [duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][hɪm][bʌt; bət] [ʃəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	if	he	offer	to	salute	thee	do	not	deny	him	but	show	as	much
和	如果	他	提供	到	礼炮	你	做	不是	否定	他	但	展示	作为	很多

['feɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][æz; əz] [ðaʊ] [kæn; kən] ;

favour	unto	him	as	thou	can	;
偏爱	到	他	作为	你	能	;

如果他向你致意，不要拒绝，而要尽可能地对他表示友好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [meɪk] [ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld][ðaɪ] [legz]

but	if	he	offer	to	be	uncivil	unto	thee	make	sure	to	hold	thy	legs
但	如果	他	提供	到	是	不文明	到	你	制作	当然	到	抓住	你的	腿

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

但如果他对你无礼，你一定要双腿并拢。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel]

And	now	,	daughter	,	this	counsel	which	I	have	given	thee	be	sure	to	tell
和	现在	,	女儿	,	这	法律顾问	哪个	我	有	给定	你	是	当然	到	告诉

['nəʊbədi] ,

nobody	,
无人	,

女儿，我给你的这些忠告，千万不要告诉任何人。

[ænd; ənd][səʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	so	fare	you	well	till	I	see	you	again	.
和	所以	票价	你	出色地	直到	我	看	你	再次	.

就此告别，期待下次再见。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

I	give	you	many	thanks	for	your	good	advice	,
我	给	你	许多	谢谢	为了	你的	好的	建议	,

非常感谢您的宝贵建议。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

but	one	thing	more	I	have	to	say	unto	you	,	What	is	your	name	?
但	一	事物	更多的	我	有	到	说	到	你	,	什么	是	你的	姓名	?

但我还有一件事要问你，你叫什么名字?

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

and	where	do	you	live	?
和	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [lɒŋ] .

that	I	may	come	to	see	you	again	for	I	shall	think	the	time	long	.
那	我	可能	来	到	看	你	再次	为了	我	将	思考	这	时间	长的	.

以便我能再次见到你，因为我会好好想想这段时光。

[waɪ] [aɪ] [tel] [ðiː] , ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mʌðə(r)] [bʌntʃ]

Why	I	tell	thee	,	daughter	,	my	name	is	Mother	Bunch
为什么	我	告诉	你	,	女儿	,	我的	姓名	是	母亲	束

我告诉你，女儿，我的名字叫邦奇妈妈

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bɒni] ['ventə(r)] ,

and	I	live	at	a	place	called	Bonny	Venter	,
和	我	居住	在	一个	地方	称为	邦妮	腹部	,

我住在邦尼文特尔（Bonny Venter）这个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['welkəm] ,

and	if	thou	wilt	but	take	the	pains	to	come	thither	thou	shalt	be	welcome	,
和	如果	你	枯萎	但	拿	这	疼痛	到	来	那里	你	应	是	欢迎	,

只要你肯费点力气前来，就一定会受到欢迎。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] .

and	so	farewell	.
和	所以	告别	.

就此告别。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[naʊ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd] ,

Now	Mother	Bunch	being	departed	from	the	maid	,
现在	母亲	束	存在	已离开	从	这	女佣	,

现在邦奇妈妈已经离开女佣了，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] .

and	going	homeward	she	meets	with	another	pretty	young	girl	.
和	去	回家	她	满足	和	其他	漂亮的	年轻的	女孩	.

在回家的路上，她遇到了另一个漂亮的年轻女孩。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .

Good	morrow	,	Mother	Bunch	.
好的	明天	,	母亲	束	.

早上好，妈妈宝贝们。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['prɪti] [meɪd] , ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Good	**morrow**	**,**	**pretty**	**maid**	**,**	**whither**	**are**	**you**	**going**	**this**	**morning**	**?**
好的	明天	,	漂亮的	女佣	,	往哪里去	是	你	去	这	早晨	?

早上好，漂亮的姑娘，你今天早上要去哪里?

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

methinks	**you**	**are**	**very**	**fine**	**to**	**-**	**day**	**.**
我觉得	你	是	非常	美好的	到	-	天	.

我觉得你今天状态很好。

[faɪn] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] [səʊ] .

Fine	**,**	**Mother**	**Bunch**	**,**	**you**	**do**	**but**	**think**	**so**	**.**
美好的	,	母亲	束	,	你	做	但	思考	所以	.

好吧，老妈，你确实这么想。

[neɪ] [aɪ] ['kænɒt] [ˌdɪskə'mend] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] [meɪdz] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]

Nay	**I**	**cannot**	**discommend**	**you**	**;**	**for**	**such**	**young**	**maids**	**as**	**you**	**must**	**go**
不	我	不能	不推荐	你	;	为了	这样的	年轻的	女佣	作为	你	必须	去

['hænsəm] ,

handsome	**,**
英俊的	,

不，我不能不推荐你；像你这样的年轻姑娘，一定要打扮得漂漂亮亮的。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][get] [gʊd] ['hʌzbəndz] ;

or	**you**	**will**	**have**	**much**	**ado**	**to**	**get**	**good**	**husbands**	**;**
或者	你	将要	有	很多	阿多	到	得到	好的	丈夫们	;

否则你将很难找到好丈夫;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][taɪm] [lɒŋ] .

for	**I**	**know**	**you**	**think**	**the**	**time**	**long**	**.**
为了	我	知道	你	思考	这	时间	长的	.

因为我知道你觉得时间很漫长。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [jet] .

No	**,**	**no**	**,**	**Mother**	**,**	**I**	**am**	**too**	**young**	**yet**	**.**
不	,	不	,	母亲	,	我	是	也	年轻的	然而	.

不，不，妈妈，我还太小。

[waɪ] ['dɔːtə(r)] [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Why	**daughter**	**how**	**old**	**are**	**you**	**?**
为什么	女儿	如何	老的	是	你	?

女儿，你多大了?

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] .

Why	**I**	**am**	**but**	**eighteen**	**.**
为什么	我	是	但	十八	.

为什么我才十八岁?

[bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] , ['nevə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðaʊ] [θɪŋkst] [ðaʊ] [hæst] [steɪd] [lɒŋ]

But	**eighteen**	**,**	**never**	**but**	**it**	**for**	**I**	**know**	**thou**	**think'st**	**thou**	**hast**	**stayed**	**long**
但	十八	,	绝不	但	它	为了	我	知道	你	思考	你	哈斯特	入住	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

但是十八岁，绝不可能，因为我知道你认为你已经待得够久了。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz][feɪn][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

and	**would**	**as**	**fain**	**have**	**a**	**good**	**husband**	**as**	**another**	**.**
和	会	作为	欣然	有	一个	好的	丈夫	作为	其他	.

她们同样渴望拥有一个好丈夫。

[aɪ] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [gʊd] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
Aye , but Mother Bunch , good husbands are ill to find out ,
是的 , 但 母亲 束 , 好的 丈夫们 是 患病的 到 寻找 出去 ,

是啊，但是老妈，好丈夫们最不愿看到的就是这个。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [skɪl] [ɪn] [tʃjuːzɪŋ] ,
and especially with such as I am which has no skill in chusing ,
和 尤其 和 这样的 作为 我 是 哪个 有 不 技能 在 选择 ,

尤其是像我这样没有选择技巧的人，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
or else it may be I would fain have a husband as another .
或者 别的 它 可能 是 我 会 欣然 有 一个 丈夫 作为 其他 .

否则，我或许会渴望拥有另一个丈夫。

[waɪ] [ðen] ['dɔːtə(r)] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] :
Why then daughter take my advice :
为什么 然后 女儿 拿 我的 建议 :

那么女儿，为什么听我的建议呢?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][waɪz][ɪn]
if thou would have a good husband thou must be sure to be wise in
如果 你 会 有 一个 好的 丈夫 你 必须 是 当然 到 是 明智的 在
[tʃjuːzɪŋ] ,
chusing ,
选择 ,

如果你想拥有一个好丈夫，就一定要明智地选择。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [teɪk] [nɒt][wʌn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [red] [hed] ;
that is to say take not one that hath a red head ;
那 是 到 说 拿 不是 一 那 有 一个 红色的 头 ;

也就是说，不要选红头发的;

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [smɒk] [səʊ] [wel] ,
for to be sure he will be one to love the smock so well ,
为了 到 是 当然 他 将要 是 一 到 爱 这 罩衫 所以 出色地 ,

可以肯定的是，他一定会非常喜欢这件罩衫。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
that he will be loth to let his wife have a good one to her back ;
那 他 将要 是 洛斯 到 让 他的 妻子 有 一个 好的 一 到 她 后退 ;

他绝不会允许妻子好好疼爱自己的背部;

['naɪðə(r)] [teɪk] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['jeləʊ] [heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs]
neither take one that has yellow hair , for he will be apt to be jealous
两者都不 拿 一 那 有 黄色的 头发 , 为了 他 将要 是 易于 到 是 嫉妒的
;
;
;

不要娶金发女子，因为他容易嫉妒;

[nəʊ][nɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɒft] [pruːv] ['dɒgɪd] .
no nor a black man , for they oft prove dogged .
不 也不 一个 黑色的 男人 , 为了 他们 经常 证明 顽强 .

既不是黑人，也不是黑人，因为他们往往很顽固。

[eɪ] , [bʌt; bət] [hɑːk] [juː; jʊ]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɪf] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['naɪðə(r)] [red] [nɔː(r)] ['jeləʊ] [nɔː(r)]
Ay , but hark you Mother Bunch if I must have neither red nor yellow nor
哎 , 但 听着 你 母亲 束 如果 我 必须 有 两者都不 红色的 也不 黄色的 也不
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

哎，但是听着，老妈，如果我既不能用红色也不能用黄色也不能用黑色，

[wɒt] ['kʌlə(r)] [mʌst; məst][ai][hæv; həv] [ðen] ?
what colour must I have then ?
什么 颜色 必须 我 有 然后 ?

那我应该选什么颜色呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][hæv; həv][set][maɪ] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] - [mæn] [ɔːl'redi] — [waɪ] ,
It may be I have set my love on a yellow haird man already — Why ,
它 可能 是 我 有 放 我的 爱 在 一个 黄色的 - 男人 已经 — 为什么 ,

也许我已经爱上了一个金发男人——为什么?

['dɔːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][ai][kæn; kən] [[tel]] [ðiː] [wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] :
daughter , if it be so I can [tell] thee what will follow :
女儿 , 如果 它 是 所以 我 能 [告诉] 你 什么 将要 跟随 :

女儿，如果真是这样，我可以告诉你接下来会发生什么:

[ɪf] [hiː; hi] [pruːv] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiː] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
if he prove jealous of thee thou wilt be driven into such a condition with his
如果 他 证明 嫉妒的 的 你 你 枯萎 是 驱动 进入 这样的 一个 状况 和 他的

['spiːtʃɪz] [ðæt]
speeches that
演讲 那

如果他嫉妒你，他的言语会让你陷入如此境地:

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðaʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gʊd] ,
thou may very well make his words good ,
你 可能 非常 出色地 制作 他的 字 好的 ,

你完全可以把他的话变成现实，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən][fɔː'beə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz][təʊld][ɒv; əv] ?
for how should a woman forbear that which she is always told of ?
为了 如何 应该 一个 女士 忍耐 那 哪个 她 是 总是 讲述 的 ?

女人怎能拒绝那些她总是被告知的事情呢?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiː] ,
for to be sure if he be jealous of thee ,
为了 到 是 当然 如果 他 是 嫉妒的 的 你 ,

因为要确定他是否嫉妒你，

[ðaʊ] [hæst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] ,
thou hast cause to be jealous of him ,
你 哈斯特 原因 到 是 嫉妒的 的 他 ,

你有理由嫉妒他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [ðæt] [ɪz] ['dʒeləs] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][bʌt; bət]
for there is no man or woman that is jealous the one of the other but
为了 那里 是 不 男人 或者 女士 那 是 嫉妒的 这 一 的 这 其他 但

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ðəm'selvz] ,
they are false themselves ,
他们 是 错误的 他们自己 ,

因为男女之间若有彼此嫉妒的人，他们自己却是虚伪的。

[fɔː(r); fə(r)] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [θiːvz] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz][ə'laɪk] .
for whores and thieves think all is alike .
为了 妓女 和 窃贼 思考 全部 是 同样 .

妓女和小偷都觉得彼此一样。

[bʌt; bət][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dɔːtə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

But	hold	a	little	,	daughter	,	one	thing	more	I	have	to	say	unto	thee	,
但	抓住	一个	小的	,	女儿	,	一	事物	更多的	我	有	到	说	到	你	,

但是女儿，稍等片刻，我还有一件事要告诉你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] .

and	that	is	this	.
和	那	是	这	.

事情就是这样。

[teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðaɪ] ['swiːtˌhɑːts] ,

Take	notice	of	thy	sweethearts	,
拿	注意	的	你的	甜心们	,

注意你的爱人，

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [wuː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ([ai] [miːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪv(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)]) ,

when	they	come	a	wooing	unto	thee	(	I	mean	of	their	civil	behaviour	)	,
什么时候	他们	来	一个	求爱	到	你	(	我	意思是	的	他们的	民用	行为	)	,

当他们以彬彬有礼的态度来追求你时，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sweə(r)] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [ðen]

for	if	they	swear	,	and	bow	,	and	make	great	protestations	,	then
为了	如果	他们	发誓	,	和	弓	,	和	制作	伟大的	抗议	,	然后

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðaɪ'self] ,

have	a	care	of	thyself	,
有	一个	关心	的	你自己	,

如果他们发誓、鞠躬、并做出种种抗议，那么你就要小心了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜːdz] [briːd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] .

for	many	words	breed	dissimulation	;	therefore	have	a	care	of	such	.
为了	许多	字	品种	伪装	;	所以	有	一个	关心	的	这样的	.

因为言语中常有虚伪之言，所以要谨言慎行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðæt] [ɪz] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['veri]

But	if	a	man	come	unto	thee	that	is	sparing	of	his	words	and	very
但	如果	一个	男人	来	到	你	那	是	节省	的	他的	字	和	非常

['sɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

civil	in	his	carriage	,
民用	在	他的	运输	,

但如果有一个人来到你面前，他言辞谨慎，举止彬彬有礼，

[ðeə(r)][ɪz] [həʊps] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [lʌv] ['pæsəθ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['miːnz]

there	is	hopes	he	will	prove	a	loving	man	and	love	passeth	above	all	the	meanes
那里	是	希望	他	将要	证明	一个	爱	男人	和	爱	经过	多于	全部	这	意思是

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

人们希望他能证明自己是一个有爱心的人，因为爱超越世间一切手段。

[wel] [naʊ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Well	now	Mother	Bunch	I	must	take	my	leave	of	you	,
出色地	现在	母亲	束	我	必须	拿	我的	离开	的	你	,

好了，妈妈，我得告辞了。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd][səʊ] [fɛrwɛl] , [ʌn'tɪl][ai] [siː]

giving	you	many	thanks	for	your	good	advice	;	and	so	farewel	,	until	I	see
给予	你	许多	谢谢	为了	你的	好的	建议	;	和	所以	告别	,	直到	我	看

[juː; jʊ] [ə'gen] ,

you	again	,
你	再次	,

非常感谢你的宝贵建议；就此告别，期待下次再见！

[ænd; ənd][ai][du:; də][ɪn'tend][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] .

and	I	do	intend	to	take	your	counsel	.
和	我	做	打算	到	拿	你的	法律顾问	.

我打算采纳您的建议。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

Another	time	Mother	Bunch	was	in	a	little	meadow	,	not	far	from	her
其他	时间	母亲	束	曾是	在	一个	小的	草地	,	不是	远的	从	她

[əʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

还有一次，邦奇妈妈在离她家不远的一小片草地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] 20th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

and	it	was	on	the	20th	day	of	April	very	early	in	the	morning	before
和	它	曾是	在	这	20th	天	的	四月	非常	早期的	在	这	早晨	前

['sʌnraɪz] .

sunrising	.
日出	.

那是四月二十日清晨，太阳还没升起的时候。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [meɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ə'ləʊn] , [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

A	handsome	young	maid	seeing	her	all	alone	,	came	unto	her	,	and
一个	英俊的	年轻的	女佣	看到	她	全部	独自的	,	来了	到	她	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

一位英俊的年轻侍从见她孤身一人，便走到她身边说：

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [gʊd] ['mɒrəʊ] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ?

Mother	Bunch	,	good	morrow	,	how	do	you	do	?
母亲	束	,	好的	明天	,	如何	做	你	做	?

妈妈，早上好，你好吗?

[preɪ] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ə'brɔ:d] [səʊ] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

pray	what	makes	you	abroad	so	early	this	morning	?
祈祷	什么	制作	你	国外	所以	早期的	这	早晨	?

请问是什么原因让您今天一大早就出国了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] .

I	am	persuaded	you	are	in	a	study	.
我	是	被说服	你	是	在	一个	学习	.

我确信你正在参与一项研究。

['dɔ:tə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] ['veri] [tru:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][nekst] ['hʌzbənd] ;

Daughter	you	say	very	true	;	I	am	studying	who	must	be	my	next	husband	;
女儿	你	说	非常	真的	;	我	是	学习	WHO	必须	是	我的	下一个	丈夫	;

女儿，你说得对；我正在考虑谁才是我的下一任丈夫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [pli:z] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɑ:t] ,

and	if	thou	but	please	to	stay	a	little	while	,	thou	shalt	see	a	pretty	art	,
和	如果	你	但	请	到	停留	一个	小的	尽管	,	你	应	看	一个	漂亮的	艺术	,

如果你愿意稍作停留，你将会看到一门美丽的艺术。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] ,

which	thou	never	saw	before	,
哪个	你	绝不	锯	前	,

你从未见过的，

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] ['swiːthɑːt] .
for **to** **teach** **thee** **to** **know** **thy** **sweetheart** **.**
为了 到 教 你 到 知道 你的 亲爱的 .

为了教你认识你的爱人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɑːt] .
That **is** **a** **pretty** **art** **indeed** **,** **and** **I** **should** **be** **very** **glad** **to** **learn** **that** **art** **.**
那 是 一个 漂亮的 艺术 的确 , 和 我 应该 是 非常 高兴的 到 学习 那 艺术 .

那真是一门很美的艺术，我非常乐意学习这门艺术。

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

['dɔːtə(r)] , [ɪz][nɒt]['jɒndə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] ['sɪŋɪŋ] ?
daughter **,** **is** **not** **yonder** **the** **cuckoo** **singing** **?**
女儿 , 是 不是 远处 这 布谷鸟 歌唱 ?

女儿，那边是不是有杜鹃鸟在鸣叫?

[jes] , [jes] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
Yes **,** **yes** **,** **and** **I** **have** **not** **heard** **her** **sing** **this** **year** **before** **now** **.**
是的 , 是的 , 和 我 有 不是 听到 她 唱歌 这 年 前 现在 .

是的，是的，而且今年我之前还没听过她唱歌。

[ðen] , ['dɔːtə(r)] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hɑːk] [juː; jʊ] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
Then **,** **daughter** **,** **sit** **thee** **down** **by** **me** **,** **but** **hark** **you** **daughter** **,** **are** **you**
然后 , 女儿 , 坐 你 向下 经过 我 , 但 听着 你 女儿 , 是 你
['fɑːstɪŋ] ?
fasting **?**
禁食 ?

女儿，请你坐到我身边来，可是，女儿，你斋戒吗?

[jes] , [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)][dræŋk] [jet] .
Yes **,** **I** **have** **neither** **eat** **nor** **drank** **yet** **.**
是的 , 我 有 两者都不 吃 也不 喝 然而 .

是的，我还没吃也没喝。

[eɪ] , [bʌt; bət] [hæθ] [nəʊ] [jʌŋ] [mæn] [kɪst] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Ay **,** **but** **hath** **no** **young** **man** **kist** **thee** **to** **-** **day** **?**
哎 , 但 有 不 年轻的 男人 基斯特 你 到 - 天 ?

唉，今天难道没有年轻男子吻你吗?

[nəʊ][ai][dɪd] [siː] [nəʊ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] .
No **I** **did** **see** **no** **man** **to** **-** **day** **.**
不 我 做过 看 不 男人 到 - 天 .

不，我今天没见到任何男人。

[ðen] [sɪt] [ðiː] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .
Then **sit** **thee** **down** **by** **me** **.**
然后 坐 你 向下 经过 我 .

那你就坐在我旁边吧。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][mæd] ; [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ʃiː; ʃi] [liːdz] ;
I **think** **the** **cuckoo** **is** **mad** **;** **what** **a** **life** **she** **leads** **;**
我 思考 这 布谷鸟 是 疯狂的 ; 什么 一个 生活 她 线索 ;

我觉得那只布谷鸟疯了；她过着怎样的生活啊!

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ;

I	think	she	is	a	witch	and	knows	what	we're	doing	,	but	no	matter	;
我	思考	她	是	一个	巫婆	和	知道	什么	是	正在做	,	但	不	事情	;

我认为她是个女巫，知道我们在做什么，但这没关系；

[pʊt] [ɒf] [ðaɪ] [raɪt] [fʊt] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [greɪt] [təʊz]

put	off	thy	right	foot	shoe	and	stocking	,	and	let	me	look	between	thy	great	toes
放	离开	你的	正确的	脚	鞋	和	袜	,	和	让	我	看	之间	你的	伟大的	脚趾

.

:

.

脱掉你右脚的鞋袜，让我看看你的大脚趾之间。

[naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [siː] , [ðɪs] [heə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wʌn]) ; [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	daughter	,	see	,	this	hair	(	which	is	a	good	long	one	)	;	look	well	at	it	,
现在	,	女儿	,	看	,	这	头发	(	哪个	是	一个	好的	长的	一	)	;	看	出色地	在	它	,

女儿，你看，这头发（又长又好）；好好看看。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] ['jeləʊ]) .

and	what	colour	it	is	(	I	think	it	is	partly	yellow	)	.
和	什么	颜色	它	是	(	我	思考	它	是	部分	黄色的	)	.

它是什么颜色的（我认为它部分是黄色的）。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kʌlə(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [heə(r)][biː; bi] .

The	very	same	colour	will	thy	husband's	hair	be	.
这	非常	相同的	颜色	将要	你的	丈夫的	头发	是	.

你丈夫的头发也会是同样的颜色。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ai][duː; də][nɒt]['mætə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][hɪz; ɪz]

But	,	Mother	Bunch	I	do	not	matter	the	colour	so	much	as	I	do	his
但	,	母亲	束	我	做	不是	事情	这	颜色	所以	很多	作为	我	做	他的

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

但是，妈妈，我更关心的是他的状况，而不是他的肤色。

[ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ; [hiː; hi] [meɪ] [pruːv] ['sɜːli] [ɪ'nʌf] ,

I	will	tell	thee	his	condition	;	he	may	prove	surly	enough	,
我	将要	告诉	你	他的	状况	;	他	可能	证明	粗鲁	足够的	,

我会告诉你他的情况；他可能脾气很暴躁。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [naɪt]

but	thou	must	strive	to	please	him	as	much	as	you	can	both	night
但	你	必须	努力	到	请	他	作为	很多	作为	你	能	两个都	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] ,

and	day	for	he	will	be	very	apt	to	go	astray	,
和	天	为了	他	将要	是	非常	易于	到	去	误入歧途	,

但是你必须日夜尽力取悦他，因为他很容易误入歧途。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː; də] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [mʌtʃ] [hiːd] [hɪm][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [gʊd] [wɜːdz]

and	if	he	do	thou	must	not	much	heed	him	but	give	him	good	words
和	如果	他	做	你	必须	不是	很多	注意	他	但	给	他	好的	字

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['veri] [bæd] [lʌk] [ɪf] [ðaʊ] ['kænɒt] [duː; də][hɪm][wʌn] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

for	thou	hast	very	bad	luck	if	thou	cannot	do	him	one	good	turn	for
为了	你	哈斯特	非常	坏的	运气	如果	你	不能	做	他	一	好的	转动	为了

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

如果他真的这么做了，你也不必太在意他，只要说些好话就好，因为如果你不能以德报怨，那你真是太倒霉了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [tu:; tə] [ðaɪ'self] ; [æn; ən] [ɪl] [bɜ:d] -

but	as	for	that	thou	must	keep	that	to	thyself	;	an	ill	bird	befoules
但	作为	为了	那	你	必须	保持	那	到	你自己	;	一个	患病的	鸟	-

[ɪts] [əʊn] [nest] ;

its	own	nest	;
它是	自己的	巢	;

至于这件事，你一定要保守秘密；病鸟会玷污自己的巢穴。

[kɪs] [ænd; ənd] [tel] [ɪz] [beɪs] [pleɪ] .

kiss	and	tell	is	base	play	.
吻	和	告诉	是	根据	玩	.

亲吻和告密是基本玩法。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [smaɪl] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [səʊ] ['merəli] .

Mother	Bunch	you	make	me	smile	,	you	talk	so	merrily	.
母亲	束	你	制作	我	微笑	,	你	讲话	所以	兴高采烈地	.

妈妈，你让我开怀大笑，你说话总是那么快乐。

[kʌm] , ['dɔ:tə(r)] , - [tɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ; ['meri] [tɔ:k] [dʌz] [du:; də][nəʊ] [hɑ:m] , [bʌt; bət] [draɪvz]

Come	,	daughter	,	'	tis	no	great	matter	;	merry	talk	does	do	no	harm	,	but	drives
来	,	女儿	,	-	的	不	伟大的	事情	;	欢乐	讲话	做	做	不	伤害	,	但	驱动

[ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ;

the	time	away	;
这	时间	离开	;

来吧，女儿，这没什么大不了的；说说笑笑并无害处，反而能消磨时光；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [di:d] ['du:ɪŋ] , [ai] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] .

but	as	for	the	deed	doing	,	I	leave	that	to	your	own	discretion	.
但	作为	为了	这	契据	正在做	,	我	离开	那	到	你的	自己的	审慎	.

至于具体如何实施，就由你自行决定了。

[bʌt; bət] [hɑ:k] [ju:; jʊ] !

But	hark	you	!
但	听着	你	!

但是听着!

['dɔ:tə(r)] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd]

daughter	,	I	have	had
女儿	,	我	有	有

女儿，我一直

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[θri:] ['hʌzbəndz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [jet] ,

three	husbands	myself	,	and	I	think	to	have	another	yet	,
三	丈夫们	我	,	和	我	思考	到	有	其他	然而	,

我自己结过三次婚，而且我觉得可能还会再结一次。

[ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [mæd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [du:; də] ?

and	do	you	think	I	am	so	mad	to	tell	him	all	that	I	do	?
和	做	你	思考	我	是	所以	疯狂的	到	告诉	他	全部	那	我	做	?

你觉得我会疯狂到把所有事情都告诉他吗?

[nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [mæd]

no	I	am	not	so	mad
不	我	是	不是	所以	疯狂的

不，我没那么生气。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)][ænd; ənd] [jet] ['dɔːtə(r)] ,

and	I	think	thou	wilt	be	a	little	wiser	and	yet	daughter	,
和	我	思考	你	枯萎	是	一个	小的	更明智	和	然而	女儿	,

女儿，我想你会变得更睿智一些。

[ai][hæv; həv]['nʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]

I	have	another	way	for	to	teach	thee	how	thou	shalt	come	to	know	who
我	有	其他	方式	为了	到	教	你	如何	你	应	来	到	知道	WHO

[mʌst; məst][biː; bi][ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

must	be	thy	husband	,
必须	是	你的	丈夫	,

我还有另一种方法可以教你如何知道谁会成为你的丈夫，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

and	I	have	approved	it	true	;	for	I	tryed	it	myself	,
和	我	有	得到正式认可的	它	真的	;	为了	我	尝试过	它	我	,

我已经证实这是真的；因为我亲自尝试过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	is	the	best	time	of	the	year	to	try	it	,
和	现在	是	这	最好的	时间	的	这	年	到	尝试	它	,

现在正是尝试它的最佳时机。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ai][seɪ] : [teɪk] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['ʌnjən] , [ænd; ənd] [piːl] [ˌaɪ 'tiː]

therefore	take	notice	of	what	I	say	:	Take	a	St	.	Thomas	onion	,	and	peel	it
所以	拿	注意	的	什么	我	说	:	拿	一个	英石	.	托马斯	洋葱	,	和	果皮	它

,

,

,

所以请注意我说的话：取一个圣托马斯洋葱，剥去外皮，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;

and	lay	it	in	a	clean	handkerchief	and	lay	it	under	your	head	;
和	躺	它	在	一个	干净的	手帕	和	躺	它	在下面	你的	头	;

把它放在干净的手帕里，然后放在你的头下；

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [smɒk] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ruːm] [biː; bi] [kliːn] [swept] [weə(r)]

and	put	on	a	clean	smock	,	and	be	sure	the	room	be	clean	swept	where
和	放	在	一个	干净的	罩衫	,	和	是	当然	这	房间	是	干净的	扫荡	在哪里

[juː; jʊ] [laɪ] ,

you	lye	,
你	碱液	,

穿上干净的罩衫，并确保你躺卧的房间干净整洁。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi][leɪd] [daʊn] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [leɪ] [ðaɪ] [ɑːmz] [ə'brɔːd] ,

and	as	soon	as	you	be	laid	down	,	be	sure	lay	thy	arms	abroad	,
和	作为	很快	作为	你	是	铺设	向下	,	是	当然	躺	你的	武器	国外	,

你一躺下，就务必将你的武器伸出手掌。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] :

and	say	these	words	:
和	说	这些	字	:

并说出这些话：

[gʊd] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [duː; də][ˌem 'iː] [raɪt] ,

Good	St	.	Thomas	do	me	right	,
好的	英石	.	托马斯	做	我	正确的	,

圣托马斯保佑我好，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ,

And	bring	my	love	to	me	this	night	,
和	带来	我的	爱	到	我	这	夜晚	,

今晚，请将我的爱人带到我身边。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
That I may look him in the face ,
那 我 可能 看 他 在 这 脸 ,

让我能够直视他的双眼，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ɑːmz] [meɪ] [hɪm] [ɪm'breɪs] .
And in my arms may him embrace .
和 在 我的 武器 可能 他 拥抱 .

愿他拥我入怀。

[ðen] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [bæk] , [wɪð] [ðaɪ] [ɑːmz] [ə'brɔːd] , [fɔːl] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [kæn; kən] ,
Then lying on thy back , with thy arms abroad , fall asleep as soon as thou can ,
然后 说谎 在 你的 后退 , 和 你的 武器 国外 , 落下 睡着了 作为 很快 作为 你 能 ,

然后仰卧，双臂张开，尽快入睡。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ][fɜːst] [sliːp] [ðaʊ] [ʃælt] [driːm] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] ['hʌzbənd] ,
and in thy first sleep thou shalt dream of him which shall be thy husband ,
和 在 你的 第一的 睡觉 你 应 梦 的 他 哪个 将 是 你的 丈夫 ,

在你第一次睡觉时，你将梦见你未来的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðiː] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt]['hɪndə(r)][hɪm] ,
and he will come and offer to kiss thee , but do not hinder him ,
和 他 将要 来 和 提供 到 吻 你 , 但 做 不是 阻碍 他 ,

他会过来想亲吻你，但不要阻止他。

[bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ɪn][ðaɪ] [ɑːmz] ,
but strive to catch him in thy arms ,
但 努力 到 抓住 他 在 你的 武器 ,

但要努力将他拥入怀中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðaɪ] ['hʌzbənd]
and if thou do get hold of him that is he which must be thy husband
和 如果 你 做 得到 抓住 的 他 那 是 他 哪个 必须 是 你的 丈夫
[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [get] [nɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðaʊ] [mʌst; məst][traɪ][ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
but if thou get not hold of him thou must try another night ,
但 如果 你 得到 不是 抓住 的 他 你 必须 尝试 其他 夜晚 ,

如果你抓住了他，他就是你的丈夫；如果你没抓住他，就得再试一晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [duː; də][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][həʊld][hɪm][fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] .
and if thou do get hold of him hold him fast , for that is he .
和 如果 你 做 得到 抓住 的 他 抓住 他 快速地 , 为了 那 是 他 .

如果你抓住了他，就紧紧抓住他，因为那就是他。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prɑːvd] [truː] .
This I have try'd , and it has prov'd true .
这 我 有 - , 和 它 有 已提供 真的 .

我亲身尝试过，事实证明确实如此。

[jet] [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] ,
Yet I have another pretty way for a maid to know her sweetheart ,
然而 我 有 其他 漂亮的 方式 为了 一个 女佣 到 知道 她 亲爱的 ,

但我还有另一种让女仆认识她心上人的漂亮方法，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] : [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['æp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][best] [fruːt][juː; jʊ][kæn; kən][get]
which is as followeth : Take a summer apple , of the best fruit you can get
哪个 是 作为 跟随 : 拿 一个 夏天 苹果 , 的 这 最好的 水果 你 能 得到
,
,
,

具体做法如下：取一个夏季苹果，最好是你能买到的最好的苹果，

[ænd; ənd] [teɪk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [pɪnz][juː; jʊ][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]

and	take	three	of	the	best	pins	you	can	get	,	and	stick	them
和	拿	三	的	这	最好的	别针	你	能	得到	,	和	戳	他们

然后拿三枚你能买到的最好的别针，把它们插上去。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] ,

into	the	apple	close	to	the	head	,
进入	这	苹果	关闭	到	这	头	,

苹果靠近头部的位置，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [teɪk] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ,

and	as	you	stick	them	in	take	notice	which	of	them	is	in	the	middle	,
和	作为	你	戳	他们	在	拿	注意	哪个	的	他们	是	在	这	中间	,

插入时注意哪个在中间，

[ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [ðaʊ] ['fænsiz] [best] [gɪv] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [pɪn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðaɪ] [left]

and	what	name	thou	fancies	best	give	that	middle	pin	and	put	it	into	thy	left
和	什么	姓名	你	幻想	最好的	给	那	中间	别针	和	放	它	进入	你的	左边

['hændɪd] [glʌv] ,

handed	glove	,
递交	手套	,

把你最喜欢的名字，用中间那枚别针别在你的左手手套上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðaɪ] ['pɪləʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

and	lay	it	under	thy	pillow	on	a	Saturday	at	night	,
和	躺	它	在下面	你的	枕头	在	一个	周六	在	夜晚	,

星期六晚上把它放在枕头底下。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed][bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðaɪ] [hed] ,

but	thou	must	be	in	bed	before	thou	lays	it	under	thy	head	,
但	你	必须	是	在	床	前	你	躺下	它	在下面	你的	头	,

但你必须先躺在床上才能把它放在头下。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [klɑːsp][ðaɪ][hændz][tə'geðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] : —

and	when	thou	hast	done	,	clasp	thy	hands	together	,	speaking	these	words	:	—
和	什么时候	你	哈斯特	完毕	,	搭扣	你的	双手	一起	,	请讲	这些	字	:	—

做完之后，双手合十，念诵以下咒语：——

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː]

If	thou	be	he	that	must	have	me
如果	你	是	他	那	必须	有	我

如果你就是那个非我莫属的人

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['wedɪd] [braɪd] ,

To	be	thy	wedded	bride	,
到	是	你的	已婚	新娘	,

成为你的新娘，

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] ,

Make	no	delay	,	but	come	away	,
制作	不	延迟	,	但	来	离开	,

不要耽搁，赶紧离开。

[ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][maɪ]['bedsaɪd] .

This	night	to	my	bedside	.
这	夜晚	到	我的	床头	.

今晚，我把它放在床边。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ][fɜːst] [sliːp] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ] [ðiː]

And	in	thy	first	sleep	thou	shalt	see	him	come	in	his	shirt	and	lie	down	by	thee
和	在	你的	第一的	睡觉	你	应	看	他	来	在	他的	衬衫	和	说谎	向下	经过	你

,

,

,

在你第一次入睡时，你会看到他穿着衬衫来到你身边，躺在你身旁。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ɒfə(r)] [ðiː] ['eni] [ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [wʌn]

and	if	he	offer	thee	any	abuse	it	will	be	a	great	sign	he	will	prove	one
和	如果	他	提供	你	任何	虐待	它	将要	是	一个	伟大的	符号	他	将要	证明	一

[ðæt] [wɪl] [lʌv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] ;

that	will	love	other	women	as	well	as	thee	;
那	将要	爱	其他	女性	作为	出色地	作为	你	;

如果他虐待你，那将是一个很好的迹象，表明他也会像爱你一样爱其他女人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ɪmbreɪs] [ðiː] [biː; bi][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]

but	if	he	do	put	his	hand	over	thee	to	imbrace	thee	be	not	afraid	of
但	如果	他	做	放	他的	手	超过	你	到	拥抱	你	是	不是	害怕的	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

但如果他伸手拥抱你，不要害怕他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ;

for	it	is	a	great	sign	he	will	prove	a	good	husband	;
为了	它	是	一个	伟大的	符号	他	将要	证明	一个	好的	丈夫	;

因为这是一个好兆头，表明他会成为一个好丈夫；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ,

and	this	is	a	good	way	for	a	young	man	to	know	his	sweetheart	,
和	这	是	一个	好的	方式	为了	一个	年轻的	男人	到	知道	他的	亲爱的	,

这是年轻男子了解心上人的好方法。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)lˌməʊst][pɪn][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] ['fænsiz] [best] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

giving	the	middlemost	pin	the	name	he	fancies	best	,	putting	an	apple	in	his
给予	这	中间	别针	这	姓名	他	幻想	最好的	,	推杆	一个	苹果	在	他的

[raɪt] ['hændɪd] [glʌv] ,

right	handed	glove	,
正确的	递交	手套	,

他给中间那枚别针取了自己最喜欢的名字，然后把一个苹果放进了右手的手套里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] , ['seɪɪŋ] ,

and	lay	it	under	his	pillow	,	when	he	is	in	bed	,	saying	,
和	躺	它	在下面	他的	枕头	,	什么时候	他	是	在	床	,	说	,

趁他躺在床上时，把纸条放在他的枕头底下，说：

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː]

If	thou	be	she	that	must	have	me
如果	你	是	她	那	必须	有	我

如果你就是那个非我莫属的女人

[ɪn] ['wedlɒk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn] ,

In	wedlock	for	to	join	,
在	婚姻	为了	到	加入	,

结婚是为了加入，

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ]

Make	no	delay	but	come	away
制作	不	延迟	但	来	离开

不要耽搁，赶紧离开

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [bed][ɒv; əv][maɪn] .

Unto	this	bed	of	mine	.
到	这	床	的	矿	.

到我的这张床上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	that	night	he	shall	see	her	come	,	and	if	she	come	in	her
和	那	夜晚	他	将	看	她	来	,	和	如果	她	来	在	她

[smɒk] [ænd; ənd] ['petɪkəʊt] ,

smock	and	petticoat	,
罩衫	和	衬裙	,

那天晚上他会看到她来，如果她穿着罩衫和衬裙来，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l]['wʊmən] ;

which	is	a	great	sign	she	will	prove	a	very	civil	woman	;
哪个	是	一个	伟大的	符号	她	将要	证明	一个	非常	民用	女士	;

这是一个好兆头，表明她会是一位非常有礼貌的女性;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [ðeə(r)][ɪz]

but	if	she	come	without	her	petticoat	there	is
但	如果	她	来	没有	她	衬裙	那里	是

但如果她没穿衬裙就来了，那就没办法了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['ræntə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['betə(r)] [lɒst] [ðæn; ðən] [wʌn] .

danger	she	will	prove	a	ranter	,	and	therefore	better	lost	than	won	.
危险	她	将要	证明	一个	咆哮者	,	和	所以	更好的	丢失的	比	韩元	.

危险在于她可能会变成一个爱发牢骚的人，因此输了总比赢了好。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ,

And	now	,	daughter	,	the	time	passeth	away	and	I	must	be	gone	,
和	现在	,	女儿	,	这	时间	经过	离开	和	我	必须	是	已消失	,

女儿，时光飞逝，我终将离去。

[ænd; ənd][səʊ][ai][bɪd][juː; jʊ] [fɛrwɛl] .

and	so	I	bid	you	farewel	.
和	所以	我	出价	你	告别	.

所以，我向你们告别。

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ɪn'tend]

Mother	Bunch	,	I	give	you	many	thanks	for	your	good	counsel	,	and	intend
母亲	束	,	我	给	你	许多	谢谢	为了	你的	好的	法律顾问	,	和	打算

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,

to	take	your	advice	,
到	拿	你的	建议	,

妈妈，非常感谢您的宝贵建议，我打算采纳您的意见。

[ænd; ənd][səʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] .

and	so	fare	you	well	.
和	所以	票价	你	出色地	.

祝你一切顺利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət]

The	Second	Part	of	Mother	Bunch	who	lived	at
这	第二	部分	的	母亲	束	WHO	居住地	在

住在……的妈妈们的第二部分

['bɒni] ['ventə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

Bonny	Venter	in	the	West	.
邦妮	腹部	在	这	西方	.

西部的邦妮·文特尔。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , ['bi:ɪŋ] ['bɪdn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

Upon	a	time	Mother	Bunch	,	being	bidden	to	a	wedding	,
之上	一个	时间	母亲	束	,	存在	拜登	到	一个	婚礼	,

从前，邦奇妈妈受邀参加一场婚礼，

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [tə'geðə(r)] ,

where	a	great	many	young	men	and	maids	were	met	together	,
在哪里	一个	伟大的	许多	年轻的	男人	和	女佣	是	遇见	一起	,

那里聚集了许多年轻男子和少女，

[ðeɪ] ['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð]

they	knowing	she	was	a	very	old	woman	had	a	great	desire	to	drink	with
他们	会心	她	曾是	一个	非常	老的	女士	有	一个	伟大的	欲望	到	喝	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔ:s] ,

her	and	to	have	some	civil	discourse	,
她	和	到	有	一些	民用	话语	,

他们知道她年纪很大了，但仍然很想和她一起喝酒，并进行一些友好的交谈。

[ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [sed] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,

she	coming	to	them	said	one	young	man	unto	her	,	Mother	Bunch	,
她	未来	到	他们	说	一	年轻的	男人	到	她	,	母亲	束	,

她走到他们面前，一个年轻人对她说："邦奇妈妈。"

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæθ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ;

we	know	that	you	are	a	woman	that	hath	judgment	in	many	things	;
我们	知道	那	你	是	一个	女士	那	有	判断	在	许多	事物	;

我们知道你是一位在许多事情上都很有判断力的女性；

[preɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ?

pray	will	you	tell	me	my	fortune	?
祈祷	将要	你	告诉	我	我的	财富	?

请问您能帮我算算命吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [tel] ['fɔ:tʃənz] , [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [tel] [nəʊ] ['fɔ:tʃənz] ,

Why	dost	thou	think	that	I	can	tell	fortunes	,	no	I	can	tell	no	fortunes	,
为什么	朋友	你	思考	那	我	能	告诉	财富	,	不	我	能	告诉	不	财富	,

你为什么认为我会算命？不，我根本不会算命。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [wʌn] ['wʊmən] [ðaʊ] [blɪŋks]

but	I	can	tell	thee	that	thou	wilt	never	be	true	to	one	woman	thou	blinks
但	我	能	告诉	你	那	你	枯萎	绝不	是	真的	到	一	女士	你	眨眼

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [aɪ] ,

so	much	on	one	eye	,
所以	很多	在	一	眼睛	,

但我可以告诉你，你永远不会对任何一个女人忠诚，因为你总是偏袒一只眼睛。

['ðeəfɔ:(r)] [həʊld] [daʊn] [ðaɪ] [tʌŋ] .

therefore	hold	down	thy	tongue	.
所以	抓住	向下	你的	舌头	.

所以，请你闭嘴。

[eɪ] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [seθ] [ə'nʌðə(r)] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Ay , but Mother Bunch , saith another , what think you of me .
哎 , 但 母亲 束 , 赛斯说 其他 , 什么 思考 你 的 我 .

“哎，可是邦奇妈妈，”另一个人说，“你觉得我怎么样？”

[ɒv; əv] [ðiː] , [waɪ] [aɪ] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Of thee , why I tell thee thou may come to marry a lady ,
的 你 , 为什么 我 告诉 你 你 可能 来 到 结婚 一个 女士 ,

至于你，我告诉你，你或许会娶一位女士为妻。

[ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən][bʌt; bət] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪdʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [θriː] [tuː; tə][wʌn] ;
if thou can but lay a great wager with her , three to one ;
如果 你 能 但 躺 一个 伟大的 赌注 和 她 , 三 到 一 ;

如果你能和她打个大赌，赔率是三比一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət] [leɪ] [wɪð] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] ,
and if she do but lay with thee , thou wilt be very likely to win ,
和 如果 她 做 但 躺 和 你 , 你 枯萎 是 非常 可能 到 赢 ,

如果她肯与你同寝，你很有可能就会获胜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['met(ə)l][ɪn] [ðiː] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ʃiː; ʃi][wɪn][nɒt][ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv]
for thou hast mettle in thee ; but have a care she win not the odds of
为了 你 哈斯特 气概 在 你 ; 但 有 一个 关心 她 赢 不是 这 赔率 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

因为你胆识过人；但要小心，别让她赢了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt] [kliːn] [gɒn] ; [səʊ] [fɛrwɛl] .
for if she do then thou art clean gone ; so farewel .
为了 如果 她 做 然后 你 艺术 干净的 已消失 ; 所以 告别 .

如果她那样做，你就彻底完了；所以，再见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[naʊ] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ;
Now old Mother Bunch takes her leave ;
现在 老的 母亲 束 需要 她 离开 ;

现在老邦奇妈妈要离开了；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
and going homeward she meets with a young maid which was going to the
和 去 回家 她 满足 和 一个 年轻的 女佣 哪个 曾是 去 到 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

回家的路上，她遇到了一个要去参加婚礼的年轻女仆。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mʌðə(r)] ?
How do you do , mother ?
如何 做 你 做 , 母亲 ?

妈妈，您好吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] .
Thank you , daughter .
感谢 你 , 女儿 .

谢谢你，女儿。

['wɪðə(r)] [ɑːt][ə; eɪ]['gəʊɪŋ] ?
Whither art a going ?
往哪里去 艺术 一个 去 ?

艺术将走向何方?

[tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ai] [bɪ'liːv] ; [eɪ] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [hɑːk] [juː; jʊ] ,
To the wedding I believe ; ay , Mother Bunch , so I am ; but hark you ,
到 这 婚礼 我 相信 ; 哎 , 母亲 束 , 所以 我 是 ; 但 听着 你 ,

我相信我会去参加婚礼；是的，邦奇妈妈，我也是；但是听着，

['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
mother , will you sit down a little , I have something to say to you .
母亲 , 将要 你 坐 向下 一个 小的 , 我 有 某物 到 说 到 你 .

妈妈，您能稍微坐下吗？我有话要跟您说。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɔːtə(r)] ?
What is it daughter ?
什么 是 它 女儿 ?

女儿，怎么了?

[waɪ] ['mʌðə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['meni] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Why mother you can tell many things if you please ,
为什么 母亲 你 能 告诉 许多 事物 如果 你 请 ,

妈妈，如果您愿意，您可以告诉我很多事情。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ,
and I would have you when you think I shall be married ,
和 我 会 有 你 什么时候 你 思考 我 将 是 已婚 ,

等你觉得我结婚的时候，我就会拥有你。

[eɪ][bʌt; bət] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][feɪn][biː; bi] ['mærid] ?
ay but daughter would you fain be married ?
哎 但 女儿 会 你 欣然 是 已婚 ?

哎，女儿，你愿意结婚吗?

[jes] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
Yes , mother , if I could but get a good husband .
是的 , 母亲 , 如果 我 可以 但 得到 一个 好的 丈夫 .

是的，母亲，如果我能找到一个好丈夫就好了。

[ðen] , ['dɔːtə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .
Then , daughter , I will tell thee the best I can , if thou will take my advice .
然后 , 女儿 , 我 将要 告诉 你 这 最好的 我 能 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 .

女儿，如果你愿意听从我的建议，我会尽我所能告诉你最好的结果。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['veri] ['deɪndʒərəs] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə]
In the month of January there are many very dangerous days for thee to
在 这 月 的 一月 那里 是 许多 非常 危险的 天 为了 你 到
[teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɪn] ['meni] [kaɪnd][ɒv; əv] ,
take notice of in many kind of waies ,
拿 注意 的 在 许多 种类 的 韦斯 ,

一月份有很多非常危险的日子，你需要在很多方面都加以注意。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði]['sekənd] ,
and I will give thee notice of them , that is the first , the second ,
和 我 将要 给 你 注意 的 他们 , 那 是 这 第一的 , 这 第二 ,

我会把它们告诉你们，这是第一件，第二件，

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt]

the	fourth	and	fifth	;	there	is	a	great	many	more	,	but	in	these	there	is	great
这	第四	和	第五	;	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	,	但	在	这些	那里	是	伟大的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

第四和第五个；还有很多其他的，但这些都蕴藏着巨大的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

for	if	thou	think	to	be	married	on	any	of	these	daies	I	say	there	will	be
为了	如果	你	思考	到	是	已婚	在	任何	的	这些	天	我	说	那里	将要	是

[greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['kʌkəʊld] ,

great	danger	that	thy	husband	will	make	thee	a	cuckold	,
伟大的	危险	那	你的	丈夫	将要	制作	你	一个	乌龟	,

如果你打算在这些日子结婚，我告诉你，你的丈夫很可能会让你成为戴绿帽子的人。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [hɪm][wʌn] ,

or	thou	wilt	make	him	one	,
或者	你	枯萎	制作	他	一	,

否则你将使他成为其中一员，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['pɑːtɪd] [baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

or	else	you	will	be	soon	parted	by	one	means	or	other	;
或者	别的	你	将要	是	很快	分手了	经过	一	方法	或者	其他	;

否则，你们很快就会因为某种原因而分离；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][səʊ] ['meni] [bæd] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,

but	for	all	that	there	be	so	many	bad	daies	in	this	month	,
但	为了	全部	那	那里	是	所以	许多	坏的	天	在	这	月	,

尽管这个月有很多糟糕的日子，

[jet] [ai][kæn; kən] [tel] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] ,

yet	I	can	tell	of	one	day	in	this	month	which	is	lucky	,
然而	我	能	告诉	的	一	天	在	这	月	哪个	是	幸运的	,

但我可以告诉你这个月里有一天是幸运的。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːts] [iːz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

and	many	young	men	and	maids	have	a	deal	of	hearts	ease	on	that	day	,
和	许多	年轻的	男人	和	女佣	有	一个	交易	的	心	舒适	在	那	天	,

许多年轻男女在那一天都心情舒畅。

[ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ,

or	the	day	after	,
或者	这	天	后	,

或者第二天，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][let] [ðiː] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː]

as	I	shall	let	thee	understand	if	thou	wilt	but	take	my	advice	I	shall	tell	thee
作为	我	将	让	你	理解	如果	你	枯萎	但	拿	我的	建议	我	将	告诉	你

[ðeə(r)][ɪz][ɪn]['dʒænjʊəri][ə; eɪ] [deɪ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [deɪ] ,

there	is	in	January	a	day	called	St	.	Agnes	day	,
那里	是	在	一月	一个	天	称为	英石	.	艾格尼丝	天	,

如果你愿意听从我的建议，我会让你明白，一月份有一个日子叫做圣艾格尼丝节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'weɪ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

it	is	alwaies	the	one	and	twentieth	day	of	the	month	.
它	是	总是	这	一	和	第二十	天	的	这	月	.

总是每月的二十一日。

[ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] ,

This	St	.	Agnes	has	a	great	favour	to	young	men	and	maids	,
这	英石	.	艾格尼丝	有	一个	伟大的	偏爱	到	年轻的	男人	和	女佣	,

圣艾格尼丝对年轻男子和少女都非常眷顾。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bedsaɪd] ([æz; əz] [ðæt] [naɪt])
and **will** **bring** **to** **their** **bedsides** **(** **as** **that** **night** **)**
和 将要 带来 到 他们的 床边 (作为 那 夜晚)

并将带到他们的床边（当晚）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ruːl] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
their **sweethearts** **,** **if** **they** **will** **follow** **this** **rule** **as** **I** **shall** **declare** **unto** **thee** **;**
他们的 甜心们 , 如果 他们 将要 跟随 这 规则 作为 我 将 宣布 到 你 ;

他们的爱人，如果他们遵守我将要向你宣布的这条规则；

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [gʊd] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] :
therefore **take** **good** **notice** **of** **what** **I** **shall** **tell** **thee** **:**
所以 拿 好的 注意 的 什么 我 将 告诉 你 :

所以，你要仔细听我说：

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [truː] [fɑːst] ,
Upon **this** **St** **.** **Agnes** **day** **you** **must** **be** **sure** **to** **keep** **a** **true** **fast** **,**
之上 这 英石 . 艾格尼丝 天 你 必须 是 当然 到 保持 一个 真的 快速地 ,

在圣艾格尼丝日这一天，你一定要严格遵守斋戒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)][drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ,
for **thou** **must** **neither** **eat** **nor** **drink** **all** **that** **day** **,** **nor** **at** **night** **,**
为了 你 必须 两者都不 吃 也不 喝 全部 那 天 , 也不 在 夜晚 ,

因为你整天都不可吃也不可喝，夜间也不可吃也不可喝。

['naɪðə(r)][let] ['eni][mæn] , ['wʊmən][ɔː(r)][tʃaɪld] [kɪs] [ðiː] [ðæt] [deɪ] ;
neither **let** **any** **man** **,** **woman** **or** **child** **kiss** **thee** **that** **day** **;**
两者都不 让 任何 男人 , 女士 或者 孩子 吻 你 那 天 ;

当日，任何男人、女人或孩子都不要亲吻你；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə][bed] ,
and **thou** **must** **be** **sure** **at** **night** **when** **thou** **goest** **to** **bed** **,**
和 你 必须 是 当然 在 夜晚 什么时候 你 去 到 床 ,

你晚上睡觉时一定要确保.....

[tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [klɪːn] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['betə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [spiːd] ,
to **put** **on** **a** **clean** **shift** **,** **and** **the** **best** **thou** **hast** **the** **better** **thou** **maist** **speed** **,**
到 放 在 一个 干净的 转移 , 和 这 最好的 你 哈斯特 这 更好的 你 梅斯特 速度 ,

换挡要干净利落，而且你拥有的最好东西，你就越快越好。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klɪːn] [kloʊðz] [ɒn][ðaɪ] [hed] ,
and **thou** **must** **have** **clean** **cloaths** **on** **thy** **head** **,**
和 你 必须 有 干净的 衣服 在 你的 头 ,

你的头上必须戴干净的衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [klɪːn] [kləʊðz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ;
for **St** **.** **Agnes** **does** **love** **to** **see** **clean** **clothes** **when** **she** **comes** **;**
为了 英石 . 艾格尼丝 做 爱 到 看 干净的 衣服 什么时候 她 来 ;

圣艾格尼丝来访时，最喜欢看到干净的衣服；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðaɪ][bed] ,
and **when** **thou** **liest** **down** **on** **thy** **bed** **,**
和 什么时候 你 谎言 向下 在 你的 床 ,

当你躺在床上时，

[laɪ] [ðiː] [daʊn] [ɒn][ðaɪ] [bæk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ,
lie **thee** **down** **on** **thy** **back** **as** **straight** **as** **thou** **canst** **,**
说谎 你 向下 在 你的 后退 作为 直的 作为 你 罐 ,

尽量平躺，保持背部挺直。

[ænd; ənd] [leɪ] [bəuθ] [ðaɪ] [hændz] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [hed] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðiːz] [wɜːdz] : —

and	lay	both	thy	hands	under	thy	head	behind	and	say	these	words	:	—
和	躺	两个都	你的	双手	在下面	你的	头	在后面	和	说	这些	字	:	—

然后将双手放在脑后，枕在头下，并念诵以下经文：——

[naʊ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [pleɪ] [ðaɪ] [pɑːt] ,

Now	good	St	.	Agnes	play	thy	part	,
现在	好的	英石	.	艾格尼丝	玩	你的	部分	,

现在，善良的圣艾格尼丝，请发挥你的作用吧！

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [əʊn] ['swiːthɑːt] ;

And	send	to	me	my	own	sweetheart	;
和	发送	到	我	我的	自己的	亲爱的	;

请把我的心上人送到我身边；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['hæpi] [blɪs] ,

And	shew	me	such	an	happy	bliss	,
和	展示	我	这样的	一个	快乐的	极乐	,

并向我展现了如此幸福的喜悦，

[ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪs] .

This	night	of	him	to	have	a	kiss	.
这	夜晚	的	他	到	有	一个	吻	.

今晚他要吻我。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ]

And	then	be	sure	to	fall	asleep	as	soon	as	thou	canst	and	before	thou
和	然后	是	当然	到	落下	睡着了	作为	很快	作为	你	罐	和	前	你

[ə'weɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɜːst] [sliːp] ,

awake	out	of	thy	first	sleep	,
醒	出去	的	你的	第一的	睡觉	,

然后，务必尽快入睡，最好是在你第一次睡眠醒来之前。

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,

thou	shalt	see	him	come	and	stand	before	thee	,
你	应	看	他	来	和	站立	前	你	,

你必看见他来，站在你面前。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pə'siːv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wɒt] ['treɪdzmən] [hiː; hi] [ɪz] ;

and	thou	shalt	perceive	by	his	habit	what	tradesman	he	is	;
和	你	应	感知	经过	他的	习惯	什么	零售商	他	是	;

从他的穿着打扮，你就能看出他是做什么生意的；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [dɪ'kleə(r)] [nɒt] [ðaɪ] [driːm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['eni] ['bɒdi] [ɪn] [ten] [ænd; ənd] [baɪ]

but	be	sure	thou	declare	not	thy	dream	unto	any	body	in	ten	daies	and	by
但	是	当然	你	宣布	不是	你的	梦	到	任何	身体	在	十	天	和	经过

[ðæt] [taɪm] [ðaʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [driːm] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

that	time	thou	may	come	to	see	thy	dream	come	to	pass	.
那	时间	你	可能	来	到	看	你的	梦	来	到	经过	.

但切记十天内不要将你的梦境告诉任何人，到那时，你的梦境或许就会成真。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [θriː] [taɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] ['hʌzbəndz] ,

All	this	I	have	approved	three	times	;	for	I	have	had	three	husbands	,
全部	这	我	有	得到正式认可的	三	时代	;	为了	我	有	有	三	丈夫们	,

这一切我都三次认可过；因为我有过三个丈夫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ɔːl] [θriː] ['treɪdzmən] ; [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɔː] ['dʒɔɪnə(r)] ,

and	they	proved	all	three	tradesmen	;	the	first	was	a	straw	joiner	,
和	他们	已证实	全部	三	商人	;	这	第一的	曾是	一个	稻草	木工	,

他们对这三位工匠都进行了鉴定；第一位是木匠，

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊs] [træp]['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

the	second	was	a	louse	trap	maker	,	and	the	third	was	of	the
这	第二	曾是	一个	虱	陷阱	制造商	,	和	这	第三	曾是	的	这

['dʒent(ə)l][krɑːft] ;

gentle	craft	;
温和的	工艺	;

第二位是捕虱子的人，第三位是手工艺人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːdz] [prɪk]

and	he	come	to	me	with	his	awl	in	his	hand	,	and	would	needs	prick
和	他	来	到	我	和	他的	锥子	在	他的	手	,	和	会	需求	刺

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他手里拿着锥子走到我面前，要刺我。

[eɪ] [ænd; ənd]

ay	and
哎	和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[dɪd] [prɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ;

did	prick	me	,	but	it	did	not	hurt	me	;
做过	刺	我	,	但	它	做过	不是	伤害	我	;

被扎了一下，但并不疼；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ə'weikt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [driːm] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] ;

for	when	I	awaked	out	of	my	dream	I	was	never	the	worse	;
为了	什么时候	我	醒来	出去	的	我的	梦	我	曾是	绝不	这	更糟	;

当我从梦中醒来时，我的情况并没有变得更糟；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm] ['veri] [lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ,

but	I	thought	the	time	very	long	till	he	came	again	,
但	我	想法	这	时间	非常	长的	直到	他	来了	再次	,

但我觉得他再次到来的时间非常漫长。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔːl] ['meidnz] [duː; də] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

and	so	will	all	maidens	do	that	have	a	desire	to	be	married	,
和	所以	将要	全部	少女们	做	那	有	一个	欲望	到	是	已婚	,

所有渴望结婚的少女都会这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [meɪdz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ][ˌes 'tiː] . ['ægnəs][ai] [wɪl]

but	as	for	all	those	maids	which	is	not	minded	to	try	St	.	Agnes	I	will
但	作为	为了	全部	那些	女佣	哪个	是	不是	有思想	到	尝试	英石	.	艾格尼丝	我	将要

[tel] [ðiː] [ðə; ði][best] [wei] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ['hʌzbəndz] [baɪ] - ,

tell	thee	the	best	way	I	can	to	choose	them	husbands	by	phansie	,
告诉	你	这	最好的	方式	我	能	到	选择	他们	丈夫们	经过	-	,

至于那些不愿尝试圣艾格尼丝的少女们，我会告诉你们我能想到的最好的方法，那就是通过选妃术为她们挑选丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [sʌm; səm][meɪdz] [wʊd] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [sʌm; səm][ɒv; əv][wʌn] [kən'dɪʃn]

for	I	know	some	maids	would	have	husbands	some	of	one	condition
为了	我	知道	一些	女佣	会	有	丈夫们	一些	的	一	状况

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

and	some	of	another	,
和	一些	的	其他	,

因为我知道有些女佣会嫁给有这种条件的丈夫，有些则会嫁给有这种条件的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [mæn]

for	some	will	say	that	they	will	have	a	handsome	man	and	a	neat	man
为了	一些	将要	说	那	他们	将要	有	一个	英俊的	男人	和	一个	整洁的	男人

,

,

,

因为有些人会说他们会找到一个英俊潇洒、衣着整洁的男人。

[ə; eɪ] ['wɪti] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] ,

a	witty	man	and	a	pretty	man	,
一个	机智	男人	和	一个	漂亮的	男人	,

一个风趣幽默的男人，一个英俊潇洒的男人，

[neɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm]

nay	there	is	no	good	conditions	that	belong	to	a	man	but	they	would	have	him
不	那里	是	不	好的	状况	那	属于	到	一个	男人	但	他们	会	有	他

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

to	have	them	all	,
到	有	他们	全部	,

不，没有一种好的条件是真正属于一个人的，但他们却想让他拥有所有这些条件。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

which	is	a	thing	impossible	,
哪个	是	一个	事物	不可能的	,

这是不可能的事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [tel] [sʌtʃ] [æz; əz][biː; bi][səʊ] ['kʌvətəs] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	must	needs	tell	such	as	be	so	covetous	that	may	come	to	be
但	我	必须	需求	告诉	这样的	作为	是	所以	贪婪的	那	可能	来	到	是

[bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [sez] : —

beholden	to	the	old	proverb	which	says	:	—
受托人	到	这	老的	谚语	哪个	说道	:	—

但我必须告诉那些贪婪之人，他们或许会应验那句古老的谚语：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] ,

If	you	will	not	when	you	may	,
如果	你	将要	不是	什么时候	你	可能	,

如果你在可能的时候不愿意，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [neɪ] .

When	you	will	you	shall	have	nay	.
什么时候	你	将要	你	将	有	不	.

当你愿意的时候，你就会拥有它。

['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

Therefore	take	my	advice	,	and	that	is	,
所以	拿	我的	建议	,	和	那	是	,

因此，请听从我的建议，那就是：

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kɒmz] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

if	a	young	man	comes	unto	you	which	is	of	a	civil	carriage	,
如果	一个	年轻的	男人	来	到	你	哪个	是	的	一个	民用	运输	,

如果一个年轻人乘坐着民用马车来到你面前，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [lʌv] [hɪm] ,

and	of	a	good	honest	parentage	,	and	thou	think	that	thou	canst	love	him	,
和	的	一个	好的	诚实的	亲子关系	,	和	你	思考	那	你	罐	爱	他	,

他出身名门，品行端正，你竟然认为你能爱上他?

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['skɔːnf(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm]['sɪv(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

then	thou	must	not	be	scornful	with	him	,	but	give	him	civil	entertainment	,
然后	你	必须	不是	是	轻蔑的	和	他	,	但	给	他	民用	娱乐	,

那么你就不可轻蔑他，而要给予他礼貌的款待。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld] [ðaɪ] [legz]

according	**to**	**his**	**behaviour**	**;**	**but**	**of**	**all**	**conditions**	**be**	**sure**	**to**	**hold**	**thy**	**legs**
根据	到	他的	行为	;	但	的	全部	状况	是	当然	到	抓住	你的	腿

[təˈgeðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

根据他的行为而定；但无论如何，一定要双腿并拢。

[tɪl] [ðaʊ] [hæv; həv] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [waɪd] [ˈəʊpən] .

till	**thou**	**have**	**authority**	**to**	**lay**	**them**	**wide**	**open**	**.**
直到	你	有	权威	到	躺	他们	宽的	打开	.

直到你拥有权力将它们完全揭露出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Mother Bunch (Mother Bunch's Closet Newly Broke)

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] , [maɪ][ədˈvaɪs][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['weəri][ɪn][ðeə(r)]
And 和 | **as** 作为 | **for** 为了 | **young** 年轻的 | **men** 男人 | **,** , | **my** 我的 | **advice** 建议 | **is** 是 | **to** 到 | **them** 他们 | **to** 到 | **be** 是 | **wary** 警惕 | **in** 在 | **their** 他们的
[tʃɔɪs] ,
choice 选择 | **,** ,

至于年轻男性，我的建议是他们在选择时要谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [tʃjuːzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [jʌŋ]
for 为了 | **there** 那里 | **is** 是 | **as** 作为 | **much** 很多 | **danger** 危险 | **in** 在 | **chusing** 选择 | **a** 一个 | **wife** 妻子 | **as** 作为 | **can** 能 | **be** 是 | **in** 在 | **young** 年轻的
['wɪmɪn] [tʃjuːzɪŋ] ['hʌzbəndz] ,
women 女性 | **chusing** 选择 | **husbands** 丈夫们 | **,** ,

因为年轻女子择偶的危险性不亚于择偶的危险性。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [dɪˈsiːt] [ɪn][bəuθ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ədˈvaɪz][ɔːl] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]
for 为了 | **there** 那里 | **is** 是 | **deceit** 欺骗 | **in** 在 | **both** 两个都 | **;** ; | **therefore** 所以 | **,** , | **I** 我 | **advise** 建议 | **all** 全部 | **young** 年轻的 | **men** 男人 | **to** 到 | **look** 看 | **before** 前 | **they** 他们

因为两者都有欺骗；因此，我劝告所有年轻人，在做事之前要三思。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **14** - | **]**]

[第14页]

[liːp] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'vent] ['deɪndʒə(r)][ɪn][taɪm] ,
leap 飞跃 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **so** 所以 | **doing** 正在做 | **they** 他们 | **may** 可能 | **prevent** 防止 | **danger** 危险 | **in** 在 | **time** 时间 | **,** ,

纵身一跃，他们或许能够及时化解危险。

['ðeəfɔː(r)] [jʌŋ] [men] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ədˈvaɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;
therefore 所以 | **young** 年轻的 | **men** 男人 | **take** 拿 | **a** 一个 | **little** 小的 | **of** 的 | **my** 我的 | **advice** 建议 | **in** 在 | **your** 你的 | **choice** 选择 | **;** ;

所以，年轻人在做选择时，不妨听听我的一些建议；

[ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [teɪk] [nɒt][wʌn][ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] ,
if 如果 | **thou** 你 | **can** 能 | **chuse** 选择 | **take** 拿 | **not** 不是 | **one** 一 | **that** 那 | **hath** 有 | **a** 一个 | **long** 长的 | **nose** 鼻子 | **with** 和 | **a** 一个 | **scowling** 皱眉 | **brow** 眉头 | **,** ,

如果可以，尽量不要选择长鼻子、眉头紧锁的人。

[ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
and 和 | **thin** 薄的 | **lips** 嘴唇 | **,** , | **for** 为了 | **in** 在 | **such** 这样的 | **is** 是 | **great** 伟大的 | **danger** 危险 | **,** ,

嘴唇要薄，因为薄嘴唇很危险。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kə'mɒdəti] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] ,
for 为了 | **such** 这样的 | **commodity** 商品 | **proves** 证明 | **to** 到 | **have** 有 | **a** 一个 | **long** 长的 | **tongue** 舌头 | **,** ,

因为这种商品确实有很长的销售周期，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [pruːvz] [ðə; ði] [wɜːst] ['wepən] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz] ,
and 和 | **that** 那 | **often** 经常 | **proves** 证明 | **the** 这 | **worst** 最差 | **weapon** 武器 | **a** 一个 | **woman** 女士 | **has** 有 | **,** ,

而这往往被证明是女性最可怕的武器。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ][skəʊld] ,

for	I	am	sure	he	that	is	ty'd	to	a	scold	,
为了	我	是	当然	他	那	是	-	到	一个	骂	,

因为我确信，那被辱骂的人，

[ɪz] - [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; ['ɔ:lsəʊ] [tʃu:z] [nɒt][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][slʌt] ,

is	ty'd	to	a	world	of	sorrow	;	also	chuse	not	one	that	is	counted	a	slut	,
是	-	到	一个	世界	的	悲哀	;	还	选择	不是	一	那	是	计数	一个	荡妇	,

被束缚于悲伤的世界；也不要选择被认为是荡妇的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [slʌt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz]['aɪd(ə)l] [wɪ'θɔ:l] ,

for	if	she	be	a	slut	to	be	sure	she	is	idle	withall	,
为了	如果	她	是	一个	荡妇	到	是	当然	她	是	闲置的	以及所有	,

如果她真是个荡妇，那她肯定游手好闲。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə] ['pɒvəti] ; [neɪ] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ]

and	those	two	conditions	will	bring	thee	to	poverty	;	nay	besides	,	the	old	saying
和	那些	二	状况	将要	带来	你	到	贫困	;	不	除了	,	这	老的	说

[ɪz] ,

is	,
是	,

这两个条件会让你陷入贫困；而且，正如古语所说，

[ə; eɪ] [slʌt] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n] [ðaɪ] [gʌt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [dɪs'deɪn][tu:; tə] [i:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

A	slut	will	poison	thy	gut	,	and	if	thou	disdain	to	eat	with	her	,
一个	荡妇	将要	毒	你的	肠道	,	和	如果	你	蔑视	到	吃	和	她	,

荡妇会毒害你的肠胃，如果你不屑与她同桌吃饭，

[ðaʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tu:; tə][laɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

thou	wilt	think	much	to	lie	with	her	,
你	枯萎	思考	很多	到	说谎	和	她	,

你会非常想和她上床，

[ɪf] [ðaʊ] [fə'seɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bed] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][weə(r)] [dʒʌdʒ]

if	thou	forsake	her	bed	thou	must	have	one	somewhere	,	but	where	judge
如果	你	背叛	她	床	你	必须	有	一	某处	,	但	在哪里	法官

[ðaʊ] [ðaɪ'self] .

thou	thyself	.
你	你自己	.

如果你舍弃了她的床，你总得找个地方安身，但具体在哪里，你自己判断吧。

[jet] [naʊ] [ai] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][best] [əd'vaɪs][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [tʃu:z]

Yet	now	I	will	let	you	understand	my	best	advice	for	young	men	to	chuse
然而	现在	我	将要	让	你	理解	我的	最好的	建议	为了	年轻的	男人	到	选择

[ðem; ðəm] [waɪvz] :

them	wives	:
他们	妻子们	:

现在，我要让你们明白我对年轻男子择妻的最佳建议：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [teɪk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] ,

in	the	first	place	be	sure	thou	take	one	for	love	,	not	altogether	for	riches	,
在	这	第一的	地方	是	当然	你	拿	一	为了	爱	,	不是	共	为了	财富	,

首先，一定要确保你是为了爱情而选择伴侣，而不是完全为了财富。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [tru:] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'keɪ] ;

for	riches	has	wings	and	flyeth	away	;	but	true	love	will	never	decay	;
为了	财富	有	翅膀	和	弗莱斯	离开	;	但	真的	爱	将要	绝不	衰变	;

因为财富有翅膀会飞走；但真爱永不衰残；

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

for	where	love	is	there	is	the	blessing	of	God	,
为了	在哪里	爱	是	那里	是	这	祝福	的	上帝	,

因为哪里有爱，哪里就有上帝的祝福。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [wɒnt] ,

and	where	the	blessing	of	God	is	there	can	be	no	want	,
和	在哪里	这	祝福	的	上帝	是	那里	能	是	不	想	,

有神的祝福的地方，就不会有任何匮乏。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [bi:; bi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kən'tentɪd] [laɪf] [wɪ'θɔ:l] ,

but	if	thy	desire	be	to	have	a	wife	to	live	a	loving	contented	life	withall	,
但	如果	你的	欲望	是	到	有	一个	妻子	到	居住	一个	爱	满足	生活	以及所有	,

但如果你的愿望是拥有一个妻子，与她一起过上充满爱和幸福的生活，

[ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [set] [ðaɪ] [maɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] ['rɪtʃɪz] ,

then	thou	must	not	set	thy	mind	too	much	on	riches	,
然后	你	必须	不是	放	你的	头脑	也	很多	在	财富	,

那么你就不要过分看重财富了。

[bʌt; bət] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['hænsəm] ['sɪv(ə)l] [meɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [praɪd] ,

but	chuse	a	good	handsome	civil	maid	,	which	is	not	given	to	pride	,
但	选择	一个	好的	英俊的	民用	女佣	,	哪个	是	不是	给定	到	自豪	,

但要选择一位品行端正、容貌俊美、不骄傲自大的平民女子。

[nɔ:(r)] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌʌn'sɪvl] ['peərəntɪdʒ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ;

nor	scornful	in	carriage	and	of	uncivil	parentage	;	such	a	maid	may	make	a	good	wife	;
也不	轻蔑的	在	运输	和	的	不文明	亲子关系	;	这样的	一个	女佣	可能	制作	一个	好的	妻子	;

举止不轻浮，出身也不卑贱；这样的女子可以成为贤妻。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ['praʊdli] ,

but	one	that	has	a	great	portion	will	look	to	be	maintained	proudly	,
但	一	那	有	一个	伟大的	部分	将要	看	到	是	维持	自豪地	,

但拥有很大一部分的那部分会很自豪地维护它。

[neɪ] [bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðaɪ] [ʃɪnz] [ɪn] [bed] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [rʌb] [ðaɪ] [nəʊz] [ɒft] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

nay	besides	she	instead	of	rubbing	thy	shins	in	bed	will	be	sure	to	rub	thy	nose	oft	with	her	great	portion	,
不	除了	她	反而	的	擦	你的	小腿	在	床	将要	是	当然	到	擦	你的	鼻子	经常	和	她	伟大的	部分	,

而且，她不会在床上揉你的小腿，而是会经常用她那一大块肉揉你的鼻子。

[wɪtʃ] [wɪl] [bri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] ,

which	will	breed	a	great	deal	of	dissension	,
哪个	将要	品种	一个	伟大的	交易	的	纠纷	,

这将引发极大的分歧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪl] [wɜ:dz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['i:v(ə)l] [wɜ:d] [brɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

for	ill	words	corrupt	good	manners	,	and	one	evil	word	brings	in	another	,
为了	患病的	字	腐败	好的	礼仪	,	和	一	邪恶的	单词	带来	在	其他	,

恶言败坏善行，一句恶言会带来另一句恶言。

[səʊ] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] [waɪvz] :

so	let	this	suffice	you	have	a	desire	to	have	good	wives	:
所以	让	这	足够了	你	有	一个	欲望	到	有	好的	妻子们	:

所以，只要你渴望拥有贤妻，这就足够了：

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]

and	take	notice	of	what	I	have	already	said	,	and	you	may	come	to
和	拿	注意	的	什么	我	有	已经	说	,	和	你	可能	来	到

[spiːd] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

speed	the	better	.
速度	这	更好的	.

注意我刚才所说的话，你或许就能更快地明白。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [meɪdz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][əd'vaɪs] ,

And	as	for	young	maids	,	this	is	my	advice	,
和	作为	为了	年轻的	女佣	,	这	是	我的	建议	,

至于年轻的女佣们，我的建议是：

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][traɪ][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ['fɔːtʃuːn] [ðen] [let][ðem; ðəm][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

if	they	will	not	try	St	.	Agnes	fortune	then	let	them	be	sure	to	chuse	a
如果	他们	将要	不是	尝试	英石	.	艾格尼丝	财富	然后	让	他们	是	当然	到	选择	一个

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['lʌsti] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

handsome	young	man	that	is	lusty	and	able	to	do	his	work	;
英俊的	年轻的	男人	那	是	好色的	和	有能力的	到	做	他的	工作	;

如果他们不愿碰碰运气，那就一定要选一个英俊、精力充沛、能干活的年轻人；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][feɪn][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	if	she	be	fain	to	seek	for	another	to	do	that	work	which	he
为了	如果	她	是	欣然	到	寻找	为了	其他	到	做	那	工作	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [briːd] [greɪt] [dɪ'senʃ(ə)n] .

should	do	it	may	breed	great	dissension	.
应该	做	它	可能	品种	伟大的	纠纷	.

因为如果她想找别人来做他应该做的工作，可能会引起很大的分歧。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛndɛθ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [əd'vaɪs][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] ,

And	thus	endeth	Mother	Bunch's	advice	to	all	young	men	and	maids	,
和	因此	结束	母亲	一群	建议	到	全部	年轻的	男人	和	女佣	,

邦奇妈妈给所有年轻男女的忠告到此结束。

['wɪʃɪŋ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

wishing	good	luck	and	good	fortune	to	them	all	.
祝	好的	运气	和	好的	财富	到	他们	全部	.

祝他们好运，祝他们幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] (['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	(	rather	than	you	should	think	you	have	not	enough	for
和	现在	(	相当	比	你	应该	思考	你	有	不是	足够的	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]) [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː] ['meri] [sɔːŋz] :

your	money	)	the	author	has	added	two	merry	songs	:
你的	钱	)	这	作者	有	额外	二	欢乐	歌曲	:

现在（与其让你觉得钱不够花），作者又增添了两首欢快的歌曲：

[tjuːn] [ɒv; əv] “ ['kʌd(ə)l] [maɪ] ['kʌd(ə)l] .

Tune	of	“	Cuddle	my	Cuddle	.
调	的	“	偎	我的	偎	.

“抱抱我的抱抱”的曲调。

” [juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['bætʃələrz] [ɔːl] ,

”	You	young	men	and	batchelors	all	,
”	你	年轻的	男人	和	单身汉	全部	,

“你们这些年轻人和单身汉们，

[teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ;

Take	notice	of	what	I	shall	say	;
拿	注意	的	什么	我	将	说	;

注意我接下来要说的话；

[ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɔːl]

The	strongest	man	may	catch	a	fall
这	最强	男人	可能	抓住	一个	落下

最强壮的人也可能摔倒

[ɪf] [wɪð] ['viːnəs] [hiː; hi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] .

If	with	Venus	he	delight	to	play	.
如果	和	金星	他	喜	到	玩	.

如果他喜欢和维纳斯玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] [meɪd] ,

It	is	nothing	for	to	woo	a	maid	,
它	是	没有什么	为了	到	哇	一个	女佣	,

追求女仆没什么大不了的,

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɔːl] ;

If	he	have	but	to	please	her	withal	;
如果	他	有	但	到	请	她	此外	;

如果他只是想取悦她;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [bɪtreɪd] ,

But	yet	he	may	soon	be	betray'd	,
但	然而	他	可能	很快	是	背叛	,

但他可能很快就会遭到背叛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːns] ['bækwəd] [tuː; tə] [fɔːl] .

If	she	chance	backward	to	fall	.
如果	她	机会	落后	到	落下	.

如果她不小心向后摔倒。

[jʌŋ] ['kjuːpɪd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [bɔɪ]

Young	Cupid	is	a	pretty	fine	boy
年轻的	丘比特	是	一个	漂亮的	美好的	男生

小丘比特真是个不错的男孩

[ænd; ənd] ['viːnəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvz] [spɔːt]

And	Venus	his	mother	loves	sport
和	金星	他的	母亲	爱	运动

他的母亲维纳斯热爱运动。

[ænd; ənd] ['gæləntˌ] [dʌθ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tɔɪ]

And	gallants	doth	love	for	to	toy
和	豪侠	确实	爱	为了	到	玩具

而英勇的人们喜欢玩弄玩具

[wɪð] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

With	pretty	young	ladies	at	the	Court	.
和	漂亮的	年轻的	女士们	在	这	法庭	.

宫廷里都是漂亮年轻姑娘。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [lʌvz] ['kʌntri] [dʒəʊn] ,

The	Ploughman	loves	country	Jone	,
这	耕夫	爱	国家	琼	,

农夫热爱乡村，琼。

['betɪ] , ['meəri] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [næn] ;

Betty	,	Mary	,	and	lovely	Nan	;
贝蒂	,	玛丽	,	和	迷人的	楠	;

贝蒂、玛丽和可爱的南;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [təʊn]

And	he	with	a	merry	tone
和	他	和	一个	欢乐	语气

他语气欢快地说。

[kæn; kən] [pliːz] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

Can	please	them	every	one	.
能	请	他们	每一个	一	.

能让每个人都满意。

[bʌt; bət][dʒəʊn] [lʌvz] ['dʒɑːvis][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] ,

But	Jone	loves	Jarvis	the	Joiner	,
但	琼	爱	贾维斯	这	木工	,

但琼很喜欢木匠贾维斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] ['betɪ] [wɪð] ['mɑːtɪn][kæn; kən] [bɪl] ,

And	Betty	with	Martin	can	bill	,
和	贝蒂	和	马丁	能	账单	,

贝蒂和马丁可以开账单，

[ænd; ənd]['meəri] [lʌvz] [dʒɒn][ðə; ði][gəʊld] - ['faɪndə(r)] ,

And	Mary	loves	John	the	gold	-	finder	,
和	玛丽	爱	约翰	这	金子	-	发现者	,

玛丽爱上了淘金者约翰。

[ænd; ənd][næn] [lʌvz] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

And	Nan	loves	George	of	the	Mill	.
和	楠	爱	乔治	的	这	磨	.

南很喜欢《磨坊主乔治》。

[tɒm] ['tɪŋkə(r)] [lʌvz] [keɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ket(ə)l]

Tom	Tinker	loves	Kate	and	her	kettle
汤姆	修补匠	爱	凯特	和	她	壶

汤姆·廷克喜欢凯特和她的水壶

[ænd; ənd] [keɪt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][best] [frend]

And	Kate	she	thinks	him	her	best	friend
和	凯特	她	思考	他	她	最好的	朋友

凯特认为他是她最好的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['met(ə)l] .

Because	he's	a	man	of	mettle	.
因为	他是	一个	男人	的	气概	.

因为他是个有担当的人。

[kən'kluːdɪŋ] [maɪ] ['dɪti] [dʌθ] [end] .

Concluding	my	ditty	doth	end	.
总结	我的	小调	确实	结尾	.

我的歌谣到此结束。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] .

Another	of	the	same	tune	.
其他	的	这	相同的	调	.

又是同一首曲子。

[ə'tend] [jiː; ji] ['dʒentlmən] [ɔːl] ,

Attend	ye	gentlemen	all	,
出席	是的	先生们	全部	,

各位先生请听!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ][hɪə(r)] [wɪl] [ʌn'fəʊld]

And	a	Story	I	here	will	unfold
和	一个	故事	我	这里	将要	展开

而我将在此展开一个故事。

[ə; eɪ][bæd]['stɔ:ri][ɒft] [pru:vz] [tu:] [tru:]
A bad story oft proves too true
一个 坏的 故事 经常 证明 也 真的

一个糟糕的故事往往会被证明是真的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfə] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .
For the poor suffers hunger and cold .
为了 这 贫穷的 遭受 饥饿 和 寒冷的 .

穷人饱受饥饿和寒冷之苦。

- [twɒz] [rɪt] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [braɪt] ,
' Twas writ in an evening bright ,
- 那是 写 在 一个 晚上 明亮的 ,

它写于一个明亮的夜晚，

[wen] ['bækəs] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌdi] ,
When Bacchus began to be muddy ,
什么时候 巴克斯 开始 到 是 浑 ,

当巴克斯开始变得浑身泥泞时，

[ænd; ənd]['lu:nə] [geɪv] ['glɔ:riəs] [laɪt]
And Luna gave glorious light
和 露娜 给予 辉煌 光

而月亮则带来了辉煌的光芒。

[ðen] [pɔ:(r); pʊə(r)][tɒm] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Then Poor Tom fell into his study .
然后 贫穷的 汤姆 跌倒 进入 他的 学习 .

然后，可怜的汤姆跌跌撞撞地走进了他的书房。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][breɪn] [fʊl] [sɔ:(r)] ,
Which troubled his brain full sore ,
哪个 麻烦 他的 脑 满的 疮 ,

这让他的大脑一片混乱，疼痛难忍。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [dʌθ] [θraɪv]
To see how extortion doth thrive
到 看 如何 勒索 确实 蓬勃发展

看看敲诈勒索是如何猖獗的。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][dɔ:(r)] ,
And conscience kicked out of door ,
和 良心 踢 出去 的 门 ,

良心被赶出了家门。

[sʌtʃ] ['kru:əlti] [naʊ] [ɪz][ə'laɪv] .
Such cruelty now is alive .
这样的 残酷 现在 是 活 .

这种残忍行径如今依然存在。

[maɪ]['leɪdi][kæn; kən] [dɑ:ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smɒk]
My lady can dance in her smock
我的 女士 能 舞蹈 在 她 罩衫

我的女士穿着罩衫也能跳舞。

[waɪlst] [dʒəʊn][æt; ət] [tɪk] - [tæk] [dʌθ] [pleɪ]
Whilst Joan at tick - tack doth play
而 琼 在 打钩 - 钉 确实 玩

当琼在滴答作响时玩耍

[ə; eɪ] ['kʌkəʊld] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [meɪ] [rɒk] ;
A cuckold the cradle may rock ;
一个 乌龟 这 摇篮 可能 岩石 ;

被戴绿帽的丈夫可能会摇晃摇篮；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .

For	he	that	is	bound	must	obey	.
为了	他	那	是	边界	必须	服从	.

被捆绑的人必须服从。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌθ] [kə'mɑːnd] ,

His	master	if	he	doth	command	,
他的	掌握	如果	他	确实	命令	,

他的主人若下令，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də][bɪd][gəʊ] ;

And	his	mistress	if	she	do	bid	go	;
和	他的	情妇	如果	她	做	出价	去	;

如果他的情妇真的要求离开;

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][tuː; tə][stænd]

For	some	women	would	have	all	to	stand
为了	一些	女性	会	有	全部	到	站立

有些女性将拥有一切来站起来

[həʊld] , [ɪrmən] , [lest][juː; jʊ] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

Hold	,	earman	,	lest	you	overthrow	.
抓住	,	厄曼	,	免得	你	推翻	.

坚持住，耳语者，免得你推翻政权。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] -

A	woman	when	she	is	unlac'd
一个	女士	什么时候	她	是	-

女人没穿鞋带的时候

[mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪz][gɒt][baɪ][ə; eɪ][fɔːl] ;

Much	danger	is	got	by	a	fall	;
很多	危险	是	得到	经过	一个	落下	;

跌倒会带来很多危险;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]

Between	the	foot	and	the	waist
之间	这	脚	和	这	腰部

从脚到腰

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl] .

The	Cobbler	will	work	with	his	awl	.
这	皮匠	将要	工作	和	他的	锥子	.

鞋匠会用锥子工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [pain] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	for	those	poor	young	creatures	that	have	pined	themselves	to	the
现在	为了	那些	贫穷的	年轻的	生物	那	有	松开	他们自己	到	这

[griːn] ['sɪknəs] ,

green	sickness	,
绿色的	疾病	,

现在，对于那些可怜的、饱受青枯病折磨的年轻生命来说，

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][pɑːst] ,

and	neglected	the	cure	till	it	is	almost	past	,
和	被忽视的	这	治愈	直到	它	是	几乎	过去的	,

却忽视了治疗，直到几乎错过了最佳时机。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [priˈtendəz] [tuː; tə] [mait] [ˈiːzəli] [ges] [ðeə(r)]
those **that** **are** **the** **worst** **pretenders** **to** **phisnomy** **might** **easily** **guess** **their**
那些 那 是 这 最差 冒名顶替者 到 物理学 可能 容易地 猜测 他们的
[dɪˈstempə(r)][ænd; ənd] [prɪˈskraɪb] [ðeə(r)] [ˈremədi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈpensətəri] ,
distemper **and** **prescribe** **their** **remedy** **without** **the** **help** **of** **a** **dispensatory** **,**
犬瘟热 和 规定 他们的 补救 没有 这 帮助 的 一个 药用 ,

那些最拙劣的占卜师，或许无需药师的帮助，也能轻易猜出自己的病症并开出药方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][səʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˈlæŋgwɪʃ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃiːts] [tɪl]
and **all** **those** **of** **what** **constitution** **soever** **,** **that** **languish** **in** **single** **sheets** **till**
和 全部 那些 的 什么 宪法 无论如何 , 那 憔悴 在 单身的 纸张 直到
[ˌfɪfˈtiːn] ;
fifteen **;**
十五 ;

以及所有那些无论何种体质的人，他们都只能在单张纸上苟延残喘到十五岁；

[ai] [wɪl] [tel] ([ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt]) [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
I **will** **tell** **(** **if** **your** **courage** **will** **serve** **to** **try** **the** **experiment** **)** **how** **you** **shall**
我 将要 告诉 (如果 你的 勇气 将要 服务 到 尝试 这 实验) 如何 你 将
[nəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [iːz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]
know **and** **see** **the** **persons** **that** **shall** **ease** **you** **of** **the** **simple** **thing** **so** **much**
知道 和 看 这 人 那 将 舒适 你 的 这 简单的 事物 所以 很多
[tɔːkt] [ɒv; əv] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnhed] ,
talked **of** **called** **a** **maidenhead** **,**
谈话 的 称为 一个 梅登黑德 ,

我将告诉你（如果你有勇气尝试一下的话），你将如何认识和见到那些能让你摆脱人们常说的"处女之身"的人。

[baɪ][hɪm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelv] [ˈsibil] ,
by **him** **that** **must** **be** **your** **husband** **,** **collected** **from** **the** **Twelve** **Sybils** **,**
经过 他 那 必须 是 你的 丈夫 , 集 从 这 十二 西比尔斯 ,
- ,
Trismajistus **,**
- ,

出自《十二女先知》和《特里斯玛吉斯图斯》之手，此人必定是你的丈夫。

[ænd; ənd] [kɔːˈniːljəs] [əˈgrɪpə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
and **Cornelius** **Agrippa** **,** **and** **this** **is**
和 科尼利厄斯 阿格里帕 , 和 这 是

还有科尼利厄斯·亚基帕，这是

[ðə; ði] [fɜːst] [wei] .
The **First** **Way** **.**
这 第一的 方式 .

第一种方法。

[juː; jʊ] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [iːv] ,
You **that** **desire** **to** **know** **it** **this** **way** **must** **wait** **till** **Midsummer** **Eve** **,**
你 那 欲望 到 知道 它 这 方式 必须 等待 直到 盛夏 前夕 ,

你们若想以这种方式了解真相，就必须等到仲夏夜。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
then **at** **night** **three** **or** **four** **of** **you** **,** **or** **more** **or** **less** **,**
然后 在 夜晚 三 或者 四 的 你 , 或者 更多的 或者 较少的 ,

然后到了晚上，你们三四个人，或者更多或更少的人，

[mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [smɒk] [ænd; ənd][dɪp][ðem; ðəm][ɪn][feə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ðen] [tɜːn] [ðə; ði]
must **take** **your** **smocks** **and** **dip** **them** **in** **fair** **water** **,** **then** **turn** **the**
必须 拿 你的 罩衫 和 蘸 他们 在 公平的 水 , 然后 转动 这
[rɒŋ] [saɪd] [ˈaʊtwədz] ,
wrong **side** **outwards** **,**
错误的 边 向外 ,

必须把罩衫浸入清水中，然后把反面朝外翻过来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [tʃeəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	hang	them	on	chairs	before	the	fire	,
和	悬挂	他们	在	椅子	前	这	火	,

把它们挂在火堆前的椅子上，

[ænd; ənd][hæv; həv][baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [drɪŋk][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [leɪ] [sʌm; səm][sɔːlt][ɪn][əˈnʌðə(r)]

and	have	by	you	a	vessel	with	drink	in	it	and	lay	some	salt	in	another
和	有	经过	你	一个	血管	和	喝	在	它	和	躺	一些	盐	在	其他

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

你手边要准备一个盛有饮料的器皿，还要在火前准备一个盛有盐的器皿。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] .

and	be	sure	not	to	speak	a	word	whatever	you	hear	or	see	.
和	是	当然	不是	到	说话	一个	单词	任何	你	听到	或者	看	.

无论你听到或看到什么，都千万不要说一个字。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]

In	a	little	time	the	likeness	of	those	persons	you	shall	marry	will	come	and
在	一个	小的	时间	这	相似	的	那些	人	你	将	结婚	将要	来	和

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [smɒk] ,

turn	your	smocks	,
转动	你的	罩衫	,

不久之后，你将要结婚的那些人的模样就会出现，并改变你的衣着。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] ,

and	drink	to	you	;	now	if	there	be	any	of	you	that	will	never	marry	,
和	喝	到	你	;	现在	如果	那里	是	任何	的	你	那	将要	绝不	结婚	,

敬你们一杯；现在，如果你们当中有人终身不娶，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] ,

they	will	hear	a	bell	,
他们	将要	听到	一个	钟	,

他们会听到钟声，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][rest][bʌt; bət][huːˈevə(r)] [hˈiəz] [ðɪs] [bel] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːθəz] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ðæt]

but	not	the	rest	but	whoever	hears	this	bell	none	of	my	authors	is	positive	that
但	不是	这	休息	但	谁	听到	这	钟	没有任何	的	我的	作者	是	积极的	那

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə; eɪ][meɪd] .

she	shall	dye	a	maid	.
她	将	染料	一个	女佣	.

但其他人听到这钟声，我的作者们都不确定她是否会变成一个少女。

[əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [traɪd] .

Another	,	and	quickly	tried	.
其他	,	和	迅速地	尝试	.

又试了一次。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hemp] - [siːd] [ænd; ənd][gəʊ]

Which	is	this	:	you	are	only	to	take	a	little	hemp	-	seed	and	go
哪个	是	这	:	你	是	仅有的	到	拿	一个	小的	麻	-	种子	和	去

也就是说：你只需要拿一点大麻籽就行了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['ɪntuː] [wɒt] [pleɪs] [juː; jʊ] [pliːz] [baɪ] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eɪprən] ,

into	what	place	you	please	by	yourself	,	and	carry	the	seed	in	your	apron	,
进入	什么	地方	你	请	经过	你自己	,	和	携带	这	种子	在	你的	围裙	,

你独自一人前往任何你想去的地方，并将种子放在围裙里。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][left] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðʌs] :

and	with	your	right	hand	throw	it	over	your	left	shoulder	,	saying	thus	:
和	和	你的	正确的	手	扔	它	超过	你的	左边	肩膀	,	说	因此	:

然后用右手将它从左肩后甩出去，同时说：

[hemp] - [siːd] [ai] [səʊ] , [hemp] - [siːd] [ai] [səʊ] ,

Hemp	-	seed	I	sow	,	hemp	-	seed	I	sow	,
麻	-	种子	我	母猪	,	麻	-	种子	我	母猪	,

我播下大麻籽，我播下大麻籽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [truː] [lʌv] ,

And	he	that	must	be	my	true	love	,
和	他	那	必须	是	我的	真的	爱	,

而他，那一定是我的真爱。

[kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [məʊ] .

Come	after	me	and	mow	.
来	后	我	和	刈	.

跟我一起割草吧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ][taɪm][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

And	at	the	ninth	time	expect	to	see	the	figure	of	him	you	are	to
和	在	这	第九	时间	预计	到	看	这	数字	的	他	你	是	到

[wed] ,

wed	,
结婚	,

第九次的时候，你应该会看到你未来的丈夫的身影。

[ɔː(r)] [els] [hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

or	else	hear	a	bell	,	as	before	.
或者	别的	听到	一个	钟	,	作为	前	.

否则就会像以前一样听到铃声。

[jet] [ðəʊ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['dɪzməl] [bel] ,

Yet	though	you	hear	the	sad	and	dismal	bell	,
然而	尽管	你	听到	这	伤心	和	惨淡	钟	,

然而，即使你听到了悲伤凄凉的钟声，

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [eɪps] [ɪn] [hel] .

'	Tis	your	fault	if	you	lead	apes	in	hell	.
-	的	你的	过错	如果	你	带领	猿猴	在	地狱	.

如果你带领猿猴下地狱，那就是你的错。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

Another	way	.
其他	方式	.

另一种方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ] [ðæt] [deə(r)]['ventʃə(r)] [jɔː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Which	is	this	:	you	that	dare	venture	yourselves	into	a	church	-	yard	just	as	it
哪个	是	这	:	你	那	敢	风险投资	你们自己	进入	一个	教会	-	院子	只是	作为	它

[straɪks] [twelv] ,

strikes	twelve	,
罢工	十二	,

那就是：你们这些胆敢在午夜十二点钟钟声敲响之际闯入教堂墓地的人，

[teɪk] [ðeə(r)][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][gəʊ][naɪn] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

take	there	a	naked	sword	in	your	hand	,	and	go	nine	times	about	the	church	,
拿	那里	一个	裸	剑	在	你的	手	,	和	去	九	时代	关于	这	教会	,

手里拿着一把裸剑，绕着教堂走九圈。

['seɪɪŋ] ['əʊnli] [ðʌs] , [hɪrz] [ðə; ði] [sɒ:d] , [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['skæbəd] ?

saying	only	thus	,	Here's	the	sword	,	but	where's	the	scabbard	?
说	仅有的	因此	,	这里是	这	剑	,	但	在哪里?	这	刀鞘	?

只说了这么一句："剑在这里，但剑鞘在哪里？"

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][gəʊ][raʊnd] ;

Which	continue	all	the	time	you	go	round	;
哪个	继续	全部	这	时间	你	去	圆形的	;

当你绕着圈子走的时候，这种情况会一直持续下去；

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][taɪm][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['mæri] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	ninth	time	the	person	you	are	to	marry	will	meet	you	with	a
和	这	第九	时间	这	人	你	是	到	结婚	将要	见面	你	和	一个

['skæbəd] ,

scabbard	,
刀鞘	,

第九次，你的未婚妻会带着剑鞘来见你。

[ænd; ənd][səʊ] [kɪs] [ju:; jʊ] ; [ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ] [bel] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

and	so	kiss	you	;	if	not	,	a	bell	as	before	.
和	所以	吻	你	;	如果	不是	,	一个	钟	作为	前	.

然后吻你；如果不行，就按之前的方式敲钟。

[ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [keɪk] .

Another	,	which	is	called	the	Dutch	Cake	.
其他	,	哪个	是	称为	这	荷兰语	蛋糕	.

另一种叫做荷兰蛋糕。

[θri:] , [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ,

Three	,	or	four	,
三	,	或者	四	,

三，或四，

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][hɑ:f]['flaʊə(r)][ænd; ənd][hɑ:f][sɔ:lt] ([nəʊ]

or	more	of	you	are	to	make	a	cake	of	half	flour	and	half	salt	(	no
或者	更多的	的	你	是	到	制作	一个	蛋糕	的	一半	面粉	和	一半	盐	(	不

['mætə(r)] [wɒt] ['flaʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['wɔ:tə(r)] ,

matter	what	flour	it	is	)	and	some	of	every	one	of	your	own	water	,
事情	什么	面粉	它	是	)	和	一些	的	每一个	一	的	你的	自己的	水	,

或者你们中的更多人要用一半面粉和一半盐（无论是什么面粉）以及你们每个人的一些水来做一个蛋糕。

[meɪk] [ðɪs] [keɪk] [brɔ:d] [ænd; ənd] [θɪn] ,

make	this	cake	broad	and	thin	,
制作	这	蛋糕	广阔	和	薄的	,

把这个蛋糕做得又宽又薄。

[ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ]['aɪðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:(r)][set][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st]

then	every	one	of	you	either	make	a	mark	that	you	know	or	set	the	two	first
然后	每一个	一	的	你	任何一个	制作	一个	标记	那	你	知道	或者	放	这	二	第一的

['lɛtəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ɔ:(r)]['bɒdkɪn] ,

letters	of	your	name	on	it	with	a	pin	or	bodkin	,
信件	的	你的	姓名	在	它	和	一个	别针	或者	锥子	,

然后你们每个人要么在上面做一个自己知道的标记，要么用别针或锥子在上面刻上自己名字的首字母。

[bʌt; bət] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] ; [ðen] [set][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)]

but	leave	such	a	distance	that	it	may	be	cut	;	then	set	it	before
但	离开	这样的	一个	距离	那	它	可能	是	切	;	然后	放	它	前

但要留出一定的距离以便切割；然后将其放置在……之前

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [beɪk] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [spiːk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

the	fire	to	bake	,	but	all	this	while	speak	not	a	word	.
这	火	到	烤	,	但	全部	这	尽管	说话	不是	一个	单词	.

用火烘烤，但全程一言不发。

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌns] ,

Turn	it	every	one	of	you	once	,
转动	它	每一个	一	的	你	一次	,

你们每个人转动它一次，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [beɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ɒn] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]

then	let	it	bake	a	little	more	and	then	throw	on	every	one	a	little	salt	and
然后	让	它	烤	一个	小的	更多的	和	然后	扔	在	每一个	一	一个	小的	盐	和

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [tɜːrnd]

she	that	turn'd
她	那	转弯

然后让它再烤一会儿，再在每个上面撒一点盐，她就转过身了。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [let][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	first	let	her	turn	it	again	,
它	第一的	让	她	转动	它	再次	,

它先让她再次转动它，

[ðen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [breɪk]

then	the	person	to	be	her	husband	will	cut	out	her	name	and	break
然后	这	人	到	是	她	丈夫	将要	切	出去	她	姓名	和	休息

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][hɑːf] ,

it	in	two	and	give	her	one	half	,
它	在	二	和	给	她	一	一半	,

然后，她的丈夫会把她的名字剪下来，分成两半，把其中一半给她。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .

and	so	the	next	,	and	the	next	,	till	the	last	.
和	所以	这	下一个	,	和	这	下一个	,	直到	这	最后的	.

如此往复，直到最后一个。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] ,

If	there	be	any	so	unfortunate	to	hear	a	bell	,
如果	那里	是	任何	所以	不幸	到	听到	一个	钟	,

如果有人不幸听到钟声，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['bed,feləu] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːdɪŋ] [eɪps] [ɪn]

I	wish	I	had	them	to	my	bedfellows	this	night	to	prevent	leading	apes	in
我	希望	我	有	他们	到	我的	同床共枕	这	夜晚	到	防止	领导	猿猴	在

[hel] .

hell	.
地狱	.

我真希望今晚能和他们一起睡，这样就能阻止地狱里的猿猴了。

[ə'nʌðə(r)] [wei] .

Another	way	.
其他	方式	.

另一种方法。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ; [ðə; ði][fɜːst][taɪm][juː; jʊ] [siː] ,

The	first	change	of	the	new	moon	in	the	new	year	;	the	first	time	you	see	,
这	第一的	改变	的	这	新的	月亮	在	这	新的	年	;	这	第一的	时间	你	看	,

新年伊始，新月的第一缕变化；你第一次看到，

[həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'krɒs] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] ,

hold	your	hands	across	,	saying	this	three	times	,
抓住	你的	双手	穿过	,	说	这	三	时代	,

双手交叉，重复三遍。

[nju:] [mu:n] , [nju:] [mu:n] , [ai] [preɪ] [ði:]
New moon , new moon , I pray thee
新的 月亮 , 新的 月亮 , 我 祈祷 你

新月，新月，我向你祈祷

[tel] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [naɪt] [hu:] [maɪ] [tru:] [lʌv] [wɪl] [bi:; bi] .
Tell me this night who my true love will be .
告诉 我 这 夜晚 WHO 我的 真的 爱 将要 是 .

今晚告诉我，谁才是我的真爱。

[ðen] [gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ˈeni][mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [dri:m]
Then go to bed without speaking any more that night and you will certainly dream
然后 去 到 床 没有 请讲 任何 更多的 那 夜晚 和 你 将要 当然 梦
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] .
of the person you are to marry .
的 这 人 你 是 到 结婚 .

那晚不要再说话，上床睡觉，你一定会梦见你未来的伴侣。

[əˈnʌðə(r)] , [ɪkˈspɪəriənst] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
Another , experienced very often .
其他 , 经验丰富的 非常 经常 .

另一个经常遇到的情况。

[jʌŋ] [men][ɔ:(r)][meɪdz] [meɪ] [du:; də] [ˈoʊnli] [ðɪs] : [teɪk] [sʌm; səm] - [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd]
Young men or maids may do onely this : Take some rosemarry flowers , and
年轻的 男人 或者 女佣 可能 做 仅 这 : 拿 一些 - 花朵 , 和
[sʌm; səm] [beɪ] [li:vz] ,
some bay leaves ,
一些 湾 树叶 ,

年轻男子或少女只能这样做：取一些迷迭香花和一些月桂叶，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [swi:t] [ˈmɑ:dʒərəm] , [ænd; ənd] [ˈsɪdər] [wʊd] ; [meɪk] [ðɪz] [ˈɪntu:][ˈpaʊdə(r)] ,
a little thyme , sweet marjoram , and sidder wood ; make these into powder ,
一个 小的 百里香 , 甜的 马郁兰 , 和 西德 木头 ; 制作 这些 进入 粉末 ,

少许百里香、甜马郁兰和艾蒿木；将它们磨成粉末。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:li] [ˈflaʊə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [beɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
and with a little barley flour make a cake , but do not bake it .
和 和 一个 小的 大麦 面粉 制作 一个 蛋糕 , 但 做 不是 烤 它 .

用少量大麦粉做成蛋糕，但不要烘烤。

[leɪ] [ðɪs] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ˈeni] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dri:m] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] ,
Lay this under your head any Friday night , and if you dream of musick ,
莱 这 在下面 你的 头 任何 星期五 夜晚 , 和 如果 你 梦 的 音乐 ,

周五晚上把它放在枕下，如果你梦见了音乐，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ðəʊz] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] ; [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)] [ʃɪps] ,
you will marry those you desire in a little time ; if of the sea or ships ,
你 将要 结婚 那些 你 欲望 在 一个 小的 时间 ; 如果 的 这 海 或者 船舶 ,

你很快就会与你所爱的人结婚；如果你是海员或船员，

[jʊl] [ˈtræv(ə)l][fɜ:st] ; [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [tu:; tə][daɪ][ˈsɪŋg(ə)l] .
you'll travel first ; if of a church , you must be contented to die single .
你会 旅行 第一的 ; 如果 的 一个 教会 , 你 必须 是 满足 到 死 单身的 .

你将率先出行；如果你是教会成员，就必须甘愿孤独终老。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[ə'nʌðə(r)] .
Another **.**
其他 .

其他。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊku:] [sɪŋ] [lʊk] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][left] [ʃu:] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
The **first** **time** **you** **hear** **the** **cuckoo** **sing** **look** **under** **your** **left** **shoe** **and** **you**
这 第一的 时间 你 听到 这 布谷鸟 唱歌 看 在下面 你的 左边 鞋 和 你
[wɪl] [faɪnd][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ɔ:(r)] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv]
will **find** **hair** **of** **the** **colour** **of** **your** **wife** **or** **husband** **without** **the** **help** **of**
将要 寻找 头发 的 这 颜色 的 你的 妻子 或者 丈夫 没有 这 帮助 的
[ðə; ði]['devə)l] .
the **Devil** **.**
这 魔鬼 .

当你第一次听到杜鹃鸟鸣叫时，看看你的左鞋底，你会发现一头和你妻子或丈夫头发颜色一样的头发，这可不是魔鬼的帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛsti]
MOTHER **BUNCH** **OF** **THE** **WESTE**
母亲 束 的 这 西部

西部母团

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

['meni] ['rɛərəti] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən]
MANY **RARITIES** **OUT** **OF** **HER** **GOLDEN**
许多 稀有物品 出去 的 她 金的

她金色的珍品有很多

['klɒzɪt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
CLOSET **OF** **CURIOSITIES** **.**
壁橱 的 奇闻异事 .

珍奇柜。

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs]
Printed and Sold at the Printing - Office
打印 和 卖 在 这 印刷 - 办公室

印刷厂印刷并出售

[baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , ['lʌndən] .
Bow Church - Yard , London .
弓 教会 - 院子 , 伦敦 .

伦敦弓教堂墓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 22 - 23]
[页 - - -]

[第22-23页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[wʌn] ['mɪklməs] - [deɪ] [əʊld]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ]
One Michaelmas - day old Mother Bunch sitting upon the bank of a river , joining
一 米迦勒节 - 天 老的 母亲 束 坐着 之上 这 银行 的 一个 河 , 加入
[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [grəʊv] ,
to a neighbouring grove ,
到 一个 邻接 树林 ,

一棵在米迦勒节那天出生的母树苗栖息在河岸边，与邻近的小树林相连。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [leɪt] ['flʌrɪʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'keɪ] , [huːz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]
she beheld the late flourishing branches in their decay , whose leaves were falling
她 观看 这 晚的 芊芊 分支 在 他们的 衰变 , 谁 树叶 是 坠落
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to the earth .
到 这 地球 .

她看到曾经繁茂的枝条逐渐枯萎，树叶纷纷飘落到地上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɔː'tæləti] ;
From this she began to consider seriously of her own mortality ;
从 这 她 开始 到 考虑 严重地 的 她 自己的 死亡 ;

由此，她开始认真思考自己的死亡；

[ænd; ənd] [sɪns] [əʊld] [taɪm] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
and since Old Time had hurried on the Winter of her age ,
和 自从 老的 时间 有 慌忙 在 这 冬天 的 她 年龄 ,

而自古以来，她那个时代的冬天就已匆匆来临。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [greɪ] [lɒks] ,
which had covered her head with grey locks ,
哪个 有 涵盖 她 头 和 灰色的 锁 ,

她灰白的头发盖住了她的头，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɛə] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
she might expect e'er long she must fall like the leaves to the earth ;
她 可能 预计 曾经 长的 她 必须 落下 喜欢 这 树叶 到 这 地球 ;

她或许会预料到，不久之后她就会像落叶一样凋零到大地上；

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tu:; tə] [jʌŋ]
therefore **she** **resolved** **,** **in** **regard** **she** **had** **always** **been** **a** **kind** **friend** **to** **young**
所以 她 已解决 , 在 看待 她 有 总是 到过 一个 种类 朋友 到 年轻的
[men][ænd; ənd][meɪdz] ,
men **and** **maids** **,**
男人 和 女佣 ,

因此她下定决心，因为她一直以来都是年轻男子和少女们的好朋友。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ][feə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
that **she** **would** **leave** **a** **fair** **testimony** **of** **her** **love** **before** **she** **left** **the** **world** **;**
那 她 会 离开 一个 公平的 见证 的 她 爱 前 她 左边 这 世界 ;

她会在离开人世之前留下对她爱情的真实见证；

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [strɪkt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
since **her** **painful** **study** **and** **strict** **observation** **had** **made** **a** **large**
自从 她 痛苦 学习 和 严格的 观察 有 制成 一个 大的
[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
improvement **in** **her** **stock** **of** **knowledge** **,**
改进 在 她 库存 的 知识 ,

由于她刻苦学习和严格观察，她的知识储备得到了极大的提高。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
she **would** **not** **have** **it** **buried** **in** **the** **grave** **with** **her** **,** **but** **leave** **it** **to**
她 会 不是 有 它 埋葬 在 这 严重 和 她 , 但 离开 它 到
[pɒ'sterəti] ,
posterity **,**
后人 ,

她不会将它与自己一同埋葬，而是留给后人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] ,
for **the** **benefit** **of** **young** **men** **and** **maids** **,**
为了 这 益处 的 年轻的 男人 和 女佣 ,

为了年轻男子和女仆的利益，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɔ:tʃənz] ,
whereby **they** **may** **learn** **to** **understand** **their** **good** **and** **bad** **fortunes** **,**
由此 他们 可能 学习 到 理解 他们的 好的 和 坏的 财富 ,

由此，他们可以学会理解自己的好运和厄运。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
and **by** **the** **direction** **of** **this** **book** **,**
和 经过 这 方向 的 这 书 ,

并按照本书的指导，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['meni] ['si:krət]['rɛərəti]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .
be **furnished** **with** **many** **secret** **rarities** **never** **published** **to** **the** **world** **.**
是 提供 和 许多 秘密 稀有物品 绝不 已发布 到 这 世界 .

将配备许多从未向世人公开的珍稀秘密资料。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
Accordingly **the** **next** **day** **she** **wrote** **letters** **of** **invitation** **to** **the** **young** **men** **and**
因此 这 下一个 天 她 写道 信件 的 邀请 到 这 年轻的 男人 和
[meɪdz] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][ˌes 'ti:] . [lu:ks] [deɪ] ;
maids **to** **repair** **to** **her** **house** **on** **St** **.** **Luke's** **day** **;**
女佣 到 维修 到 她 房子 在 英石 . 路加的 天 ;

于是第二天，她写信邀请年轻男子和女仆们在圣路加节当天到她家来；

[ðə; ði] [meɪdz] [ʃi:; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:st] [ɪn'strʌktɪd] ,

the	maids	she	appointed	to	come	in	the	morning	to	be	first	instructed	,
这	女佣	她	任命	到	来	在	这	早晨	到	是	第一的	指示	,

她安排女仆们早上先来接受培训，

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði]

for	these	two	reasons	as	she	herself	was	a	woman	,	she	would	teach	the
为了	这些	二	原因	作为	她	她自己	曾是	一个	女士	,	她	会	教	这

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɜ:st] ,

young	women	first	,
年轻的	女性	第一的	,

出于这两个原因，再加上她自己也是女性，她会先教导年轻女性。

[lest] [ðə; ði] ['bætʃələrz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]

lest	the	batchelors	should	be	too	severe	on	them	;	the	second	was	it	being
免得	这	单身汉	应该	是	也	严重	在	他们	;	这	第二	曾是	它	存在

[hɔ:n] [feə(r)] [deɪ] ,

Horn	Fair	day	,
喇叭	公平的	天	,

以免单身汉们对他们过于严厉；第二个原因是当天是霍恩集市日。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələrz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

many	of	the	batchelors	would	be	employed	in	the	morning	,
许多	的	这	单身汉	会	是	受雇	在	这	早晨	,

许多单身汉会在上午工作。

[ɪn] ['hændɪŋ] [əʊld] ['sɪtəznz] [jʌŋ] [waɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,

in	handing	old	citizens	young	wives	to	the	fair	,
在	处理	老的	公民	年轻的	妻子们	到	这	公平的	,

将老年公民的年轻妻子送到集市上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] .

and	in	the	afternoon	they	might	be	at	liberty	.
和	在	这	下午	他们	可能	是	在	自由	.

下午他们或许就能获得自由。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .

This	was	the	determination	of	Old	Mother	Bunch	.
这	曾是	这	决心	的	老的	母亲	束	.

这是老母邦德的决心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv]

THE	SECOND	PART	OF
这	第二	部分	的

第二部分

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

MOTHER	BUNCH	,	ETC	.
母亲	束	,	ETC	.

母亲帮等等。

[naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

Now	against	the	day	appointed	,	Mother	Bunch	deck'd	her	house	,
现在	反对	这	天	任命	,	母亲	束	甲板	她	房子	,

到了约定的日子，邦奇妈妈把房子装饰一新。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)]
and **getting** **up** **very** **early** **that** **morning** **she** **placed** **herself** **in** **the** **closet** **where**
和 获得 向上 非常 早期的 那 早晨 她 放置 她自己 在 这 壁橱 在哪里
[hɜ:(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [leɪ] .
her **treasure** **lay** **.**
她 宝藏 躺 .

那天清晨，她很早就起床，躲进了存放她宝物的壁橱里。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz]['mɑ:dʒəri] ['lʌv,mæn] , [ə; eɪ] - [meɪd] ,
Now **the** **first** **that** **entered** **the** **room** **was** **Margery** **Loveman** **,** **a** **maltster's** **maid** **,**
现在 这 第一的 那 进入 这 房间 曾是 玛格丽 洛夫曼 , 一个 - 女佣 ,

第一个走进房间的是玛格丽·洛夫曼，她是麦芽厂的女佣。

[hu:] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:tsi] [sed] , [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] ,
who **with** **a** **low** **curtsey** **said** **,** **Good** **morrow** **,** **Mother** **Bunch** **,**
WHO 和 一个 低的 屈膝礼 说 , 好的 明天 , 母亲 束 ,

他微微屈膝行礼，说道："早上好，邦奇妈妈。"

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['baʊnti] ;
I **am** **come** **to** **partake** **of** **your** **bounty** **;**
我 是 来 到 参加 的 你的 赏金 ;

我前来享用你们的恩赐；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['əʊpənd] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊldən] ['klɒzɪt] [ɒv; əv]
for **I** **hear** **you** **have** **a** **second** **time** **opened** **your** **Golden** **Closet** **of**
为了 我 听到 你 有 一个 第二 时间 打开 你的 金的 壁橱 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] . — [jes] ,
Curiosities **.** **—** **Yes** **,**
奇闻异事 . — 是的 ,

因为我听说你第二次打开了你的金色珍奇柜。——是的，

['dɔ:tə(r)] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [səʊ][ai][hæv; həv] ,
daughter **,** **said** **she** **,** **so** **I** **have** **,**
女儿 , 说 她 , 所以 我 有 ,

女儿说，所以我有了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] [ru:lz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][ɪn]
and **thou** **shalt** **partake** **of** **it** **.** **—** **Here** **are** **infallible** **rules** **and** **directions** **in**
和 你 应 参加 的 它 . — 这里 是 绝对正确 规则 和 方向 在
[ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'tri:g, 'ɪn-] ,
all **manner** **of** **love** **intrigues** **,**
全部 方式 的 爱 阴谋 ,

你也必将参与其中。——这里有关于各种爱情纠葛的绝对可靠的规则和指导。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [jʊl] ['mæri] ,
that **you** **may** **know** **what** **sort** **of** **man** **you'll** **marry** **,**
那 你 可能 知道 什么 种类 的 男人 你会 结婚 ,

这样你就能知道你将要嫁给什么样的人了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] ['lʌvɪŋ] [ɔ:(r)][nəʊ] .
and **whether** **he** **will** **prove** **loving** **or** **no** **.**
和 无论 他 将要 证明 爱 或者 不 .

他是否会表现出爱意。

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [nəʊ] ;
Dear **mother** **these** **are** **the** **things** **I** **would** **know** **;**
亲爱的 母亲 这些 是 这 事物 我 会 知道 ;

亲爱的母亲，这些都是我想知道的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['swi:tˌhɑ:ts] [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [tʃu:z] [ðə; ði][best] ;
for **believe** **me** **out** **of** **all** **my** **sweethearts** **I'd** **willingly** **chuse** **the** **best** **;**
为了 相信 我 出去 的 全部 我的 甜心们 ID 心甘情愿 选择 这 最好的 ;

请相信我，在我所有的爱人中，我一定会选择最好的；

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] 150l .
' tis true I have 150l .
- 的 真的 我 有 150l .

没错，我有150升。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] ['meni]
the noise of which has brought many
这 噪音 的 哪个 有 带来 许多

噪音带来了许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['swiːtˌhɑːts] ,
sweethearts ,
甜心们 ,

亲爱的们，

[ænd; ənd][aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [nəʊ] [wɪtʃ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and I'd willingly know which come for pure love and which for the
和 ID 心甘情愿 知道 哪个 来 为了 纯的 爱 和 哪个 为了 这
['luːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
lucre of the money .
利润 的 这 钱 .

我很乐意知道哪些人是出于纯粹的爱而来，哪些人是为了金钱的利益而来。

['dɔːtə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Daughter , said she , here is an experiment , if you will but try it ,
女儿 , 说 她 , 这里 是 一个 实验 , 如果 你 将要 但 尝试 它 ,

“女儿，”她说，“这里有个实验，你愿意试试吗？”

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .
will make a full discovery of the reality of their love .
将要 制作 一个 满的 发现 的 这 现实 的 他们的 爱 .

将会彻底发现他们爱情的真相。

[let] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [spred] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]
Let a report be spread , that you are robbed of all you have in the world
让 一个 报告 是 传播 , 那 你 是 被抢劫 的 全部 你 有 在 这 世界
;
;
;

散布谣言，说你被夺走了世上所有的财产；

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
if , after this , there is any one continues his love as before ,
如果 , 后 这 , 那里 是 任何 一 继续 他的 爱 作为 前 ,

如果此后仍有人像以前一样继续爱他，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] .
you may be sure he is faithful .
你 可能 是 当然 他 是 忠实 .

你可以确信他是忠诚的。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] [kiːp] [ðɪs] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
But be sure keep this counsel to yourself , that the mystery may not be
但 是 当然 保持 这 法律顾问 到 你自己 , 那 这 神秘 可能 不是 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

但你务必将这个秘密保守在心，以免秘密被揭开。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [kwəʊθ]['mɑːdʒəri] ,
I'll **take** **care** **of** **that** **,** **dear** **mother** **,** **quoth** **Margery** **,**
患病的 拿 关心 的 那 , 亲爱的 母亲 , 引用 玛格丽 ,

"我会处理好的，亲爱的妈妈，"玛格丽说道。

[ænd; ənd][ai] ['hɑːtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][əd'vaɪs] , [səʊ] [gʊd] ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
and **I** **heartily** **thank** **you** **for** **this** **kind** **advice** **,** **so** **good** **morrow** **,** **for** **I**
和 我 衷心地 感谢 你 为了 这 种类 建议 , 所以 好的 明天 , 为了 我
[mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] .
must **needs** **go** **.**
必须 需求 去 .

衷心感谢您的宝贵建议，那么，早安，我必须走了。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ,
Good **morrow** **,** **daughter** **,** **she** **reply'd** **,**
好的 明天 , 女儿 , 她 已回复 ,

"早上好，女儿，"她回答道。

[jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] - .
Young **men** **are** **false** **and** **must** **be** **try'd** **.**
年轻的 男人 是 错误的 和 必须 是 - .

年轻人都是虚伪的，必须接受审判。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['suːzn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sem(p)strɪs]
She **was** **no** **sooner** **gone** **,** **but** **in** **came** **Mrs** **.** **Susan** **,** **a** **young** **Sempstress**
她 曾是 不 很快 已消失 , 但 在 来了 太太 . 苏珊 , 一个 年轻的 女裁缝
[frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] ,
from **Salisbury** **,**
从 索尔兹伯里 ,

她刚走不久，苏珊太太就进来了，她是一位来自索尔兹伯里的年轻女裁缝。

[huː] ['entəd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
who **entered** **wringing** **of** **her** **hands** **.**
WHO 进入 拧干 的 她 双手 .

她双手绞在一起走了进来。

[haʊ] [naʊ] , [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?
How **now** **,** **quoth** **she** **,** **what's** **the** **matter** **daughter** **,** **you** **take** **on** **at** **this** **rate** **?**
如何 现在 , 引用 她 , 是什么 这 事情 女儿 , 你 拿 在 在 这 速度 ?

"现在怎么办？"她问道，"女儿，你这样下去怎么了？"

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [kwəʊθ] ['suːzn] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] — — .
Mother **Bunch** **,** **quoth** **Susan** **,** **my** **,** **my** **,** **my** **—** **—** **.**
母亲 束 , 引用 苏珊 , 我的 , 我的 , 我的 — — .

苏珊说："邦奇妈妈，我的，我的，我的——。"

[wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[waɪ] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ,
Why **my** **sorrow** **is** **more** **than** **I** **am** **able** **to** **bear** **;** **for** **mother** **,**
为什么 我的 悲哀 是 更多的 比 我 是 有能力的 到 熊 ; 为了 母亲 ,

为什么我的悲伤如此难以承受；为了母亲，

[dɪə(r)] [fræŋk] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɛə] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]

dear	Frank	,	the	fiddler	and	I	are	fallen	out	and	he	swears	he	will	not
亲爱的	坦率	,	这	小提琴手	和	我	是	倒下	出去	和	他	发誓	他	将要	不是

[hæv; həv] [ˌem 'iː] .

have	me	.
有	我	.

亲爱的弗兰克，我和那个提琴手闹翻了，他发誓再也不理我了。

[kʌm] , ['dɔːtə(r)] , [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

Come	,	daughter	,	quoth	she	,	be	of	good	cheer	,
来	,	女儿	,	引用	她	,	是	的	好的	欢呼	,

“来吧，女儿，”她说，“振作起来。”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [ɔː(r)] [nəʊ] .

I'll	put	you	in	a	way	to	see	whether	he	is	angry	or	no	.
患病的	放	你	在	一个	方式	到	看	无论	他	是	生气的	或者	不	.

我会让你看看他是否生气。

[ʃiː; ʃi] [ðæts] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [pɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] .

She	that's	afraid	of	the	grass	must	never	piss	in	a	meadow	.
她	那就是	害怕的	的	这	草	必须	绝不	小便	在	一个	草地	.

害怕草地的人千万不要在草地上小便。

[wʌn] ['swɒləʊ] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [nɔː(r)] [wʌn] ['wʊdkɒk] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] .

One	swallow	never	makes	a	summer	,	nor	one	woodcock	a	winter	.
一	吞	绝不	制作	一个	夏天	,	也不	一	鹬	一个	冬天	.

一只燕子不能代表夏天，一只丘鹬也不能代表冬天。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgri] ['lʌvə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen]

Let	your	angry	lover	alone	for	a	season	,	and	he'll	come	to	himself	again
让	你的	生气的	情人	独自的	为了	一个	季节	,	和	地狱	来	到	他自己	再次

;

;

;

让你的愤怒的爱人独处一段时间，他会恢复平静；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [fɒnd] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjuːni] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['hjuːmə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [let]

for	I	know	fond	love	is	a	puny	darling	,	and	wants	humouring	;	therefore	let
为了	我	知道	喜爱	爱	是	一个	弱小	亲爱的	,	和	想要	幽默	;	所以	让

[hɪm] [ə'ləʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

因为我知道，痴情不过是可怜的小可爱，需要哄着；所以，就让他一个人待着吧。

[ɪn] [taɪm] [hiːl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] , [ɪf]

in	time	he'll	forget	his	anger	,	and	return	to	thee	again	,	if
在	时间	地狱	忘记	他的	愤怒	,	和	返回	到	你	再次	,	如果

时间会抚平他的怒火，他会再次回到你身边，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['lɔɪəl] [lʌv] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,

he	has	any	principle	of	good	nature	or	loyal	love	in	him	,	and	if	not	,
他	有	任何	原则	的	好的	自然	或者	忠诚	爱	在	他	,	和	如果	不是	,

他心中是否还有一丝善良的本性或忠诚的爱？如果没有，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm][tuː; tə][biː; bi] -

you	had	better	be	without	him	,	than	for	your	lifetime	to	be	ty'd
你	有	更好的	是	没有	他	,	比	为了	你的	寿命	到	是	-

[tuː; tə][ə; eɪ]['saʊə(r)]['æp(ə)l] - [triː] .

to	a	sour	apple	-	tree	.
到	一个	酸的	苹果	-	树	.

你宁愿没有他，也不愿一辈子被绑在一棵酸苹果树上。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [set] [ðaɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Remember	the	old	proverb	,	Set	thy	stool	in	the	sun	,
记住	这	老的	谚语	,	放	你的	凳子	在	这	太阳	,

记住那句古老的谚语：把你的凳子放在阳光下。

[ɪf] [ə; eɪ] [neɪv] [gəʊz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [meɪ] [kʌm] .

if	a	knave	goes	an	honest	man	may	come	.
如果	一个	恶棍	去	一个	诚实的	男人	可能	来	.

恶人离去，正直之人或许会到来。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [pleɪd] [ðə; ði]['wɒntən] [wɪð] [hɪm] .

I	hope	you	have	not	play'd	the	wanton	with	him	.
我	希望	你	有	不是	玩过	这	放肆	和	他	.

我希望你没有和他玩暧昧游戏。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] ,

No	,	mother	,
不	,	母亲	,

不，母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][maɪ] [luːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːkɪt] [deɪ]['əʊnli] ,

but	he	fain	would	have	play'd	a	lesson	on	my	lute	the	other	market	day	only	,
但	他	欣然	会	有	玩过	一个	课	在	我的	琵琶	这	其他	市场	天	仅有的	,

但他很想就在前几天赶集的时候用我的鲁特琴弹奏一堂课。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [greɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm] .

but	I	had	more	grace	than	to	let	him	.
但	我	有	更多的	优雅	比	到	让	他	.

但我心地善良，没有让他得逞。

['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] , ['dɔːtə(r)] ?

Say'st	thou	so	,	daughter	?
说	你	所以	,	女儿	?

你说这话是真的吗，女儿?

[waɪ] [aɪ] [tel] [ðiː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ] [ðiː] ,

Why	I	tell	thee	,	he	did	it	to	try	thee	,
为什么	我	告诉	你	,	他	做过	它	到	尝试	你	,

我告诉你，他这么做是为了考验你。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪð'stʊd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] .

and	since	he	finds	that	you	withstood	him	,	he	will	never	leave	you	.
和	自从	他	发现	那	你	经受住了考验	他	,	他	将要	绝不	离开	你	.

既然他发现你抵挡住了他的攻势，他就永远不会离开你。

[wel] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	dear	mother	,	she	said	,	your	words	are	comfortable	to	me	,
出色地	,	亲爱的	母亲	,	她	说	,	你的	字	是	舒服的	到	我	,

“亲爱的妈妈，”她说，“您的话语让我感到安慰。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ;

and	when	I	find	the	good	effects	,	I'll	return	and	give	you	an	account	;
和	什么时候	我	寻找	这	好的	效果	,	患病的	返回	和	给	你	一个	帐户	;

等我发现效果不错的时候，我会回来向你汇报；

[ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðə(r)] , [fɛrwɛl] .

and	now	mother	,	farewel	.
和	现在	母亲	,	告别	.

母亲，再见了。

[raɪt] ['hæpi] ['dɔ:tə(r)] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,

Right	happy	daughter	may	you	be	,
正确的	快乐的	女儿	可能	你	是	,

愿你成为一位幸福的女儿。

[ɪn] ['ga:diŋ] [jɔ:(r); jə(r)][və'dʒɪnəti] .

In	guarding	your	virginity	.
在	守护	你的	童贞	.

守护你的贞洁。

[ðə; ði][nekst] [wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['mɑ:grət] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [meɪd] ,

The	next	which	entered	the	room	was	Margaret	,	the	miller's	maid	,
这	下一个	哪个	进入	这	房间	曾是	玛格丽特	,	这	米勒的	女佣	,

接下来走进房间的是磨坊主的女仆玛格丽特。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:tsi] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

who	after	making	a	low	curtsey	and	giving	Mother	Bunch	the	time	of	the	day
WHO	后	制作	一个	低的	屈膝礼	和	给予	母亲	束	这	时间	的	这	天

,

,

,

他微微屈膝行礼，向邦奇妈妈问好后，

[dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)n][ʃi:; ʃi][sent][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

desired	to	know	for	what	reason	she	sent	her	a	letter	.
想要的	到	知道	为了	什么	原因	她	发送	她	一个	信	.

想知道她给她写信的原因。

[waɪ] [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm]

Why	quoth	the	old	woman	,	to	the	end	that	I	might	reveal	to	you	some
为什么	引用	这	老的	女士	,	到	这	结尾	那	我	可能	揭示	到	你	一些

['si:krəts] ,

secrets	,
秘密	,

老妇人说道："为什么呢？这样我才能告诉你一些秘密。"

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] [lʌv] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet]

that	are	both	relative	and	conducive	to	love	,	which	I	have	never	yet
那	是	两个都	相对的	和	有利的	到	爱	,	哪个	我	有	绝不	然而

[dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

discovered	to	the	world	.
发现	到	这	世界	.

既是相对的，又是有利于爱情的，而我至今尚未向世人发现这种爱情。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] , [sed] ['mɑ:grət] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [lʌv] ,

But	mother	,	said	Margaret	,	I	am	a	meer	stranger	to	love	,
但	母亲	,	说	玛格丽特	,	我	是	一个	米尔	陌生人	到	爱	,

"可是妈妈，"玛格丽特说，"我对爱情还很陌生。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

for	I	never	knew	what	it	meant	.
为了	我	绝不	知道	什么	它	意思是	.

因为我从来不知道它的含义。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] ,

That	may	be	,	quoth	she	,
那	可能	是	,	引用	她	,

"也许是这样，"她说道。

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] ,

yet	you	know	not	how	soon	you	may	receive	the	arrows	of	Cupid	,
然而	你	知道	不是	如何	很快	你	可能	收到	这	箭头	的	丘比特	,

然而，你并不知道你何时会收到丘比特之箭。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əd'vaɪs] ;

and	then	you'll	be	glad	of	some	of	my	advice	;
和	然后	你会	是	高兴的	的	一些	的	我的	建议	;

到那时，你就会感谢我的一些建议了;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ;

for	I	know	the	best	of	you	desires	to	lie	with	a	man	;
为了	我	知道	这	最好的	的	你	欲望	到	说谎	和	一个	男人	;

因为我知道你们当中最好的人也渴望与男人同寝;

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	I'll	appeal	to	you	if	you	would	not	be	glad	of	a	husband	.
和	患病的	上诉	到	你	如果	你	会	不是	是	高兴的	的	一个	丈夫	.

如果你不愿意嫁人，我会向你求助。

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[kwəʊθ] ['mɑːgrət] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] [maɪ]

quoth	Margaret	,	you	come	too	close	to	the	matter	,	and	if	I	may	speak	my
引用	玛格丽特	,	你	来	也	关闭	到	这	事情	,	和	如果	我	可能	说话	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

玛格丽特说："你插手得太多了，恕我直言，....."

[aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːdʒəbl] , [jet]

I'd	willingly	embrace	such	a	one	;	for	although	housekeeping	is	chargeable	,	yet
ID	心甘情愿	拥抱	这样的	一个	一	;	为了	虽然	家政	是	收费	,	然而

['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] .

marriage	is	honourable	.
婚姻	是	光荣的	.

我乐意接受这样的婚姻；虽然操持家务需要花费金钱，但婚姻是光荣的。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [wel] ['dɔːtə(r)] , [kwəʊθ]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

Thou	say'st	well	daughter	,	quoth	Mother	Bunch	,	and	if	thou	hast	a	mind	to
你	说	出色地	女儿	,	引用	母亲	束	,	和	如果	你	哈斯特	一个	头脑	到

[siː] [ðə; ði][mæn] ,

see	the	man	,
看	这	男人	,

"你说得对，女儿，"邦奇太太说道，"如果你想见见那个人....."

['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] .

follow	my	directions	and	you	shall	not	fail	.
跟随	我的	方向	和	你	将	不是	失败	.

按照我的指示去做，你就不会失败。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ˌes 'tiː] . [luːks] [deɪ] ,

Let	me	see	,	this	is	St	.	Luke's	Day	,
让	我	看	,	这	是	英石	.	路加的	天	,

让我想想，今天是圣路加节。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][faʊnd][baɪ][maɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][biː; bi]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]

which	I	have	found	by	my	long	experience	to	be	fitter	for	this	purpose
哪个	我	有	成立	经过	我的	长的	经验	到	是	钳工	为了	这	目的

[ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['ægnɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [mɔː(r)] ['eksələnt] .

than	St	.	Agnes's	and	the	ingredients	more	excellent	.
比	英石	.	艾格尼丝的	和	这	原料	更多的	出色的	.

根据我多年的经验，我发现它比圣艾格尼丝更适合这个用途，而且成分也更好。

[teɪk] ['flaʊəz] , [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv]['mɑːdʒərəm] , [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːmwʊd] ;

Take	Marygold	flowers	,	a	sprig	of	Marjoram	,	Thyme	,	and	a	little	Wormwood	;
拿	万寿菊	花朵	,	一个	枝	的	马郁兰	,	百里香	,	和	一个	小的	蒿	;

[draɪ][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

dry	them	before	a	fire	,
干燥	他们	前	一个	火	,

取几朵金盏花、一小枝马郁兰、百里香和少许苦艾；在火前晒干。

[rʌb][ðem; ðəm][tuː; tə]['paʊdə(r)] , [ðen] [sɪft][ˌaɪ 'tiː][θruː] - [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [lɔːn] ;

rub	them	to	powder	,	then	sift	it	thro	'	a	fine	piece	of	lawn	;
擦	他们	到	粉末	,	然后	筛	它	喉咙	-	一个	美好的	片	的	草地	;

将它们磨成粉末，然后用细纱筛一下；

['sɪmə(r)] [ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] ['hʌni] , [ɪn] [waɪt] [waɪn]['vɪnɪgə(r)] ,

simmer	these	,	with	a	small	quantity	of	virgin	honey	,	in	white	wine	vinegar	,
煨	这些	,	和	一个	小的	数量	的	处女	蜂蜜	,	在	白色的	葡萄酒	醋	,

将这些食材与少量初榨蜂蜜一起用白葡萄酒醋慢炖。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ; [wɪð] [ðɪs] [ə'nɔɪnt][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , [brest] [ænd; ənd][lɪps] ,

over	a	slow	fire	;	with	this	anoint	your	stomach	,	breast	and	lips	,
超过	一个	慢的	火	;	和	这	涂油	你的	胃	,	胸部	和	嘴唇	,

用小火慢煎；用此膏涂抹你的腹部、胸部和嘴唇。

[wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːdz] [θraɪs] :

when	lying	down	and	repeat	these	words	thrice	:
什么时候	说谎	向下	和	重复	这些	字	三次	:

躺下后，重复以下词语三遍：

[ˌes 'tiː] . [luːk] , [ˌes 'tiː] . [luːk] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

St	.	Luke	,	St	.	Luke	,	be	kind	to	me	,
英石	.	卢克	,	英石	.	卢克	,	是	种类	到	我	,

圣路加，圣路加，请善待我。

[ɪn] [driːmz] [let][ˌem 'iː][maɪ] [truː] [lʌv] [siː] .

In	dreams	let	me	my	true	love	see	.
在	梦境	让	我	我的	真的	爱	看	.

梦中请让我见到我的真爱。

[ðɪs] [sed] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spɒft] ['slʌmbə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [rɪ'pəʊz]

This	said	,	hasten	to	sleep	,	and	in	the	soft	slumbers	of	your	nights	repose
这	说	,	趋	到	睡觉	,	和	在	这	柔软的	睡眠	的	你的	夜晚	休息

,

,

,

话虽如此，还是快去睡觉吧，在夜晚的轻柔梦乡中安然入睡。

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

the	very	man	whom	you	shall	marry	will	appear	before	you	,	walking	to	and
这	非常	男人	谁	你	将	结婚	将要	出现	前	你	,	步行	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

你将要嫁的那个人将会出现在你面前，来回踱步。

[nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bedsaɪd] , ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

near	your	bedside	,	very	plain	and	visible	to	be	seen	.
靠近	你的	床头	，	非常	清楚的	和	可见的	到	是	已见	.

放在床边，非常简洁醒目。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pɜːfɪktli] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,

You	shall	perfectly	behold	his	visage	,
你	将	完美	看哪	他的	面容	，

你将清楚地看到他的容貌，

['stætʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd]

stature	and	deportment	and	if	he	be	one	that	will	prove	a	loving	husband
身材	和	仪态	和	如果	他	是	一	那	将要	证明	一个	爱	丈夫

,

,

,

他的身材和举止，以及他是否会成为一个体贴的丈夫，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

he	will	approach	you	with	a	smile	;	which	if	he	does	,
他	将要	方法	你	和	一个	微笑	;	哪个	如果	他	做	，

他会面带微笑地接近你；如果他这样做的话，

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'fɒnd][ɔː(r)] ['piːvɪʃ] ,

do	not	seem	to	be	overfond	or	peevish	,
做	不是	似乎	到	是	过度喜爱	或者	易怒的	，

看起来既不显得过分热情，也不显得易怒。

[bʌt; bət] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [blʌʃ] .

but	receive	the	same	with	a	mild	and	modest	blush	.
但	收到	这	相同的	和	一个	温和的	和	谦虚的	脸红	.

但却只是略带羞涩地接受了同样的反应。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌn] ,

But	if	he	be	one	,
但	如果	他	是	一	，

但如果他真是其中之一，

[huː] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪl] [fə'seɪk] [ðaɪ][bed][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] ['ɑːftə(r)][streɪndʒ] ['wɪmɪn] ,

who	after	marriage	will	forsake	thy	bed	to	wander	off	after	strange	women	,
WHO	后	婚姻	将要	背叛	你的	床	到	漫步	离开	后	奇怪的	女性	，

婚后竟弃你而去，追随陌生女人的男人

[hiː; hi] [wɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪvl] [wɪð] [ðiː] .

he	will	offer	to	be	rude	and	uncivil	with	thee	.
他	将要	提供	到	是	粗鲁的	和	不文明	和	你	.

他会主动对你无礼无礼。

[ðiːz]

These
这些

这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɑː(r); ə(r)]['rɛərəti][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][daɪ'vʌldʒd] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] .

are	rarities	I	have	never	before	divulged	,	and	will	prove	of	advantage	.
是	稀有物品	我	有	绝不	前	泄露	，	和	将要	证明	的	优势	.

这些都是我从未透露过的珍稀信息，将会非常有用。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [kwəʊθ] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd][səʊ] [fɛrwɛl] ,
I must thank you for all your love , quoth Margaret , and so farewel ,
我 必须 感谢 你 为了 全部 你的 爱 , 引用 玛格丽特 , 和 所以 告别 ,
[gʊd] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
good Mother Bunch .
好的 母亲 束 .

"我必须感谢你们所有的爱，"玛格丽特说道，"再见了，好妈妈邦奇。"

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ,
Good - bye , dear daughter , she immediately reply'd ,
好的 - 再见 , 亲爱的 女儿 , 她 立即地 已回复 ,

"再见，亲爱的女儿，"她立刻回答道。

[let] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
Let Joy and Pleasure crown your Days ,
让 喜悦 和 乐趣 王冠 你的 天 ,

让快乐和愉悦伴你度过每一天，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][mæn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [reɪz] .
And a kind Man your Fortune Raise .
和 一个 种类 男人 你的 财富 增加 .

一位善良的男人会提升你的财富。

[nekst] [keɪm] [ɪn] [keɪt] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] , [dɒl] [ðə; ði] ['deərimeɪd] , [dʒəʊn] , ['brɪdʒɪt] ,
Next came in Kate the clothworker's daughter , Doll the dairymaid , Joan , Bridget ,
下一个 来了 在 凯特 这 - 女儿 , 玩具娃娃 这 挤奶女工 , 琼 , 布里奇特 ,
['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

接下来是布商的女儿凯特、挤奶女工多尔、琼、布里奇特、南希。

['fɪlis] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] ['fɔːti] [tə'geðə(r)] , [huː] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [iːtʃ]
Phillis , etc . in all about forty together , who almost filled the room , each
菲利斯 , ETC . 在 全部 关于 四十 一起 , WHO 几乎 已填 这 房间 , 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] ,
of them crying ,
的 他们 哭泣 ,

菲利斯等人，总共约四十人，几乎挤满了房间，每个人都在哭泣。

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,
Dear Mother Bunch , remember me , O mother , remember me ,
亲爱的 母亲 束 , 记住 我 , 哦 母亲 , 记住 我 ,

亲爱的母亲们，请记住我，哦母亲，请记住我

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [def] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [nɔɪz] .
etc . that they made the old woman deaf with their great noise .
ETC . 那 他们 制成 这 老的 女士 聋 和 他们的 伟大的 噪音 .

等等，他们制造的巨大噪音震聋了老妇人。

[maɪ][dɪə(r)] [dˈɔːtəz] , [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [set][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ,
My dear daughters , quoth the old woman , set you down and be quiet ,
我的 亲爱的 女儿们 , 引用 这 老的 女士 , 放 你 向下 和 是 安静的 ,

"我亲爱的女儿们，"老妇人说，"坐下，安静点。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
and you shall partake of my benediction .
和 你 将 参加 的 我的 祝福 .

你也将蒙受我的祝福。

[naʊ] [dˈɔːtəz] , [aɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ;
Now daughters , I'll sit in the midst of you and read you a lecture ;
现在 女儿们 , 患病的 坐 在 这 中间 的 你 和 读 你 一个 演讲 ;

现在，女儿们，我将坐在你们中间，给你们朗读一篇讲道；

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hɪə(r)][ɪn][maɪ]

meaning	**to**	**give**	**you**	**an**	**account**	**of**	**some**	**extraordinary**	**curiosities**	**here**	**in**	**my**
意义	到	给	你	一个	帐户	的	一些	非凡的	奇闻异事	这里	在	我的

['klɒzɪt] ['njuːli] [brəʊk] ['əʊpən] ;

closet	**newly**	**broke**	**open**	**;**
壁橱	新	打破	打开	;

意思是说，我要向你们讲述一下我最近打开的衣橱里一些非同寻常的奇珍异宝；

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɔː(r); fə(r)]

declaring	**that**	**the**	**things**	**which**	**are**	**profitable**	**for**	**one**	**maid**	**are**	**so**	**for**
声明	那	这	事物	哪个	是	有利可图	为了	一	女佣	是	所以	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

宣称对一个女仆有利的事情，对另一个女仆也同样有利。

[fɜːst] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

First	**,**	**if**	**any**	**one**	**here**	**desires**	**to**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**they**	**shall**
第一的	,	如果	任何	一	这里	欲望	到	知道	这	姓名	的	这	男人	谁	他们	将

['mæri] ,

marry	**,**
结婚	,

首先，如果这里有人想知道自己将要结婚的男子的名字，

[let] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðɪs] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['piːzkɒd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl]

let	**her**	**who**	**desires**	**this**	**seek**	**for**	**a**	**green**	**peascod**	**,**	**in**	**which**	**there**	**are**	**full**
让	她	WHO	欲望	这	寻找	为了	一个	绿色的	豌豆荚	,	在	哪个	那里	是	满的

[naɪn] ['piːz] ;

nine	**peas**	**;**
九	豌豆	;

想要得到这个的人，就去找一颗青豆荚，里面有九颗完整的豌豆。

[wɪtʃ] [dʌn] ['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðiːz]

which	**done**	**either**	**write**	**or**	**cause**	**to**	**be**	**written**	**on**	**a**	**small**	**slip**	**of**	**paper**	**these**
哪个	完毕	任何一个	写	或者	原因	到	是	书面	在	一个	小的	滑	的	纸	这些

[wɜːdz] :

words	**:**
字	:

有人在一张小纸条上写下或让人写下以下文字：

[kʌm] [ɪn][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)] .

Come	**in**	**my**	**dear**	**and**	**do**	**not**	**fear**	**.**
来	在	我的	亲爱的	和	做	不是	害怕	.

进来吧，亲爱的，不要害怕。

[wɪtʃ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ə'fɔːsed] ['piːzkɒd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Which	**writing**	**you**	**must**	**enclose**	**within**	**the**	**aforesaid**	**peascod**	**,**	**and**	**lay**	**it**
哪个	写作	你	必须	括	之内	这	上述	豌豆荚	,	和	躺	它

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

under	**the**	**door**	**.**
在下面	这	门	.

你必须将这份文件放在上述豆荚内，然后从门下塞进去。

[ðen] [maɪnd][ðə; ðɪ][nekst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒmz] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv]

Then	**mind**	**the**	**next**	**person**	**who**	**comes**	**in**	**,**	**for**	**you'll**	**certainly**	**marry**	**one**	**of**
然后	头脑	这	下一个	人	WHO	来	在	,	为了	你会	当然	结婚	一	的

[ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

the	**same**	**name**	**.**
这	相同的	姓名	.

那么，请注意下一个进来的人，因为你肯定会嫁给一个和你同名的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæn][dɪ'zaɪəd]
Secondly , she who desires to be satisfied whether she shall enjoy the man desired
第二 , 她 WHO 欲望 到 是 使满意 无论 她 将 享受 这 男人 想要的
[ɔː(r)][nəʊ] ;
or no ;
或者 不 ;

其次，她渴望得到满足，无论她是否能与心仪的男人在一起；

[let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [tuː] ['lemən] [piːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ]
Let her take two lemon peels in the morning , and wear them all day
让 她 拿 二 柠檬 果皮 在 这 早晨 , 和 穿 他们 全部 天
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmpɪts] ;
under her armpits ;
在下面 她 腋窝 ;

让她早上取两片柠檬皮，整天夹在腋下；

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [let][hɜː(r); hə(r)][rʌb][ðə; ði][fɔː(r)][pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
then at night let her rub the four posts of the bed with them ;
然后 在 夜晚 让 她 擦 这 四 帖子 的 这 床 和 他们 ;

然后晚上让她用它们摩擦床的四个柱子；

[wɪtʃ] [dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
which done in your sleep he will seem to come and present you with a
哪个 完毕 在 你的 睡觉 他 将要 似乎 到 来 和 展示 你 和 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leməns] ,
couple of lemons ,
夫妻 的 柠檬 ,

如果你在睡梦中做了这件事，他会突然出现，递给你几个柠檬。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] .
but if not , there is no hope .
但 如果 不是 , 那里 是 不 希望 .

但如果不是这样，那就没有希望了。

['θɜːdli] , [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Thirdly , she who desires to know to what manner of fortune she shall be
第三 , 她 WHO 欲望 到 知道 到 什么 方式 的 财富 她 将 是
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

第三，想知道自己将嫁给何种家境的女子，

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)] .
if a gentleman , a tradesman , or a traveller .
如果 一个 绅士 , 一个 零售商 , 或者 一个 游客 .

如果是一位绅士、商人或旅行者。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ðɪs] , [teɪk] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , [ə; eɪ] [heɪzəlnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ,
The experiment is this , take a walnut , a hazlenut , and a nutmeg ,
这 实验 是 这 , 拿 一个 核桃 , 一个 榛子 , 和 一个 肉豆蔻 ,

实验方法是这样的：取一颗核桃、一颗榛子和一颗肉豆蔻，

[greɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] ['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː] [pɪlz] ,
grate them and mix them up with butter and sugar into pills ,
格特 他们 和 混合 他们 向上 和 黄油 和 糖 进入 药片 ,

将它们磨碎，与黄油和糖混合制成药丸。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi]

which	must	be	taken	at	lying	down	,	and	then	if	her	fortune	be
哪个	必须	是	已采取	在	说谎	向下	,	和	然后	如果	她	财富	是

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

to	marry	a	gentleman	,
到	结婚	一个	绅士	,

这必须躺下服用，然后如果她有幸嫁给一位绅士，

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['gəʊldən] [driːmz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ɒd] ['nɔɪzɪz]

her	sleep	will	be	filled	with	golden	dreams	,	if	a	tradesman	,	odd	noises
她	睡觉	将要	是	已填	和	金的	梦境	,	如果	一个	零售商	,	奇怪的	噪音

[ænd; ənd]['tjuːmʌlt] ,

and	tumults	,
和	骚乱	,

如果她是个商人，她的睡眠将充满金色的梦境，而如果她是个商人，则会伴随着奇怪的噪音和骚动。

[ɪf] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ðen] [wɪl] ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .

if	a	traveller	,	then	will	thunder	and	lightning	disturb	her	.
如果	一个	游客	,	然后	将要	雷	和	闪电	打扰	她	.

如果她是旅行者，那么雷电就会打扰她。

['fɔːθli] , [ˌes 'tiː] . ['ægnɪsɪz] [deɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ;

Fourthly	,	St	.	Agnes's	day	I	have	not	yet	blotted	out	of	my	book	;
第四	,	英石	.	艾格尼丝的	天	我	有	不是	然而	印迹	出去	的	我的	书	;

第四，我还没有从我的记录中抹去圣艾格尼丝日；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt] [wei] [ɒv; əv]['traɪəl][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

but	I	have	found	a	more	exact	way	of	trial	than	before	.
但	我	有	成立	一个	更多的	精确的	方式	的	审判	比	前	.

但我发现了一种比以前更精确的试验方法。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [əb'steɪn][frɒm; frəm] ['kɪsɪz] ,

You	need	not	abstain	from	kisses	,
你	需要	不是	弃权	从	吻	,

你无需禁止接吻，

[nɔː(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

nor	be	forced	to	keep	fast	for	the	glance	of	a	lover	in	the	night	.
也不	是	强制	到	保持	快速地	为了	这	瞥一眼	的	一个	情人	在	这	夜晚	.

也不必为了在夜里与爱人对视一眼而被迫守斋。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][raɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]

If	you	can	but	rise	to	be	at	the	church	-	door	between	the	hours	of
如果	你	能	但	上升	到	是	在	这	教会	-	门	之间	这	小时	的

[twelv] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

twelve	and	one	in	the	morning	;
十二	和	一	在	这	早晨	;

如果你能在凌晨十二点到一点之间起床，来到教堂门口；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

and	then	put	the	forefinger	of	your	right	hand	into	the	keyhole	,
和	然后	放	这	食指	的	你的	正确的	手	进入	这	锁孔	,

然后将右手食指伸入钥匙孔，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [θraɪs] ,

and	then	repeat	the	following	words	thrice	,
和	然后	重复	这	下列的	字	三次	,

然后重复以下词语三遍：

[əʊ] [swiːt] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [naʊ] [drɔː] [nɪə(r)] ,

O	sweet	St	.	Agnes	now	draw	near	,
哦	甜的	英石	.	艾格尼丝	现在	画	靠近	,

哦，甜美的圣艾格尼丝，请靠近我吧！

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [truː] [lʌv] [streɪt] [ə'pɪə(r)] .

And	with	my	true	love	strait	appear	.
和	和	我的	真的	爱	海峡	出现	.

而我的真爱也出现了。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

Then	will	he	presently	approach	with	a	smiling	countenance	.
然后	将要	他	目前	方法	和	一个	微笑	面容	.

然后他会面带微笑地走近。

['fɪfθli] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [nəʊ] [jiː; ji] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] [ɪz] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

Fifthly	,	my	daughters	,	know	ye	the	14th	of	February	is	Valentine's	day	,
第五	,	我的	女儿们	,	知道	是的	这	14th	的	二月	是	情人节	天	,

第五，我的女儿们，你们要知道2月14日是情人节。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

at	which	time	the	fowls	of	the	air	begin	to
在	哪个	时间	这	家禽	的	这	空气	开始	到

这时，空中的飞鸟开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['kʌp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʃjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [meɪts] .

couple	;	and	the	young	men	and	maids	are	for	chusing	their	mates	.
夫妻	;	和	这	年轻的	男人	和	女佣	是	为了	选择	他们的	伙伴们	.

情侣；年轻男子和女仆们则是为了选择伴侣。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːd] , [teɪk] [ðɪs] [ə'pruːvd] [də'rekʃ(ə)n] : [teɪk] [faɪv] [beɪ] [liːvz] ,

Now	that	you	may	speed	,	take	this	approved	direction	:	Take	five	Bay	leaves	,
现在	那	你	可能	速度	,	拿	这	得到正式认可的	方向	:	拿	五	湾	树叶	,

既然你可以加速行驶，那就按照这个推荐的路线来：取五片月桂叶，

[leɪ] [wʌn] ['ʌndə(r)] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

lay	one	under	every	corner	of	your	pillow	,	and	the	fifth	in	the	middle	;
躺	一	在下面	每一个	角落	的	你的	枕头	,	和	这	第五	在	这	中间	;

在枕头的每个角下放一张，第五张放在枕头中间；

[ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] :

then	lying	down	to	rest	,	repeat	these	lines	seven	times	over	:
然后	说谎	向下	到	休息	,	重复	这些	线条	七	时代	超过	:

然后躺下休息，重复以下七遍：

[swiːt] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv]

Sweet	Guardian	Angel	let	me	have
甜的	监护人	天使	让	我	有

亲爱的守护天使，请让我拥有

[wɒt] [aɪ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [duː; də] [kreɪv]

What	I	most	earnestly	do	crave
什么	我	最多	切实	做	渴望

我最真切渴望的

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] - [wɪð] [lʌv] ,

A	Valentine	endow'd	with	love	,
一个	情人节	-	和	爱	,

充满爱意的瓦伦丁

[ðæt] [wɪl] [bəuθ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [pruːv] .

That	will	both	kind	and	constant	prove	.
那	将要	两个都	种类	和	持续的	证明	.

那将证明既仁慈又始终如一。

[ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɒntent] [jʊl] ['aɪðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['væləntaɪn][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɔː(r)][wʌn]

Then	to	your	content	you'll	either	have	the	Valentine	you	desire	,	or	one
然后	到	你的	内容	你会	任何一个	有	这	情人节	你	欲望	,	或者	一

[mɔː(r)] ['eksələnt] .

more	excellent	.
更多的	出色的	.

然后，你就会满意了，要么你会得到你想要的情人节礼物，要么你会得到一个更棒的礼物。

['sɪksθli] , [ðə; ði][əʊld][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [smɒk] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

Sixthly	,	the	old	experiment	of	the	Midsummer	smock	found	out	in	a	much	better
第六	,	这	老的	实验	的	这	盛夏	罩衫	成立	出去	在	一个	很多	更好的

['meθəd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

method	than	before	,
方法	比	前	,

第六，仲夏罩衫的古老实验找到了一种比以前更好的方法。

[baɪ][maɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .

by	my	sublime	and	painful	study	in	philosophy	.
经过	我的	升华	和	痛苦	学习	在	哲学	.

通过我崇高而痛苦的哲学研究。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dˈɔːtəz] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] :

And	now	,	my	daughters	,	said	she	,	it	is	thus	:
和	现在	,	我的	女儿们	,	说	她	,	它	是	因此	:

“现在，我的女儿们，”她说，“事情是这样的：”

[let] ['sev(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][tə'geðə(r)][ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] , [dʒʌst][æt; ət]['sʌnset] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt]

Let	seven	of	you	go	together	on	Midsummer	Eve	,	just	at	sunset	,	into	a	silent
让	七	的	你	去	一起	在	盛夏	前夕	,	只是	在	日落	,	进入	一个	沉默的

[grəʊv] ,

grove	,
树林	,

让你们七个人在仲夏夜日落时分，一起走进一片寂静的树林。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [red] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	gather	every	one	of	you	a	sprig	of	red	sage	,	and	return	into	a
和	收集	每一个	一	的	你	一个	枝	的	红色的	圣人	,	和	返回	进入	一个

['praɪvət] [ruːm] ,

private	room	,
私人的	房间	,

你们每人取一枝红鼠尾草，然后回到一间僻静的房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [smɒk] , [tɜːnd] [rɒŋ] [saɪd]

with	a	stool	in	the	middle	;	each	one	having	a	clean	smock	,	turned	wrong	side
和	一个	凳子	在	这	中间	;	每个	一	拥有	一个	干净的	罩衫	,	转向	错误的	边

['aʊtwədz] ,

outwards	,
向外	,

中间放着一张凳子；每个人都穿着干净的罩衫，但反面朝外。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

hanging	on	a	line	cross	the	room	,
绞刑	在	一个	线	叉	这	房间	,

挂在房间另一侧的绳子上，

[ænd; ənd][let] ['evri] [wʌn] [leɪ] [ðeə(r)][sprɪg][ɒv; əv] [red] [seɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['beɪsən][ɒv; əv][rəʊz]['wɔːtə(r)]

and	let	every	one	lay	their	sprig	of	red	sage	in	a	clean	bason	of	rose	water
和	让	每一个	一	躺	他们的	枝	的	红色的	圣人	在	一个	干净的	盆地	的	玫瑰	水

,

,

,

让每个人都把自己的红鼠尾草枝放在盛有玫瑰水的干净盆子里，

[set][ɒn][ðə; ði] [stuːl] ; [wɪtʃ] [dʌn] [pleɪs] [jɔː'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [twelv]
set **on** **the** **stool** **;** **which** **done** **place** **yourselves** **on** **a** **row** **,** **and** **continue** **till** **twelve**
放 在 这 凳子 ; 哪个 完毕 地方 你们自己 在 一个 排 , 和 继续 直到 十二
[ɔː(r)][wʌn] ,
or **one** **,**
或者 一 ,

坐在凳子上；坐好后，排成一排，一直到十二点或一点。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ;
saying **nothing** **,** **be** **it** **what** **you** **will** **you** **see** **;**
说 没有什么 , 是 它 什么 你 将要 你 看 ;

什么也不说，随你便吧；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [iːtʃ] [wʌnz] ['swiːthɑːt] [ɔː(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
for **after** **midnight** **each** **one's** **sweetheart** **or** **husband** **that** **shall** **be** **,**
为了 后 午夜 每个 一个人的 亲爱的 或者 丈夫 那 将 是 ,

午夜过后，每个人的恋人或丈夫，

[wɪl] [teɪk] [iːtʃ] [meɪdz] [sprɪg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] ['lʌvz] [ʃɪft] ;
will **take** **each** **maids** **sprig** **out** **of** **the** **rose** **water** **,** **and** **sprinkle** **his** **love's** **shift** **;**
将要 拿 每个 女佣 枝 出去 的 这 玫瑰 水 , 和 撒 他的 爱的 转移 ;

他会从玫瑰水中取出每个女仆的枝条，洒在爱人的衬裙上；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðeə(r)] [sprɪgz]
and **those** **who** **are** **so** **unfortunate** **,** **as** **never** **to** **be** **married** **,** **their** **sprigs**
和 那些 WHO 是 所以 不幸 , 作为 绝不 到 是 已婚 , 他们的 枝条
[wɪl] [nɒt][biː; bi] [muːvd] ,
will **not** **be** **moved** **,**
将要 不是 是 已搬 ,

而那些不幸终身未嫁的人，他们的枝条将不会移动。

[bʌt; bət]
but
但

但

[ɪn]
in
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[luː; ljuː][ɒv; əv] [ðæt] , [sɒbz][ænd; ənd] [saɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
lieu **of** **that** **,** **sobs** **and** **sighs** **will** **be** **heard** **.**
代替 的 那 , 啜泣 和 叹息 将要 是 听到 .

取而代之的是啜泣和叹息。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .
This **has** **been** **often** **try'd** **and** **it** **never** **failed** **of** **its** **effects** **.**
这 有 到过 经常 - 和 它 绝不 失败的 的 它是 效果 .

这种方法屡试不爽，从未失败过。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [leɪt] ,
These **things** **I** **have** **found** **out** **of** **late** **,**
这些 事物 我 有 成立 出去 的 晚的 ,

我最近发现的这些事情，

[tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['fɔːtʃənət] .

To	make	young	lovers	fortunate	.
到	制作	年轻的	恋人	幸运	.

让年轻的情侣们幸福美满。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [d'ɔːtəz] ,

And	now	,	my	dear	daughters	,
和	现在	,	我的	亲爱的	女儿们	,

现在，我亲爱的女儿们，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	have	but	a	word	or	two	more	to	say	at	the	present	,
我	有	但	一个	单词	或者	二	更多的	到	说	在	这	展示	,

我今天只剩最后一两句话要说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	that	by	way	of	caution	.
和	那	经过	方式	的	警告	.

这是出于谨慎考虑。

[ɪn][ðə; ði] ['twelvmʌnθ] [ai][faɪnd][ə'baʊt] ['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] [ʌn'lʌki] ; [səʊ][æz; əz][juː; jʊ]['tendə(r)]

In	the	twelvemonths	I	find	about	thirty	-	one	days	unlucky	;	so	as	you	tender
在	这	十二个月	我	寻找	关于	三十	-	一	天	倒霉	;	所以	作为	你	投标

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

your	own	happiness	,
你的	自己的	幸福	,

一年十二个月里，我发现大约有三十一天是不吉利的；所以，当你努力追求自己的幸福时，

[teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] ['mæri] [nɒt][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ,

take	care	you	marry	not	on	those	days	,
拿	关心	你	结婚	不是	在	那些	天	,

注意不要在那些日子结婚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [set] [daʊn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	for	your	better	instruction	I	will	set	down	those	days	for	you	.
和	为了	你的	更好的	操作说明	我	将要	放	向下	那些	天	为了	你	.

为了更好地指导你，我将把这些日子记下来。

[ɪn]['dʒænjuəri][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] , [ðə; ði] 7th , 14th , 17th , [ænd; ənd] 18th .

In	January	are	four	,	the	7th	,	14th	,	17th	,	and	18th	.
在	一月	是	四	,	这	7th	,	14th	,	17th	,	和	18th	.

一月份有四个日期，分别是7号、14号、17号和18号。

[ɪn] ['februəri] [tuː] , [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 10th .

In	February	two	,	the	5th	and	10th	.
在	二月	二	,	这	5th	和	10th	.

二月二日，5日和10日。

[ɪn] [mɑːtʃ] [θriː] , [ðə; ði] 9th , 19th , [ænd; ənd] 21st .

In	March	three	,	the	9th	,	19th	,	and	21st	.
在	行进	三	,	这	9th	,	19th	,	和	21st	.

3月3日、9日、19日和21日。

[ɪn]['eɪprəl] [tuː] , [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th .

In	April	two	,	the	6th	and	7th	.
在	四月	二	,	这	6th	和	7th	.

4月2日，6日和7日。

[ɪn] [meɪ] [tuː] , [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 13th .

In	May	two	,	the	4th	and	13th	.
在	可能	二	,	这	4th	和	13th	.

5月2日，4日和13日。

[ɪn][dʒuːn] [θriː] , [ðə; ði] 7th , 9th , [ænd; ənd] 10th .

In	June	three	,	the	7th	,	9th	,	and	10th	.
在	六月	三	,	这	7th	,	9th	,	和	10th	.

6月3日、7日、9日和10日。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] [tuː] , [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th .

In	July	two	,	the	6th	and	7th	.
在	七月	二	,	这	6th	和	7th	.

7月2日，6日和7日。

[ɪn] [ˈɔːgəst] [tuː] , [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 16th .

In	August	two	,	the	11th	and	16th	.
在	八月	二	,	这	11th	和	16th	.

8月2日，11日和16日。

[ɪn][sepˈtembə(r)] [θriː] , [ðə; ði] 2nd , 3rd , [ænd; ənd] 4th .

In	September	three	,	the	2nd	,	3rd	,	and	4th	.
在	九月	三	,	这	2nd	,	3rd	,	和	4th	.

9月3日，2日、3日和4日。

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] [θriː] , [ðə; ði] 4th , 14th , [ænd; ənd] 15th .

In	October	three	,	the	4th	,	14th	,	and	15th	.
在	十月	三	,	这	4th	,	14th	,	和	15th	.

10月3日、4日、14日和15日。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] [tuː] , [ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 24th .

In	November	two	,	the	15th	and	24th	.
在	十一月	二	,	这	15th	和	24th	.

11月2日，分别是15日和24日。

[ɪn][dɪˈsembə(r)] [θriː] , [ðə; ði] 6th , 8th , [ænd; ənd] 9th .

In	December	three	,	the	6th	,	8th	,	and	9th	.
在	十二月	三	,	这	6th	,	8th	,	和	9th	.

12月3日、6日、8日和9日。

[əbˈzɜːv] [maɪ] [ruːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ,

Observe	my	Rules	of	all	these	days	,
观察	我的	规则	的	全部	这些	天	,

这些天来，请遵守我的规则。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃənz] [reɪz] .

And	then	you	will	your	Fortunes	raise	.
和	然后	你	将要	你的	财富	增加	.

然后你的财富就会增长。

[ðɪs] [sed] , [əʊld][ˈmʌðə(r)] [bʌntʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːdiəl] [ˈwɔːtə(r)] ,

This	said	,	old	Mother	Bunch	gave	them	a	cup	of	her	cordial	water	,
这	说	,	老的	母亲	束	给予	他们	一个	杯子	的	她	亲切	水	,

说着，老邦奇妈妈给他们倒了一杯她自制的甜水。

[ænd; ənd][səʊ] - [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdæmzlz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːti] [θæŋks]

and	so	dismiss'd	them	,	the	young	Damsels	returning	her	hearty	thanks
和	所以	-	他们	,	这	年轻的	少女们	返回	她	爽朗	谢谢

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [ədˈvaɪs] .

for	her	motherly	advice	.
为了	她	母性	建议	.

于是，她打发走了她们，年轻的姑娘们也衷心感谢她如母亲般的建议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

['ɑ:ftə(r)]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [hæd; həd][daind] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] , [æz; əz][tɒm][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

After	Mother	Bunch	had	dined	,	the	young	men	came	,	as	Tom	the	Miller	,
后	母亲	束	有	用餐	,	这	年轻的	男人	来了	,	作为	汤姆	这	磨坊主	,

邦奇太太吃完饭后，年轻人们来了，其中就有磨坊主汤姆。

[rælf] [ðə; ði] ['θætʃə(r)] , [ænd; ənd]['rɒbɪn][ðə; ði] ['plaʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

Ralph	the	Thatcher	,	and	Robin	the	Ploughman	,	with	a	great	many	of	other
拉尔夫	这	撒切尔夫人	,	和	罗宾	这	耕夫	,	和	一个	伟大的	许多	的	其他

[treɪdz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ,

trades	and	callings	,
交易	和	召唤	,

拉尔夫·撒切尔和罗宾·普劳曼，以及许多其他行业和职业，

[hu:m] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

whom	Mother	Bunch	invited	to	sit	down	,
谁	母亲	束	受邀	到	坐	向下	,

邦德妈妈邀请谁坐下，

[ðæt] [səʊ][ʃi:; ʃi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)][dɪ'lɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sæljət(ə)ri] ['kaʊnsl] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	so	she	might	the	better	deliver	her	salutary	counsel	to	them	.
那	所以	她	可能	这	更好的	递送	她	有益的	法律顾问	到	他们	.

这样她才能更好地向他们传达有益的建议。

[ænd; ənd][fɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [tɒm] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ɑ:] , [tɒm] , [ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][sæd]

And	first	,	she	begins	with	Tom	the	Miller	,	saying	,	Ah	,	Tom	,	thou	art	a	sad
和	第一的	,	她	开始	和	汤姆	这	磨坊主	,	说	,	啊	,	汤姆	,	你	艺术	一个	伤心

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

首先，她以磨坊主汤姆为例，说道："啊，汤姆，你真是个悲伤的人。"

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][meɪd] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['bɒbɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

there's	not	a	maid	comes	to	the	mill	but	you	will	be	bobbing	under	their
有	不是	一个	女佣	来	到	这	磨	但	你	将要	是	上下摆动	在下面	他们的

['eɪprənz] ;

aprons	;
围裙	;

没有女佣会来磨坊，但你会在她们的围裙下上下浮动；

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [li:v] [ɒf] , [jʊl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

but	take	my	word	for	it	,	if	you	don't	leave	off	,	you'll	be	ruined	.
但	拿	我的	单词	为了	它	,	如果	你	不	离开	离开	,	你会	是	毁坏	.

但相信我，如果你不停止，你会完蛋的。

[wɒt] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?

What	woman	will	have	such	a	one	?
什么	女士	将要	有	这样的	一个	一	?

哪个女人会拥有这样的男人？

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['dʒʌstli] [kən'klu:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kætəwɔ:lɪŋ] [stɪl] .

She	may	justly	conclude	,	you	will	be	caterwauling	still	.
她	可能	公正地	结束	,	你	将要	是	猫叫	仍然	.

她或许可以理直气壮地得出结论：你还会继续嚎叫下去。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] [tɒm] .

You	know	what	I	mean	Tom	.
你	知道	什么	我	意思是	汤姆	.

汤姆，你知道我的意思。

[jes] , [jes] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

Yes	,	yes	,	mother	,	but	sure	you	don't	take	me	for	such	a	one	.
是的	,	是的	,	母亲	,	但	当然	你	不	拿	我	为了	这样的	一个	一	.

是的，是的，妈妈，但您千万别把我当成那样的人。

[jes] [tɒm] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['seldəm] [mɪ'steɪkən] ;
Yes Tom , I do , and I am but seldom mistaken ;
是的 汤姆 , 我 做 , 和 我 是 但 很少 错误 ;

是的，汤姆，我的确如此，而且我很少出错；

- [tɪz][juː; jʊ] ['mɪləz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [krækt] ['meɪdnhed] ,
' tis you millers that fill the country with crack'd maidenheads ,
- 的 你 磨坊主 那 充满 这 国家 和 裂开 处女地 ,

是你们这些磨坊主，让全国都充斥着破碎的处女膜！

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['hʌzbəndmən] [ɔːl'redi] [faindz][ðə; ði] [graʊnd] - [ʌp] .
that the honest husbandman already finds the ground till'd up .
那 这 诚实的 农夫 已经 发现 这 地面 - 向上 .

诚实的农夫已经把地翻耕好了。

[bʌt; bət] [ˌfeə'wel] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
But farewell , I will have nothing to do with such as you .
但 告别 , 我 将要 有 没有什么 到 做 和 这样的 作为 你 .

但是，再见了，我以后绝不会再和你们这种人有任何瓜葛。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rælf] [ðə; ði] ['θætʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then turning to Ralph the Thatcher , she said , I find you are desirous of a
[waɪf] ,
wife ,

然后她转向拉尔夫·撒切尔，说道："我发现你渴望娶妻。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and your ambition is such , she must be rich , young and beautiful .
和 你的 志向 是 这样的 , 她 必须 是 富有的 , 年轻的 和 美丽的 .

按照你的野心，她必须富有、年轻貌美。

[səʊ][juː; jʊ][kænt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['ɒnɪst] [dʒəʊn] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] ['mærɪdʒ] ,
So you can't be content with honest Joan , to whom you promis'd marriage ,
所以 你 不能 是 内容 和 诚实的 琼 , 到 谁 你 承诺 婚姻 ,

所以你不能满足于诚实的琼，尽管你已经向她许诺了婚姻。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪnɪkɪn]['mædəm] ;
but must change her for a finikin madam ;
但 必须 改变 她 为了 一个 芬尼金 女士 ;

但必须把她换成一个爱挑剔的夫人；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt][stænd] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv] [strɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] ;
but I can tell you she won't stand picking of straws with you ;
但 我 能 告诉 你 她 惯于 站立 挑选 的 吸管 和 你 ;

但我可以告诉你，她绝不会容忍你和她一起挑稻草；

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;
her fair face will find her many friends in a corner ;
她 公平的 脸 将要 寻找 她 许多 朋友们 在 一个 角落 ;

她那张漂亮的脸蛋会让她的许多朋友感到尴尬；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌkəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət]['dʒʌstli]
and so you may chance to be a cuckold , and indeed but justly
和 所以 你 可能 机会 到 是 一个 乌龟 , 和 的确 但 公正地
[sɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ;
served in your kind ;
服务 在 你的 种类 ;

所以你可能会碰巧成为被戴绿帽的男人，但实际上，这是你应得的报应；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['lʌvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz]

and	therefore	I	pray	you	to	return	to	your	old	lover	,	for	she	is
和	所以	我	祈祷	你	到	返回	到	你的	老的	情人	,	为了	她	是

[æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜ:l] ,

an	honest	girl	,
一个	诚实的	女孩	,

因此，我恳求你回到你以前的爱人身边，因为她是个诚实的女孩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [æz; əz][ju:; jʊ]

and	therefore	far	more	fit	for	you	than	such	a	butterfly	as	you
和	所以	远的	更多的	合身	为了	你	比	这样的	一个	蝴蝶	作为	你

[hæv; həv] ['leɪtli] ['fɒləʊd] .

have	lately	followed	.
有	最近	随后	.

因此，它比你最近关注的那只蝴蝶更适合你。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə]['rɒbɪn][ðə; ði] ['plaʊmən] ,

Then	she	stretched	forth	her	hand	to	Robin	the	Plowman	,
然后	她	拉伸	前进	她	手	到	罗宾	这	农夫	,

然后她向农夫罗宾伸出了手，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑ:t][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [ə'tend] [ði:] ;

saying	,	Thou	art	an	honest	fellow	,	and	good	luck	will	attend	thee	;
说	,	你	艺术	一个	诚实的	同伴	,	和	好的	运气	将要	出席	你	;

他说："你是个诚实的人，好运会伴随你。"

[ai][doʊnt] [mi:n] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][nɔ:(r)] [hi:ps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][æn; ən]

I	don't	mean	bags	of	gold	nor	heaps	of	silver	,	but	thou	shalt	have	an
我	不	意思是	包	的	金子	也不	堆积如山	的	银	,	但	你	应	有	一个

[ɪn'dʌstriəs] [waɪf] ,

industrious	wife	,
勤劳	妻子	,

我不是指成袋的金子或成堆的银子，而是指你将拥有一位勤劳的妻子。

[wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['leɪbə(r)] , [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['jəʊkˌmeɪt] ,

one	who	will	be	willing	to	labour	,	a	true	and	faithful	yokemate	,
一	WHO	将要	是	愿意的	到	劳动	,	一个	真的	和	忠实	轭手	,

一个愿意付出劳动的人，一个真正忠诚的同工，

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðaɪ] [wi:l] [ɔ:(r)][wəʊ] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ði:] ['ʌndə(r)][ðaɪ]

who	will	be	a	chearful	partner	in	thy	weal	or	woe	,	to	support	thee	under	thy
WHO	将要	是	一个	快乐的	伙伴	在	你的	福利	或者	悲哀	,	到	支持	你	在下面	你的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

谁将成为你顺境或逆境中的快乐伙伴，在你遭遇困境时支持你？

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	Poet	has	it	,
作为	这	诗人	有	它	,

正如诗人所说，

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:n] [baɪ] [tu:] , [wɪð] [keə(r)] ,

The	Burden	may	be	borne	by	two	,	with	care	,
这	负担	可能	是	出生	经过	二	,	和	关心	,

重担可以由两个人谨慎地承担。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][beə(r)] .

Which	is	,	perhaps	,	too	much	for	one	to	bear	.
哪个	是	,	也许	,	也	很多	为了	一	到	熊	.

这或许是任何人都难以承受的。

['ɒnɪst] ['rɒbɪn] [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [mæn] ,

Honest	Robin	this	is	thy	fortune	,	and	as	thou	art	a	downright	man	,
诚实的	罗宾	这	是	你的	财富	,	和	作为	你	艺术	一个	彻头彻尾	男人	,

诚实的罗宾，这是你的财富，而且你是个正直的人，

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

I'm	glad	to	find	it	so	.
我是	高兴的	到	寻找	它	所以	.

我很高兴发现确实如此。

[ðʌs] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [went] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm]

Thus	Mother	Bunch	went	round	the	room
因此	母亲	束	去	圆形的	这	房间

于是，邦奇妈妈绕着房间走了一圈。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [duːm]

And	told	them	what	would	be	their	doom
和	讲述	他们	什么	会	是	他们的	厄运

并告诉他们他们的末日将会是什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [dɪd] [bɪ'treɪ] ,

If	they	her	daughters	did	betray	,
如果	他们	她	女儿们	做过	背叛	,

如果她的女儿们真的背叛了她，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] ['meɪdnhed] [ə'weɪ] ,

And	steal	their	maidenheads	away	,
和	偷	他们的	处女地	离开	,

夺走她们的贞洁，

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][braɪd] ,

Each	should	be	punished	with	a	bride	,
每个	应该	是	受到惩罚	和	一个	新娘	,

每人应受惩罚，娶个新娘为妻。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,

By	whom	they	should	be	hornify'd	,
经过	谁	他们	应该	是	-	,

他们应该由谁来使他们角化?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɒnɪst] [men]

But	if	they	were	right	honest	men
但	如果	他们	是	正确的	诚实的	男人

但如果他们是诚实的人，那他们就对了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpi] ['fɔːtʃənz] [ðen] .

They	should	have	happy	fortunes	then	.
他们	应该	有	快乐的	财富	然后	.

他们应该会过得很幸福。

[ðɪs] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [gɪv] ,

This	said	she	did	her	blessing	give	,
这	说	她	做过	她	祝福	给	,

她说完这番话后，便给予了祝福。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

In	love	and	happiness	to	live	;
在	爱	和	幸福	到	居住	;

在爱与幸福中生活;

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'si:v] ,
Which **when** **they** **did** **the** **same** **receive** **,**
哪个 什么时候 他们 做过 这 相同的 收到 ,

当他们做同样的事情时，

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] [bʌntʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] ,
Of **Mother** **Bunch** **they** **took** **their** **leave** **,**
的 母亲 束 他们 采取 他们的 离开 ,

他们向母邦告别，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][mɔ:(r)]
Declaring **she** **had** **told** **them** **more**
声明 她 有 讲述 他们 更多的

她声称自己告诉了他们更多。

[ðæn; ðən] [ɛə] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] .
Than **e'er** **they** **understood** **before** **.**
比 曾经 他们 理解 前 .

比他们以前理解的还要透彻。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [nəʊts] .
Transcriber's **Notes** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] . [ˌtu:'tu:] .
1 **.** **Silently** **corrected** **simple** **spelling** **,** **grammar** **,** **and** **typographical** **errors** **.** **2** **.**
1 . 默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 . 2 .

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神